



Wortprotokoll

der 62. Sitzung vom 20. September 2005

Resoconto integrale

della seduta n. 62 del 20 settembre 2005

XIII. Legislatur
XIII. Legislatura
2004 - 2008



SÜDTIROLER LANDTAG
CONSIGLIO DELLA PROVINCIA AUTONOMA
DI BOLZANO

SITZUNG 62. SEDUTA

20.9.2005

INHALTSVERZEICHNIS

Aktuelle Fragestunde. Seite 5

Beschlussantrag Nr. 117/04 vom 4.6.2004, eingebracht von den Abgeordneten Minniti, Holzmann und Urzì, betreffend Schule für Hinderisrennen in Meran.
. Seite 33

Beschlussantrag Nr. 135/04 vom 1.7.2004, eingebracht vom Abgeordneten Seppi, betreffend "Den Zigeunern von Sigmundskron dürfen keinesfalls Volkswohnungen zugewiesen und die in der Rangordnung aufscheinenden Familien von Arbeitnehmern und Rentnern nicht übergangen werden". Seite 41

Beschlussantrag Nr. 145/04 vom 14.7.2004, eingebracht von den Abgeordneten Minniti, Holzmann und Urzì, betreffend den Schutz der Familie. Seite 51

INDICE

Interrogazioni su temi di attualità.
.pag. 5

Mozione n. 117/04 del 4.6.2004, presentata dai consiglieri Minniti, Holzmann e Urzì, riguardante scuola di ostacoli a Merano.
.pag. 33

Mozione n. 135/04 del 1.7.2005, presentata dal consigliere Seppi, riguardante "Assolutamente da scongiurare l'eventualità che vengano assegnate case popolari agli zingari di Castel Firmiano, scavalcando in graduatoria le famiglie di lavoratori e pensionati".
.pag. 41

Mozione n. 145/04 del 14.7.2004, presentata dai consiglieri Minniti, Holzmann e Urzì, riguardante la tutela della famiglia.
.pag. 51

Beschlussantrag Nr. 151/04 vom 15.7.2005, eingebracht von den Abgeordneten Heiss, Dello Sbarba und Kury, betreffend "Brennerbasistunnel: Bessere Information über das Vorhaben und seinen Planungsstand dringend notwendig" (Fortsetzung). Seite 58

Beschlussantrag Nr. 159/04 vom 20.7.2004, eingebracht von den Abgeordneten Leitner und Mair, betreffend Rückgabe bzw. Rückkauf von Militärliegenschaften. Seite 64

Beschlussantrag Nr. 160/04 vom 20.7.2004, eingebracht von den Abgeordneten Leitner und Mair, betreffend die Streichung der E 66 aus den europäischen und zwischenstaatlichen Verkehrsprogrammen. Seite 71

Beschlussantrag Nr. 162/04 vom 20.7.2004, eingebracht von den Abgeordneten Leitner und Mair, betreffend Tarifautonomie – Kaufkraft der Löhne sichern. Seite 77

Beschlussantrag Nr. 144/05 vom 14.7.2005, eingebracht von den Abgeordneten Minniti, Holzmann und Urzì, betreffend Probleme der an Autismus leidenden Menschen. Seite 83

Beschlussantrag Nr. 146/04 vom 14.7.2005, eingebracht von den Abgeordneten Minniti, Holzmann und Urzì, betreffend Behinderte: nicht nur Gebührenerhöhung, sondern auch soziale Integration erforderlich. Seite 86

Beschlussantrag Nr. 158/04 vom 20.7.2004, eingebracht von den Abgeordneten Leitner und Mair, betreffend Wirtschaftsförderung – Reduzierung der Auszahlungszeiten – Keine nachträglichen Streichungen. Seite 92

Beschlussantrag Nr. 166/04 vom 29.7.2004, eingebracht von den Abgeordneten Leitner und Mair, betreffend Bars in Krankenhäusern – Produkte für Zöliakie-Patienten. Seite 96

Mozione n. 151/04 del 15.7.2004, presentata dai consiglieri Heiss, Dello Sbarba e Kury, riguardante "Galleria di base del Brennero: urgono più informazioni sull'opera e sullo stato attuale della progettazione". pag. 58

Mozione n. 159/04 del 20.7.2004, presentata dai consiglieri Leitner e Mair, riguardante restituzione ovvero riacquisto di immobili delle Forze Armate. pag. 64

Mozione n. 160/04 del 20.7.2004, presentata dai consiglieri Leitner e Mair, riguardante l'eliminazione della E66 dai programmi per i trasporti europei e transnazionali. pag. 71

Mozione n. 162/04 del 20.7.2004, presentata dai consiglieri Leitner e Mair, riguardante autonomia contrattuale – garantire il potere d'acquisto dei salari. pag. 77

Mozione n. 144/05 del 14.7.2005, presentata dai consiglieri Minniti, Holzmann e Urzì, riguardante problemi artistici. pag. 83

Mozione n. 146/04 del 14.7.2005, presentata dai consiglieri Minniti, Holzmann e Urzì, riguardante problemi disabili: alle tariffe richieste si aggiunge anche l'integrazione sociale. pag. 86

Mozione n. 158/04 del 20.7.2004, presentata dai consiglieri Leitner e Mair, riguardante incentivi all'economia – riduzione dei tempi di pagamento – no alle revoche con validità retroattiva. pag. 92

Mozione n. 166/04 del 29.7.2004, presentata dai consiglieri Leitner e Mair, riguardante bar negli ospedali – prodotti per celiaci. pag. 96

Beschlussantrag Nr. 167/04 vom 30.7.2004, eingebracht von den Abgeordneten Holzmann, Minniti und Urzì, betreffend die Festlegung der Mieten für die Mieter der Wohnungen des Instituts für sozialen Wohnbau. Seite 97

Beschlussantrag Nr. 168/04 vom 30.7.2004, eingebracht von den Abgeordneten Holzmann, Minniti und Urzì, betreffend biologische Speisen in den Schülermensen. Seite 100

Mozione n. 167/04 del 30.7.2004, presentata dai consiglieri Holzmann, Minniti e Urzì, riguardante la determinazione dei canoni per gli affittuari degli alloggi IPES. pag. 97

Mozione n. 168/04 del 30.7.2004, presentata dai consiglieri Holzmann, Minniti e Urzì, riguardante cibi biologici nelle mense delle scuole. pag. 100

VORSITZ DER PRÄSIDENTIN:

Dr. VERONIKA STIRNER BRANTSCH

PRESIDENZA DELLA PRESIDENTE:

ORE 10.05 UHR

(Namensaufruf – Appello nominale)

PRÄSIDENTIN: Die Sitzung ist eröffnet.

Ich ersuche um die Verlesung des Protokolls der letzten Sitzung.

THALER ZELGER (Sekretärin - SVP): *(Verliest das Sitzungsprotokoll – legge il processo verbale)*

PRÄSIDENTIN: Wenn keine Einwände erhoben werden, so gilt das Protokoll als genehmigt.

Die Mitteilungen gelten im Sinne des im Kollegium der Fraktionsvorsitzenden erzielten Einvernehmens als verlesen und werden dem Wortprotokoll beigelegt.

Für die heutige Sitzung hat sich Landesrat Frick entschuldigt.

Bevor wir zur Behandlung der Tagesordnung übergehen, verlese ich noch die Anfragen, die von den zuständigen Mitgliedern der Landesregierung nicht innerhalb der vorgesehenen Frist von 60 Tagen beantwortet worden sind.

Anfrage Nr. 2117/05 (Leitner/Mussner):

Rechnungshof – Bericht über öffentliche Landesbauten kritisch bis vernichtend

Neulich hat die Kontrollsektion Bozen des Rechnungshofes dem Landeshauptmann und der Landtagspräsidentin einen Bericht über das Transportsystem in Südtirol mit Schwerpunkt Trenitalia und über die Errichtung von öffentlichen Bauten für institutionelle Zwecke seitens des Landes übermittelt. Der Bericht wurde nur in italienischer Sprache ausgehändigt.

Was den Bericht über die öffentlichen Bauten anbelangt, so fiel dieser kritisch bis vernichtend aus. Angeprangert wurden vor allem folgende Punkte:

Mangelnde Transparenz gegenüber allen Bürgern

Programmierung der Arbeiten (Ziele, Mittel, Verantwortliche, Prioritäten, Zeiten, Bewertung, Kontrolle) widerspricht konsolidierten Kriterien
Missverhältnis zwischen geplanten Bauvorhaben und verfügbaren Mitteln

Unzulässige Häufigkeit der Vergabe an Externe bei gleichzeitiger Ablehnung weiterer Mitarbeiter in der Abteilung

Mangelnde Klarheit bei der Zuordnung zu Haushaltseinheiten (Bilder Unterberger)

Urbanistische Änderungen in der Bau- bzw. Kaufphase

Zu häufiger Verzicht auf öffentliche Ausschreibungen und Rückgriff auf freihändige Vergabe

Landesregister der Vertrauensunternehmen wartet seit 7 Jahren auf Einrichtung

Fehlende Kostenstandards und entsprechende Kontrolle

An die Landesregierung werden folgende Fragen gerichtet:

Was gedenkt die Landesregierung zu unternehmen, um in Zukunft den Beanstandungen des Rechnungshofes gerecht zu werden?

Warum wurde bisher das Landesverzeichnis der Vertrauensunternehmen für öffentliche Aufträge unter dem EU-Schwellenwert bzw. der zuständige Landesbeirat nicht eingerichtet?

Wann ist damit zu rechnen, dass der Bericht auch auf Deutsch verfügbar ist?

Anfrage Nr. 2184/05 (Holzmann/Frick):

La giunta provinciale ha destinato 950 mila euro all'economia vinicola altoatesina. Il fondo per la promozione del vino disporrà di 520 mila euro mentre la partecipazione alle più rinomate rassegne vinicole sarà sostenuta con 430 mila euro.

Ciò premesso si chiede di sapere:

Chi vigilerà sull'utilizzo di questi contributi provinciali?

Anfrage Nr. 2357/05 (Urzi/Frick):

Investimenti in aziende con sede fiscale in Alto Adige

Sono numerose le aziende che hanno sede operativa e produttiva fuori provincia di Bolzano e sede fiscale all'interno dei confini provinciali.

Si tratta di imprese che producono una alta quota di entrate economiche a vantaggio della Provincia di Bolzano.

Tutto ciò premesso,

SI INTERROGA

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
E/O L'ASSESSORE COMPETENTE

per sapere:

quali siano le aziende che abbiano sede fiscale in provincia di Bolzano e sedi operative e produttive fuori dai confini della provincia;

quali entrate economiche garantiscano tali aziende al bilancio della Provincia di Bolzano;

se per tali aziende e per gli stabilimenti, pur impiantati al di fuori dei confini provinciali, siano previsti e siano stati stanziati nel passato interventi finanziari a carico del bilancio provinciale al fine di sostenere una attività che produce una redditività utile a sostenere una quota di entrate fiscali per il bilancio della Provincia di Bolzano;

quali siano le aziende (con sede fiscale in provincia di Bolzano) che abbiano goduto di tali finanziamenti (a sostegno di investimenti su stabilimenti fuori provincia di Bolzano) e quali aziende abbiano richiesto tali finanziamenti e non li abbiano ottenuti, e in entrambi i casi, sulla base di quali presupposti normativi.

Ich fordere die jeweils Befragten auf, die Anfragen innerhalb der nächsten 8 Tage zu beantworten.

Ich möchte nun noch folgende Mitteilung machen: Ich begrüße die Beiträge, die die Landesregierung den Unwettergeschädigten in Nordtirol hat zukommen lassen. Ich möchte die Abgeordneten ersuchen bzw. darum bitten, sich auch an einer der Spendenaktionen zu beteiligen. Danke!

Wir kommen nun zur Behandlung der Tagesordnung.

Punkt 1 der Tagesordnung: **“Aktuelle Fragestunde”**.

Punto 1) dell'ordine del giorno: **“Interrogazioni su temi di attualità”**.

PRÄSIDENTIN: Anfrage Nr. 1/09/05 vom 4.7.2005, eingebracht vom Abgeordneten Pöder, betreffend die Pläne der SEL-AG hinsichtlich der Errichtung neuer Wasserkraftwerke. Ich ersuche um Verlesung der Anfrage.

PÖDER (UFS): Hat die Landesregierung hinsichtlich der am 1. Juli 2005 mitgeteilten Pläne der SEL-AG zur Errichtung von 9 neuen Wasserkraftwerken in Südtirol Entscheidungen getroffen bzw. ihre Zustimmung gegeben?

Wie steht die Landesregierung zu diesen Plänen?

Wo sollen die Wasserkraftwerke errichtet werden? Besteht dazu eine energiepolitische Notwendigkeit für Südtirol?

Welche umweltpolitischen Einschnitte und welche Kosten sind durch die neuen Pläne zu erwarten?

Sollte vor der Umsetzung dieser Pläne nicht eine Grundsatzdebatte im Südtiroler Landtag und auch der betroffenen Gemeinden und Bezirksgemeinschaften geführt werden?

LAIMER (Landesrat für Raumordnung, Natur und Landschaft, Umwelt, Wasser und Energie – SVP): Frau Präsidentin, Kolleginnen und Kollegen! In Südtirol besteht die Möglichkeit eines moderaten Ausbaus der Wasserkraft. Wir betrachten es als richtig, dass wir diese erneuerbare Energieressource umweltschonend nutzen. Folglich sind eine Reihe von Plänen ausgearbeitet worden. Erst im April dieses Jahres haben wir im Landtag das entsprechende Landesgesetz verabschiedet. Demgemäß werden die entsprechenden Projekte behandelt. Somit obliegt die Entscheidung nicht der Landesregierung, sondern es gibt einzelne Verfahren, die abgewickelt werden müssen: das Bauleitplanverfahren, das Umweltverträglichkeitsverfahren und das Wasserrechtsverfahren. Am Ende werden die Projekte - sollten es mehrere sein - in Konkurrenz bewertet. Die Landesregierung erteilt schließlich die entsprechende Konzession.

Es gibt eine Reihe von Projekten, die bereits sehr fortgeschritten sind, beispielsweise im Passeiertal, wo der Termin für eventuelle Konkurrenzverfahren bereits abgelaufen ist. Konkrete Vorhaben liegen auch im Eisacktal, im Pustertal und im Ahrntal vor. Also verfolgen wir eine Reihe von Projekten.

Sie fragen, ob eine energiepolitische Notwendigkeit für Südtirol besteht. Diese Frage verstehe ich nicht. Wir stehen zur Nutzung erneuerbarer Energie, genauer gesagt, zum Ausbau der erneuerbaren Energie in Südtirol. Wasserkraft ist eine erneuerbare Energie, die Strom absolut emissionsfrei produziert. Gerade im internationalen Kontext und im Sinne einer nachhaltigen Klimaschutzpolitik soll die Wasserkraft im Rahmen der erneuerbaren Energien ausgebaut werden, gleichsam wie wir in ganz besonderer Weise auf Energieeinsparung und die Steigerung der Energieeffizienz setzen. Die entsprechenden Verfahren müssen abgewickelt werden. Die Kosten, die dabei entstehen, können noch nicht mitgeteilt werden, weil die Konzessionen nicht vergeben worden sind. Ebenso liegen die jeweiligen Berechnungen für die Kosten nicht im Detail auf, da in vielen Fällen sozusagen nur die Projektidee besteht. Die Konzessionen sind also noch nicht vergeben worden.

Eine Grundsatzdebatte im Landtag erachte ich nicht als notwendig, nachdem ja der Landtag die Rahmenbedingungen per Gesetz festgelegt hat. Die betroffenen Gemeinden sind in die jeweiligen Projekte involviert. Es handelt sich um gemischte Gesellschaften mit den betroffenen Gemeinden. Diesbezüglich sind auch die Bezirksgemeinschaften involviert, sodass ich für diese Grundsatzdebatte keinen Bedarf sehe.

PÖDER (UFS): Vielen Dank, Herr Landesrat! Die Pläne sind also, wie wir wissen, schon weit gediehen. Es hätte eine Grundsatzdebatte gebraucht. Die Tatsache, dass wir ausreichend Wasser zur Verfügung haben und die Wasserkraft nutzen können, heißt noch lange nicht, dass auch die Notwendigkeit besteht, diese zu nutzen. Die Tatsache, dass wir - energiepolitisch gesehen - zu den Grundsätzen der erneuerbaren Energie stehen, heißt noch nicht, dass wir das Land mit Wasserkraftwerken übersäen müssen. Wir wissen, dass im Land bereits mehr als doppelt soviel Strom durch Wasserkraft produziert wird, als wir in Südtirol imstande sind zu verbrauchen bzw. wie wir bräuchten. Wir wissen natürlich auch, dass damit eine ganze Reihe von verschiedenen Schwierigkeiten verbunden sind, diese Wasserkraft selbst zu nutzen. Leider Gottes gehören uns die Großwasserkraftwerke nicht alle. Aber es ist sicherlich eine Frage der Notwendigkeit. Wir können kleinere, mittlere, aber auch größere Wasserkraftwerke errichten, wie viele wir wollen. Es ist klar, dass wir alle Bäche mit Wasserkraftwerken übersäen können. Danach können wir uns an die Brust klopfen und sagen: Wir sind hier die Braven und die Guten in Sachen Nutzung der erneuerbaren Energie! Aber ob das notwendig ist, ob wir das auch brauchen, ob es unter einem anderen Gesichtspunkt ökologisch sinnvoll ist, dass wir die Bäche in einer Art und Weise ausnutzen, dass wir das ökologische Gleichgewicht in Gefahr bringen und landschaftliche Probleme hinsichtlich des Landschaftsbildes auftreten, ist die zweite Frage. Deswegen hätte es sehr

wohl eine Grundsatzdebatte gebraucht. Es handelt sich hier, insgesamt gesehen, um ein sehr großes Vorhaben. Es ist irgendwie eigentümlich, dass eine Privatgesellschaft auf einer Pressekonferenz erklärt, welche Vorhaben bereits im Gange sind. Wir wissen, welche Vorhaben geplant sind. Eigentlich sollte die Politik darüber entscheiden, ob wir sie brauchen und, wenn ja, ob sie angegangen werden können. Wenn dem nicht so ist, sollte man sie auch nicht errichten. Ich denke, dass wir derzeit nicht all diese Vorhaben bräuchten. Das ist natürlich auch eine Frage der Beschäftigungstherapie für eine SEL-AG, die man gegründet hat. Sie muss etwas tun. Man will auf ganz anderer Ebene mitspielen, wo man ohnehin nicht mitspielen will oder kann.

PRÄSIDENTIN: Wir kommen zu **Anfrage Nr. 2/09/05** vom 4.7.2005, eingebracht vom Abgeordneten Pöder, betreffend die Pläne der SEL-AG hinsichtlich der Gewinnung von Wasserstoff. Ich ersuche um Verlesung der Anfrage.

PÖDER (UFS): Die SEL-AG will mit einem Werk in Franzensfeste in die Produktion von Wasserstoff für Autos einsteigen. Zusammen mit der Brennerautobahn, dem Land Südtirol und der Leitner AG soll auf der Nord-Süd-Achse in Norditalien die Wasserstoffversorgung für Autos sichergestellt werden.

- Gibt es diesbezügliche Entscheidungen der Südtiroler Landesregierung?
- Was hält die Landesregierung von den genannten Plänen der SEL-AG?
- Ist die Gewinnung und der Einsatz von Wasserstoff sowohl aus der Sicht der Energieeinsparung und des Umweltschutzes als auch der Wirtschaftlichkeit zu fördern?

LAIMER (Landesrat für Raumordnung, Natur und Landschaft, Umwelt, Wasser und Energie – SVP): Bei diesem Vorhaben geht es nicht um ein Projekt der SEL-AG, sondern um ein Vorhaben, welches der Freistaat Bayern gemeinsam mit dem Bundesland Tirol, dem Land Südtirol und der Provinz Trient verfolgt. Es geht um die Autobahnachse München-Modena. Auf dieser Achse soll eine Art Teststrecke entstehen. In einer Übergangsphase soll zunächst Erdgas angeboten werden. Sobald die entsprechenden Fahrzeuge vorhanden sind, soll Wasserstoff getankt werden können. Das ist eine Technologie, die wahrscheinlich Zukunft haben wird. Was die SEL-AG hier einbringt, ist die Produktion des Wasserstoffs. Wenn der Wasserstoff nicht umweltfreundlich produziert wird, dann wäre dies ein Spiel, welches den ökologischen Aspekt nicht erfüllen würde. Wenn der Wasserstoff durch das Verbrennen von Öl produziert wird, erzielt man keine ökologische Verbesserung. Es geht also um die umweltfreundliche Produktion des Wasserstoffs. Das effektiv geplante Wasserkraftwerk am Eisack soll ein Laufkraftwerk werden. Man sollte vor allem die Nachtstunden, in denen die Stromgewinnung relativ geringe Dividenden abwirft, dafür nutzen, um Wasserstoff zu produzieren. Es wäre ein idealer Standort für die Wasserkraftproduktion, nahegelegen an der Autobahnausfahrt, und insofern eine ideale Kombination zwischen

der Erzeugung von Strom aus Wasserkraft und der Erzeugung von Wasserstoff aus Wasserkraft.

Dieses Vorhaben befindet sich in einer Vorphase der Projekterhebung. Es gibt von allen Ländern technische Vertreter, die in dieser Kommission mitwirken. Sobald hier das Grobkonzept besteht, wird die Weichenstellung auf politischer Ebene erfolgen. Wesentlicher Träger ist die Autobahn A22. Geplant ist natürlich auch, dass die Autobahnen von Nordtirol und Bayern entsprechend mitwirken, damit hier eine sinnvolle Achse für diese umweltfreundliche Alpentransversale errichten werden kann.

PÖDER (UFS): Vielen Dank, Herr Landesrat, für die Aufklärung! Es klingt sinnvoll, dass man mit dem Einsatz von Wasserkraft sozusagen Wasserstoff gewinnt. Wasserstoff liegt in der reinen Form nicht vor, muss also gewonnen werden. Wir wissen allerdings auch, dass es ein sehr energieaufwendiges Verfahren ist, Wasserstoff zu gewinnen. Es wird vielfach angezweifelt, ob die Gewinnung von Wasserstoff letztlich einen ökologischen Vorteil bringt. In ökonomischer Hinsicht ist dies sicher nicht der Fall, wenn wir mehr Energie aufwenden müssen, um Wasserstoff zu gewinnen. Dieser Wasserstoff, der später zum Betrieb von Fahrzeugen eingesetzt werden soll, verbraucht somit bei der Erzeugung bzw. Gewinnung mehr Energie, als er später imstande ist - salopp gesagt - für den Betrieb der Fahrzeuge zu liefern. Auch die Lagerung von Wasserstoff ist - wie wir wissen - nicht unbedingt eine zufriedenstellend gelöste Problematik und Frage. Auf's erste Hinhören klingt das Ganze sehr gut. Es stimmt jedoch nicht, dass Wasserstoff in unbegrenzten Mengen vorhanden ist. Wasserstoff ist nur in gebundener Form vorhanden und muss somit gewonnen werden. Wir können nicht hergehen und sagen, dass wir überall Wasserstoff haben. Wir können Wasserstoff nur durch ein enorm energieaufwendiges Verfahren gewinnen. Wenn wir dazu allerdings wieder die erneuerbare Energie "Wasserkraft" verwenden können, mag das in ökologischer Hinsicht nicht so bedenklich sein, wie wenn wir Öl oder andere Energieträger benützen würden, um Wasserstoff zu gewinnen. Insgesamt gesehen, ist es sicherlich fragwürdig, ob man durch ein Verfahren, das mehr Energie benötigt als letztlich gewonnen werden kann, eine ökologisch zielführende Maßnahme trifft.

PRÄSIDENTIN: Wir kommen zu **Anfrage Nr. 3/09/05** vom 10.8.2005, eingebracht von den Abgeordneten Urzì, Holzmann und Minniti, betreffend den Großelternntag. Ich ersuche um Verlesung der Anfrage.

URZÌ (AN): Il parlamento ha approvato l'istituzione della festa del nonno che cadrà il 2 ottobre, giornata destinata già nel calendario cattolico alla celebrazione degli angeli custodi.

La legge prevede tra l'altro che regioni, province e comuni si impegnino per dare vita ad iniziative di valorizzazione del ruolo dei nonni.

CIO' PREMESSO
SI INTERROGA IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA
E/O L' ASSESSORE COMPETENTE

per sapere come si intenda dare seguito in ambito locale già dalla prima celebrazione della festa del nonno, in Alto Adige, agli impegni assunti dal Parlamento.

THEINER (Landesrat für Gesundheit und Sozialwesen – SVP): Sehr geehrte Frau Präsidentin, geschätzte Kolleginnen und Kollegen! Das italienische Parlament hat mit dem Staatsgesetz vom 31. Juli 2005 vorgesehen, dass Initiativen, welche den Verdienst und den Wert der Großeltern bekräftigen, auf Landes- und Gemeindeebene gefördert werden sollen. Ab dem Jahr 2005 soll jährlich am 2. Oktober die sogenannte "Festa del nonno" zelebriert werden. Italienweit hat man verordnet, dass die zehn lobenswertesten Handlungen von Großeltern prämiert werden sollen. Es wird eine eigene Kommission ernannt, die das dann festlegen soll. Allerdings wird dies erst in zwei Monaten erfolgen.

Was haben wir auf Südtiroler Ebene gemacht? Ich muss ganz offen gestehen, dass die Zeit zu kurz war, um hierfür ein eigenes Programm festzulegen. Uns geht es nicht so sehr darum, Feste nach außen zu zelebrieren. Das Land selbst veranstaltet weder an Muttertagen noch an Vatertagen eigene Feste. Es geht vielmehr darum, den Wert und die Bedeutung von älteren Mitbürgern entsprechend darzustellen. Eine würdige Veranstaltung in diesem Zusammenhang war sicherlich die Tagung am 10. September dieses Jahres in Meran. Dabei ging es um ein Thema, das sehr viele ältere Mitbürgerinnen und Mitbürger betrifft, und zwar die Einsamkeit im Alter. An dieser Tagung haben überraschend viele Leute aus dem ganzen Land teilgenommen. Somit hat sie ein sehr großes Echo gefunden. Wir versuchen der Bedeutung und dem wertvollen Beitrag, den ältere Mitbürgerinnen und Mitbürger liefern, durch Fachveranstaltungen Rechnung zu tragen. Wie gesagt, die Zeit war zu kurz, um für den 2. Oktober ein spezielles Fest zu organisieren.

URZÌ (AN): Dunque si raccoglie lo spirito positivo della celebrazione, non si predispongono un programma di interventi specifico. Ritengo che questa sia una lacuna, anche perché i tempi esistevano, tanto che diverse regioni italiane hanno predisposto tutto un calendario di iniziative, che non significa impegnare oltre misura la macchina amministrativa, ma significa prevedere comunque un momento ufficiale di riconoscimento di questa festa che da quest'anno verrà celebrata in Italia. Speriamo che rimanga genuino il suo valore, il suo carattere, che non si perda nello spirito commerciale che ne priva di valore e di senso. Voglio solo auspicare che la dichiarazione dell'assessore Theiner sia di buon auspicio per il 2006 e dal 2006 in avanti, ossia che da oggi si predispongano tutte le iniziative utili affinché dal 2006 si possa degnamente, anche da parte della Provincia autonoma di Bolzano, manifestare questo tipo di "riconoscenza" nei confronti dei nonni della nostra provincia che non a caso vengono, at-

traverso la determinazione di questa festività nel giorno dedicato agli angeli custodi, paragonati a degli angeli custodi e soprattutto dei più piccoli.

Concludo dicendo che fare riferimento ad altre celebrazioni che ci sono state in questo ultimo periodo forse è un po' inappropriato, anche perché non si può celebrare il Natale a Pasqua, o lo celebriamo a Natale il Natale e la Pasqua a Pasqua! E' il 2 ottobre che auspico che l'assessore o la Provincia possano almeno diffondere una nota di sensibilizzazione verso la popolazione affinché questa celebrazione sia degnamente celebrata.

PRÄSIDENTIN: Die Anfrage Nr. 4/09/05 kann nicht behandelt werden, da das für die Beantwortung der Anfrage zuständige Mitglied der Landesregierung, Landesrat Frick, entschuldigterweise abwesend ist. Die Anfrage wird innerhalb der nächsten fünf Tage schriftlich beantwortet werden.

Wir kommen zu **Anfrage Nr. 5/09/05** vom 26.8.2005, eingebracht von den Abgeordneten Heiss, Dello Sbarba und Kury, betreffend "Welches ist die Marschroute auf dem Weg zur Zusammenlegung der Sanitätseinheiten?". Ich ersuche um Verlesung der Anfrage.

HEISS (Grüne Fraktion – Gruppo Verde – Grupa Vërda): Nach den Diskussionen der letzten Wochen um die Zusammenlegung der vier Südtiroler Sanitätseinheiten zu einer einzigen herrscht in der Öffentlichkeit weitgehende Verwirrung über die weitere Marschroute in dieser für die Bürgerinnen und Bürger Südtirols zentralen Frage, die auch für den Landeshaushalt wichtige Konsequenzen haben könnte.

Während Landesrat Theiner für die Schaffung einer einzigen Sanitätseinheit eintritt, äußert sich Landeshauptmann Durnwalder skeptisch und abwartend, auch andere Landtagskollegen aus dem politischen Umfeld des Landesrats lehnen das Projekt in der bisher skizzierten Form ab. Hinzu kommt der Widerstand aus einzelnen Sanitätseinheiten, vor allem aus dem Norden des Landes, der sich letzthin stark zu Wort gemeldet hat.

Daher ergehen an den zuständigen Landesrat folgende Fragen:

- Plant Landesrat Theiner an der Zusammenlegung der Sanitätseinheiten festzuhalten?
- Welches ist der Zeitplan bis zu einer definitiven Entscheidung?
- Welche konkreten Schritte in welcher Reihenfolge sind im Falle einer Umsetzung des Projekts vorgesehen?

THEINER (Landesrat für Gesundheit und Sozialwesen – SVP): Sehr geehrte Frau Präsidentin, geschätzte Kolleginnen und Kollegen! Selbstverständlich halte ich am Vorhaben der Zusammenlegung der Sanitätsbetriebe fest. Dass es in diesem Zusammenhang Diskussionen gibt, ist verständlich. Wenn eine derart gesellschafts-

litische Frage keine Diskussionen hervorrufen würde, dann wäre dies mehr als verwunderlich.

Allerdings hoffe ich, dass letztendlich nicht Sonderinteressen die Oberhand bekommen werden. Es soll uns vor allem darum gehen, was das Beste für die Menschen in diesem Land ist. Was bietet uns die besten Voraussetzungen dazu? In diesem Zusammenhang müssen wir ganz klar fragen: Was ist mittel- und langfristig nicht nur finanzierbar, sondern bietet uns die beste Garantie im Hinblick auf Qualität? Ich bin davon überzeugt, dass es hier mehr Zusammenarbeit braucht.

Was die konkrete Marschrichtung anbelangt, so sei hier Folgendes festgehalten! In der nächsten Woche wird die entsprechende Studie der Landesregierung unterbreitet. Es ist für mich absolut nicht absehbar, wann die Landesregierung bzw. die jeweiligen Gremien eine Entscheidung treffen werden. Die Diskussion ist dann eröffnet.

HEISS (Grüne Fraktion – Gruppo Verde – Grupa Vërda): Danke, Herr Landesrat, für diese Antwort, die sehr klar den Willen des zuständigen Landesrates, nämlich die Vereinigung der vier Sanitätseinheiten zu einer einzigen, zum Ausdruck bringt. Was jedoch nicht mit ganzer Klarheit hervorgeht, ist, ob dieses entsprechende Studienergebnis dann auch von der Landesregierung umgesetzt wird. Das ist eine andere Frage! In diesem Zusammenhang fragen wir uns auch, inwieweit Sie, Herr Landesrat, die Rückendeckung der Landesregierung, sprich des Landeshauptmannes, genießen. Das wird sich in diesem Falle noch herausstellen müssen. An der Rückendeckung des Ihnen im Rücken sitzenden Landtagskollegen Pardeller ist jedenfalls zu zweifeln. Unsere Anfrage zielt darauf ab, etwas Klarheit in diese Diskussion, die an sich sicher begrüßenswert ist, zu bringen. In der Öffentlichkeit wird für einigen Wirbel gesorgt. Wir lesen beinahe jeden Tag unterschiedliche Stellungnahmen von Vertretern der Sanitätseinheit, vor allem der Sanitätseinheit Nord, aber auch vom Osten des Landes. Wir lesen in diesem Zusammenhang die Stellungnahmen einzelner Ärzte, aber auch der Bezirksgemeinschaften. Es gibt relativ wenige positive Stellungnahmen. Wir lesen eine relativ große Verunsicherung heraus. Klar ist, dass sich hier eine Frontlinie quer durch die Betroffenen, aber auch quer durch die Entscheidungsträger zieht. Wir wünschen uns sehr, dass diese Klarheit möglichst bald eintritt und nach Vorstellung der Studie definitiv klar wird, was hier passieren soll. Wir wissen aus anderen Provinzen, dass dieses "Ganze" sehr wohl funktionieren kann. Es geht nicht allein darum, Bürgernähe gegen mehr Bürgerferne und gegen mehr Bürokratie einzutauschen, sondern es könnte durchaus eine Synergie entstehen. Wir sind gespannt darauf, ob dieser Prozess im Sinne der Bürger und im Sinne der Patienten vorankommt. Danke schön!

PRÄSIDENTIN: Wir kommen zu **Anfrage Nr. 6/09/05** vom 26.8.2005, eingebracht von den Abgeordneten Heiss, Dello Sbarba und Kury, betreffend "Klimaschaden" im Tiroler Landesmuseum Ferdinandeum: Wie steht es um die Situation der öffentlichen Bildbestände in Südtirol? Ich ersuche um Verlesung der Anfrage.

HEISS (Grüne Fraktion – Gruppo Verde – Grupa Vërda): Im Tiroler Landesmuseum Ferdinandeum sind Anfang 2005 Probleme an der Klimaanlage im Depot aufgetreten. Infolge der Defekte sind weit über 100 Bilder aus dem Besitz des Ferdinandeums und zahlreicher Leihgeber durch Feuchtigkeit und Schimmel so sehr geschädigt worden, dass ihre Restaurierung in technischer und finanzieller Hinsicht enorme Probleme aufwirft. Noch ist nicht absehbar, ob und zu welchen Kosten eine Wiederherstellung der Bilder erfolgen kann; zudem sind Vorstand und Verwaltung des Ferdinandeums wegen des wenig glücklichen Krisenmanagements schwer unter Druck geraten. Aus diesem Grund ergeht an die zuständige Landesrätin für Kultur und Denkmalpflege folgende Anfrage:

- Über welche Bestände an wertvollen Bildern in Museen und anderen Standorten verfügt die Südtiroler Landesverwaltung?
- Entsprechend die vorhandenen Depots in klimatischer, feuerpolizeilicher und sicherheitstechnischer Hinsicht den gesetzlichen und fachlichen Voraussetzungen?
- Welche konkreten Klima- und Sicherheitseinrichtungen gibt es?
- Welche Notfallpläne bestehen im Fall von plötzlich auftretenden Defekten?

KASSLATTER MUR (Landesrätin für Denkmalpflege sowie Deutsche Kultur und Familie – SVP): Frau Präsidentin, Kolleginnen und Kollegen! Hans Heiss, ich kann Ihnen folgende Antworten auf Ihre Fragen geben. Ich komme zunächst zu den Beständen an Bildern, die im Besitz der Landesverwaltung und der öffentlichen Hand sind. Es besteht einmal der über Jahre gewachsene Bestand an Bildern in zahlreichen - auch im Landtag - öffentlich zugänglichen Räumen der Abteilungen, Ressortbüros, Schulen und Dienststellen des Landes, die allesamt unter administrativer Aufsicht des Landesvermögensamtes sind. Dann haben wir den Bestand "Unterberger" und weitere sechs Bilder, die im Diözesanmuseum in der Hofburg in Brixen verwahrt und ausgestellt werden. Davon ist derzeit nur ein sehr kleiner Teil im Depot. Außerdem befindet sich ein Bestand in Verwahrung des Museums für Moderne Kunst in Bozen. Die "Batzenhäusel-Sammlung" ist derzeit in den Ausstellungsräumen auf Schloss Prösels zu finden. Dann haben wir einen Bestand an Bildern von Rudolf Stolz, die im Stolz-Museum in Sexten ausgestellt sind. Weiters verfügen wir über kleinere Bestände an Bildern der Autonomen Körperschaften Südtiroler Landesmuseen und Landesmuseum Schloss Tirol. Ein Bild hat das Museum Passeier in Verwahrung. Ich denke, dass es aus der Sammlung "Unterberger" stammt.

Das Depot des Museums für Moderne Kunst in Bozen und jenes des Diözesanmuseums in Brixen sowie jene der Landesmuseen entsprechen den Voraussetzungen. Sie verfügen unter anderem über Einbruchsicherung bzw. Alarmanlagen, Rauchmelder, Thermohydrographen und Direktverbindungen zur Polizei. Es werden regelmäßige Messungen sowie Besprechungen und Kontrollen durch Feuerwehr- und Zivilschutz durchgeführt.

Das Gefahrenmanagement - um auf Ihre letzte Frage einzugehen - von Kulturgütern ist Teil des sich im Aufbau befindlichen Projekts "Katalogisierung der Kulturgüter Südtirols" der Abteilungen "Deutsche Kultur", "Familie" und "Denkmalpflege". Dieses Katalogisierungsprojekt umfasst auch die großen Privatmuseen.

Insgesamt möchte ich sagen, dass wir versuchen, uns so gut wie möglich vor eventuellen Schäden, die natürlich nie tausendprozentig ausgeschlossen werden können, zu schützen. Das, was ich Ihnen soeben dargelegt habe, weist schon darauf hin, dass wir uns bemühen, mit der nötigen Umsicht vorzugehen und unsere Bestände zu behandeln. Danke schön!

HEISS (Grüne Fraktion – Gruppo Verde – Grupa Vërda): Danke, Frau Landesrätin, für Ihre ausführliche Antwort, die gezeigt hat, dass in öffentlichen Museen, aber auch im unmittelbaren Besitz der Landesverwaltung ein erheblicher Bestand an wertvollen Bildern vorliegt. Der Fall des Ferdinandeums hat sehr deutlich gemacht, wie solche Bildbestände plötzlich in riskantes Fahrwasser kommen können, und zwar durch Schimmelbefall, aber auch durch das Absterben der Bildoberfläche. Solche Unfälle machen deutlich, wie notwendig es ist, in diesem Bereich eine ständige Achtsamkeit zu wahren und die Sicherheitsvorkehrungen auszubauen. Ich höre mit Interesse, dass dieses Gefahrenmanagement, welches das Katalogisierungsprojekt einschließt, vorankommt. Meiner Meinung nach sollte man auf diesen Aspekt erhöhten Wert legen und vor allem in nächster Zukunft für Notfallpläne sorgen. Wir verfügen über umfassende Sicherungs- und Brandsicherungsmaßnahmen für alle öffentlichen Gebäude, das ist klar. Aber gerade im Bereich der Feuchtigkeit und der Klimaschäden können oft neue, völlig unerwartete Risiken auftreten. Es ist wichtig, dass gerade dieser Bereich der Kulturgüter zunehmend Sicherheit und Schutz erfährt. Die Aufmerksamkeit Ihrerseits, Frau Landesrätin, besteht zwar, aber Sie sollten durchaus darauf drängen, von den Innsbrucker Erfahrungen zu lernen. Diese wirklich katastrophale Situation führte zu entsprechenden Auseinandersetzungen mit turbulenten Vollversammlungen und mit einem Energieverschleiß, der in eine noch bessere der bereits guten Führung des Museums, aber auch in den Ausbau der Sammlungen gesteckt hätte werden können. Von solchen Erfahrungen sollten wir in Südtirol, wo seit wenigen Jahren eine entsprechende Sammlungspolitik verläuft, lernen und sie dazu verwenden, einen besseren Schutz zu gewährleisten. Danke schön!

PRÄSIDENTIN: Wir kommen zu **Anfrage Nr. 7/09/05** vom 29.8.2005, eingebracht von den Abgeordneten Leitner und Mair, betreffend Gefahrenzonenpläne. Ich ersuche um Verlesung der Anfrage.

LEITNER (Die Freiheitlichen): Wir Freiheitlichen haben in den vergangenen Jahren mehrmals auf die Notwendigkeit der Erstellung von Gefahrenzonenplänen in Südtirols Gemeinden hingewiesen. Außer eines Pilotprojektes für die Gemeinden St. Christina, Franzensfeste und Burgstall sind der Öffentlichkeit keine weiteren konkreten Maßnahmen bekannt, wenn man von den mannigfachen Maßnahmen des Amtes für Wildbachverbauung einmal absieht. Die Unwetterkatastrophe in unseren Nachbarländern nördlich des Brenners hat auch in Südtirol die Frage nach der Sicherheit aufgeworfen. Da das nächste Hochwasser mit Sicherheit kommen wird, sollten alle möglichen Vorsorgemaßnahmen getroffen werden, um das Gefahrenpotential soweit als möglich einzugrenzen.

An die Landesregierung werden folgende Fragen gerichtet:

- Wie viele Gemeinden haben in der Zwischenzeit Gefahrenzonenpläne erstellt?
- Was wird die Landesregierung unternehmen, um auch die anderen Gemeinden zur Erstellung von Gefahrenzonenplänen anzuhalten?
- Welche Maßnahmen hat die Landesregierung in den vergangenen fünf Jahren zum Schutz vor Unwetterkatastrophen getroffen und welche Geldmittel hat sie dafür bereitgestellt?
- Hat es auch Maßnahmen gegeben, den Einschränkungen natürlicher Flusslandschaften und der Bodenversiegelung entgegenzuwirken?
- Welche Fläche wurde in Südtirol in den vergangenen fünf Jahren durch Bautätigkeiten aller Art versiegelt?

DURNWALDER (Landeshauptmann – SVP): Verehrte Frau Präsidentin, verehrte Damen und Herren! Die Südtiroler Landesregierung ist sich der Gefahren bewusst, die immer wieder durch Unwetter oder andere Witterungseinflüsse hervorgerufen werden können. Wir möchten soweit wie möglich alles tun, um diese Gefahren einzudämmen. Erstens einmal sollten Bauzonen, Siedlungsgebiete, aber auch entsprechende öffentliche Strukturen wie Schulen und Sportstätten, Produktivzonen sowie Straßenerschließungen nicht dort ausgewiesen bzw. errichtet werden, wo diese Gefahren entstehen könnten. Das Staatsgesetz sieht vor, dass entsprechende Gefahrenzonenpläne erstellt werden müssen. Wir können mit den vom Staat erstellten Plänen niemals einverstanden sein. Das würde bedeuten, dass wir uns in Südtirol überhaupt nicht mehr bewegen können. Aufgrund unserer Zuständigkeiten möchten wir eigene Gefahrenzonenpläne erstellen.

Wie Sie bereits erwähnt haben, haben wir drei dieser Programme als Pilotprogramme durchgeführt. Jetzt haben wir eine gesetzliche Bestimmung vorberei-

tet, die demnächst im Landtag behandelt werden wird. Im neuen provisorischen Urbanistikgesetz ist die Verpflichtung enthalten, dass bis zum Jahre 2010 alle Gemeinden einen diesbezüglichen Gefahrenzonenplan erstellen müssen. Dieser muss dann bei der Ausweisung der Grundstücke im Rahmen der Bauleitpläne eingehalten werden. Ich glaube, dass das richtig ist. Die Gemeinden sollten den Plan selbst erstellen, weil sie letzten Endes selber über ihr Territorium verfügen können. Sie sind es, die letzten Endes die Bauleitpläne erstellen. Deswegen ist es auch richtig, dass sie die ersten Pläne machen. In der Zwischenzeit haben wir bereits vieles getan, um Gefahren zu vermeiden, soweit dies irgendwie möglich ist, und zwar einerseits durch Flussverbauung, andererseits aber auch durch Wildbachverbauung. In den letzten fünf Jahren wurden dafür 150 Millionen Euro ausgegeben, das heißt pro Jahr durchschnittlich 30 Millionen Euro. Aufgrund des Zivilschutzgesetzes Nr. 34 wurden 126 Millionen Euro ausgegeben. Das bedeutet, dass wir versucht haben, Verbauungen vorzunehmen, um Erdbeben zu vermeiden und die Flüsse soweit als möglich entsprechend zu regulieren.

Überall dort, wo Auen usw. vorhanden sind, haben wir entsprechende Regulierungen vorgenommen, indem wir Ausgleichbecken errichtet haben. Wenn der Fluss eine gewisse Höhe erreicht, wird der Damm geöffnet, damit das Wasser abfließen und eine Fläche bedecken kann, die nicht so wertvoll und vor allem nicht besiedelt ist. Dies wird in ständiger Verbindung mit Wettervorhersagen kontrolliert. Enel, Edison und andere Betreiber von Stauseen müssen das Wasser ablassen, sobald entsprechende Unwetter oder größere Regenfälle vorzusehen sind. Danach können sie das Wasser wieder auffangen. So gelangt es nicht zur gleichen Zeit an Stellen, die als gefährlich gelten.

Was die Flächenbilanz anbelangt, kann ich Ihnen leider noch keine endgültige Auskunft geben, da das Amt für Urbanistik laut Mitteilung erst dabei ist, die genaue Erhebung durchzuführen. Deswegen kann ich Ihnen zum jetzigen Zeitpunkt nicht genau sagen, wie viel Fläche des Landes durch Bauten bedeckt ist.

LEITNER (Die Freiheitlichen): Ich bedanke mich für die Beantwortung der Fragen. Durch ein derartiges Ereignis wird man immer wieder etwas aufgerüttelt, ein bisschen Dampf zu machen bzw. Druck auszuüben. Es ist positiv zu vermerken, wenn hier mitgeteilt wird, dass eine gesetzliche Maßnahme in Ausarbeitung ist, die die Gemeinden dazu verpflichtet, Gefahrenzonenpläne vorzulegen. Wir sind der festen Überzeugung, dass man bei der Ausweisung von Zonen darauf achten muss, wo man was plant. Bei der letzten Hochwasserkatastrophe im Bundesland Tirol haben wir gesehen, dass teilweise auch Gegenden überflutet wurden, wo man lieber nicht gebaut hätte. Hier sind menschliche Fehler gemacht worden. Ich wundere mich beispielsweise darüber, dass man die Entnahme von Sand aus einem Bachbett verhindert, damit die Oberfläche nicht mehr so hoch ist und mehr Wasser Platz hat. Wenn sich ein Bürgermeister beklagt, dass eine Firma das Material nicht entnehmen durfte, dann sind das teilweise hausgemachte Fehler. Ich weiß, dass bei uns im Bereich der Wildbachver-

bauung sehr viel getan wird. Wir haben gehört, dass beachtliche Geldmittel ausgegeben werden. Ich wünsche mir, dass die Gemeinden das wirklich ernst nehmen. Es ist vollkommen richtig, wenn sie dazu verpflichtet werden, bis zum Jahre 2010 Gefahrenzonenpläne vorzulegen.

Wir führen derzeit die Diskussion über die "Fritzi Au", welche teilweise in einer Gefahrenzone entstehen soll. Auch die Wohnbauzone in der Kaiserau ist nicht unbedenklich. Ich erinnere aber auch an die Sachsenklemme. Es sind Großprojekte geplant, die bedenklich erscheinen. Ich wünsche mir, dass die Fachleute diesbezüglich so schnell wie möglich tätig werden, um möglichst Schaden abzuwenden. Wir wissen, dass es nicht möglich ist, sich voll und ganz vor Unwetterkatastrophen zu schützen. Die Natur ist - Gott sei Dank - stärker als der Mensch. Sonst würde man wahrscheinlich alles verbauen. Man sollte jedoch alles Mögliche tun, um den Schaden so gering wie möglich zu halten.

Was die Bodenversiegelung anbelangt, Herr Landeshauptmann, ersuche ich Sie, uns das entsprechende Material, sobald es zur Verfügung steht, auszuhändigen. Ich bedanke mich im Voraus!

PRÄSIDENTIN: Wir kommen zu **Anfrage Nr. 8/09/05** vom 29.8.2005, eingebracht von den Abgeordneten Kury, Dello Sbarba und Heiss, betreffend Schloss Trauttmansdorff – Parkplätze. Ich ersuche um Verlesung der Anfrage.

KURY (Grüne Fraktion – Gruppo Verde – Grupa Vërda): Neben dem Haupt-Parkplatz des Botanischen Gartens, der mit einer Fußgängerüberführung über die Schenner-Straße mit dem Schloss Trauttmansdorff verbunden ist, gibt es noch einen Behelfsparkplatz 2 und jenen bei der „Sportzone Lahn“. Beide Parkplätze werden an vielen Tagen im Jahr intensiv genutzt, nur müssen die Besucher auf der Fahrbahn der Schenner-Straße zum Eingang des Botanischen Gartens gehen – ohne Gehsteig oder Zebrastreifen. Das Gleiche gilt für die Besucher, die von der Bushaltestelle bei der Sportzone zu ihrem Ziel wollen.

Fragen:

- Ist das Problem dem zuständigen Landesrat bekannt?
- Was gedenkt er zu unternehmen, um die Sicherheit der Menschen auf ihrem Weg von den genannten Parkplätzen bzw. von der Haltestelle zum Botanischen Garten zu gewährleisten?

MUSSNER (Landesrat für ladinische Kultur und ladinische Schule sowie Bauten – SVP): Frau Präsidentin, geschätzte Kolleginnen und Kollegen! Zur Zeit haben wir bezüglich Parkplätze bei Trauttmansdorff folgende Situation: Parkplatz 1 - Hauptparkplatz -: 250 Stellplätze für Personenkraftwagen plus 9 Stellplätze für Busse; Parkplatz 2: 10 Stellplätze für Busse beim "Lahnhaus" und Parkplatz 3 - beim Schießstand - 150 Stellplätze für Pkws. Außerdem gibt es bei der "Sportzone Lahn" einen

Behelfsparkplatz mit 100 Stellplätzen für Pkws. Von den Parkplätzen "Lahn" und "Schießstand" führt ein gepflegter Weg zum Besucherzentrum Trauttmansdorff. Dieser Weg ist ausreichend beschildert. Es kommt vor - wie Sie zuvor gesagt haben -, dass die Besucher vom Parkplatz "Sportzone Lahn" - anstatt über den dafür errichteten Weg - über die Landesstraße gehen. Weiters werden viele Pkw's beim Parkplatz 2 geparkt, bei dem eigentlich nur Stellplätze für Busse vorgesehen sind. Die innenstädtischen Bushaltestellen für die Gärten von Schloss Trauttmansdorff sind von der Linie 4 und 1B in unmittelbarer Nähe des Besucherzentrums vorgesehen.

Was gedenken wir zu tun? Wir möchten diese Problematik in Zusammenarbeit mit der Verwaltung der Gärten von Schloss Trauttmansdorff noch vor Eröffnung der Saison 2006 angehen bzw. überprüfen, ob die Beschilderung erweitert werden sollte, damit die Besucher den dafür vorgesehenen Weg benützen und nicht über die Landesstraße gehen. Das ist unser Problem. Auf jeden Fall werden wir diese Situation im Winter mit der Verwaltung besprechen.

KURY (Grüne Fraktion – Gruppo Verde – Grupa Vërda): Danke, Herr Landesrat! Ich ersuche Sie, hier wirklich etwas zu tun, weil die Menschen von diesen beiden Parkplätzen ganz einfach über die Landesstraße hinauf zum Botanischen Garten Trauttmansdorff gehen! Das ist gefährlich. Bevor etwas passiert, wäre es gut, so bald wie möglich etwas zu tun. Danke schön!

PRÄSIDENTIN: Wir kommen zu **Anfrage Nr. 9/09/05** vom 31.08.2005, eingebracht von der Abgeordneten Klotz, betreffend "Schulversuch 'Englisch in der Grundschule'". Ich ersuche um Verlesung der Anfrage.

KLOTZ (UFS): Der Schulsprengel Meran – Obermais führt in der 4. und 5. Klasse Grundschule je eine Wochenstunde Englisch ein. Deutsch und Mathematik werden dafür um je eine halbe Stunde gekürzt. Kritik von Schulratsmitgliedern, dass immer Deutsch gekürzt würde und nun mehr Italienisch- als Deutschunterricht erfolge, wird damit abgetan, Italienisch dürfe auf keinen Fall gekürzt werden, bzw. alle anderen Fächer würden ja in der Muttersprache unterrichtet. Da in den Mittelschulen statt früher 6 Deutschstunden nur noch 5 verblieben sind, geht den Schülern in 8 Jahren 1 Jahr Deutschunterricht, also gezielter Sprachunterricht verloren.

- Ist dieser Schulversuch zulässig, wenn ja, aufgrund welcher gesetzlichen Bestimmung?
- In welchen anderen Grundschulen wird Englisch bereits in der 4. und 5. bzw. 5. Klasse unterrichtet?
- Wer hat verfügt, dass Italienisch auf keinen Fall gekürzt werden darf?

- Macht sich der Landesrat Gedanken über langfristige Folgen der Zurückdrängung des Deutschunterrichts, in Aosta zeigt sich z. B. dramatisch, was vom Muttersprachunterricht übrig geblieben ist?

SAURER (Landesrat für deutsche Schule, deutsche und ladinische Berufsbildung sowie Bildungsförderung – SVP): Sehr verehrte Frau Präsidentin, Kolleginnen und Kollegen! Der Beschluss der Landesregierung vom 21. Februar dieses Jahres und das Dekret des Landeshauptmannes vom 19. April dieses Jahres legen fest, dass bis zu einer endgültigen gesetzlichen Regelung die allgemeinen Bildungsziele der grundlegenden Fächer und Tätigkeiten und deren Jahresstundenkontingente gemäß Landesgesetz Nr. 12 aus dem Jahre 2000 weiterhin zur Anwendung kommen. Es besteht eine Flexibilität im Rahmen von 15 Prozent. Das bedeutet, dass die Schulen im Rahmen ihrer didaktischen Autonomie die von den Rahmenrichtlinien vorgesehenen Fächer und Tätigkeiten gegenseitig im Ausmaß von maximal 15 Prozent kompensieren können, um dafür bestimmte Fächer und Tätigkeiten zu kompensieren und/oder neue Fächer einzuführen.

Der Schulsprengel Meran/Obermais hat die Möglichkeit genutzt, um in Ausübung seiner didaktischen Autonomie ab dem Schuljahr 2005/2006 in der vierten und fünften Klasse der Grundschule je eine Wochenstunde Englisch einzuführen. Dabei handelt es sich also nicht um einen Schulversuch im herkömmlichen Sinn. Die Einführung von Englisch in der vierten und fünften Klasse der Grundschule im Schulsprengel Meran/Obermais ist rechtmäßig unter Beachtung der obgenannten rechtlichen Bestimmungen erfolgt, sodass die Schule selbst für die Fächer und Tätigkeiten des Kernbereiches die entsprechenden Jahres- bzw. Stundenkontingente festgelegt und dabei in Ausübung ihrer Autonomie die Kürzung der Stunden von Deutsch in Mathematik im Ausmaß von je einer halben Wochenstunde beschlossen hat. Es ist aber auch zu sagen, dass sie die Erreichung der Kontingente in allen Fächern des Kernbereiches gewährleisten muss. Die Einführung des neuen Faches muss im Schulprogramm verankert sein. Hier braucht es das Votum des Lehrerkollegiums. Elternrat und Elternversammlung müssen angehört werden. Außerdem braucht es einen entsprechenden Beschluss des Schulrates. Die Einführung eines neuen Faches ist mit einer Einbeziehung aller Schulpartner verbunden. Im Schulsprengel Meran/Obermais war eine breite Zustimmung des Lehrerkollegiums für die Einführung von Englisch in der vierten und fünften Klasse der Grundschule gegeben.

Das Schulamt ist zur Zeit nicht über sämtliche Initiativen der Schulen im Bereich der didaktischen Autonomie informiert. Es ist jedoch bekannt, dass bereits in den vergangenen Schuljahren einzelne Schulen Englischunterricht im Rahmen der schülergänzenden Tätigkeiten angeboten haben. Welche Initiativen und Tätigkeiten von den Schulen im Schuljahr 2005/2006 in Ausübung ihrer didaktischen Autonomie im Bereich des Sprachenlernens angeboten werden, ist derzeit noch nicht bekannt. Im Hinblick auf eine flächendeckende Einführung von Englisch in der vierten und fünften

Klasse der Grundschule im Zuge der Schulreform ist im kommenden Schuljahr eine Umfrage geplant. Wie gesagt, wir gehen davon aus, dass bis 2007/2008 Englisch flächendeckend ab der vierten Klasse der Grundschule eingeführt wird, und zwar im Ausmaß von zwei Wochenstunden.

Die Potenzierung des Sprachunterrichts in den Grundschulen erfolgt im Sinne des Sprachkonzepts. Zur Zeit werden 35 verschiedene Maßnahmen im Bereich der Potenzierung der Muttersprache, der italienischen und der englischen Sprache umgesetzt. Dabei ist dem Schulamt und den Schulen schon bewusst, dass es für die deutschsprachige Minderheit in Südtirol unabdingbar ist, einen sicheren Gebrauch und eine gute Beherrschung der Muttersprache vor allem auf hochsprachlicher Ebene zu gewährleisten und besonderen Wert auf einen sprachlich gehobenen Unterricht in allen anderen Fächern zu legen. Ziel der Maßnahmen zur Sprachförderung ist es, die Voraussetzungen für ein lebensbegleitendes Lernen von Sprachen zu schaffen und ein vertieftes Sprachbewusstsein sowie eine sprachliche und kulturelle Identität und Weiterentwicklung zu ermöglichen. Durch den Englischunterricht in der Grundschule wird die deutschsprachige Schule in Südtirol diesem Ziel näher kommen und dabei die Synergien des Erlernens von Fremdsprachen auch für die Muttersprache nutzen. Das Erlernen von Sprachen, allem voran der Muttersprache bzw. der Zweitsprache und von Englisch, ist nicht als System einer fremden Einbahnstraße anzusehen, sondern als Säule eines gemeinsamen Zieles, das im Sprachenkonzept der deutschsprachigen Schulen Südtirols verankert ist.

KLOTZ (UFS): Herr Landesrat, sollten Sie nicht die Zeit gehabt haben, all das, was Sie zu dieser Anfrage vorbereitet haben, vorzulesen, dann würde ich Sie ersuchen, mir die Antworten auf die letzten zwei Fragen zukommen zu lassen. Auf die Frage, wer verfügt hat, dass Italienisch auf keinen Fall gekürzt werden darf, sind Sie nicht eingegangen, aber ich nehme an, dass Sie die Antwort auf diese Frage schon haben. Auch auf die Frage, ob sich der Landesrat Gedanken darüber gemacht hat, welche langfristigen Folgen die Zurückdrängung des Deutschunterrichts hat, sind Sie nicht eingegangen. Im Aostatal ist dieselbe Entwicklung festzustellen. Dort funktioniert das Schulsystem zwar etwas anders, und ich denke hier langfristig, Herr Landesrat. Ich habe das Beispiel Aostatal vor Augen, wo es innerhalb von fünfzig Jahren den Bach hinuntergegangen ist, sodass heute nur noch circa elf Prozent der Aostaner des Französischen mächtig sind.

Diese tollen Pläne, von denen Sie erzählt haben, klingen sehr schön, aber die Erfahrung der Lehrer sagt etwas ganz anderes. Wenn eine Direktorin hergeht und sagt, dass die anderen Fächer auch in Deutsch unterrichtet werden, so muss ich sagen, dass das in den meisten Fällen kein Deutsch ist. Wenn Sie sich einmal in der Realität umhören und mit Lehrern, Schülern und Eltern reden, so werden Sie erfahren, dass in den allermeisten Fächern kein Schriftdeutsch, sondern Dialekt gesprochen wird. Die Lehrer haben größte Schwierigkeiten, das Programm durchzubringen. Literaturgeschichte

mag man für wichtig oder weniger wichtig halten, aber hier müssen die Lehrer anfangen, Prioritäten zu setzen, und dabei kommen sehr viele in ein ganz großes Dilemma. Auf der einen Seite sollten Rechtschreibung und Grammatik nicht zu kurz kommen, und wir sollten daran denken, dass wir in Südtirol nicht eine deutschsprachige Minderheit sind. Wir sind die Mehrheit im angestammten Land, und wenn wir hier nicht aufpassen, dann wird uns das passieren, was im Elsass und im Aostatal passiert ist. Deshalb hätte ich die Bitte, dass Sie mir auf die beiden letzten Fragen auch noch eine Antwort zukommen lassen.

PRÄSIDENTIN: Wir kommen zu **Anfrage Nr. 10/09/05** vom 31.8.2005, eingebracht von den Abgeordneten Dello Sbarba, Heiss und Kury, betreffend die mobile Messstation an der A22 vor der Autobahnausfahrt "Neumarkt". Ich ersuche um Verlesung der Anfrage.

DELLO SBARBA (Grüne Fraktion – Gruppo Verde – Grupa Vërda): In una lettera ufficiale a me indirizzata in data 30 giugno 2005, il Presidente della Autostrada del Brennero dott. Ferdinand Willeit afferma che:

“L’Autostrada del Brennero ha dato immediatamente, più di un anno fa, l’autorizzazione alla costruzione di una stazione di rilevamento dell’inquinamento nel luogo ritenuto più indicato, cioè in carreggiata Nord poco prima dell’uscita Egna-Ora”.

In attesa della realizzazione della piattaforma per la stazione fissa, “La Provincia di Bolzano ben poteva (...) collocare subito in situ una centralina mobile”.

Si chiede:

- Perché la Giunta provinciale non ha dato disposizione di collocare immediatamente, subito dopo aver ricevuto l’autorizzazione dalla Autostrada (cioè oltre un anno fa) una centralina mobile nel luogo indicato, completando così la rete di monitoraggio dell’inquinamento sull’A22?
- Non ritiene la Giunta legittimo il sospetto che abbia voluto rimandare il più possibile il momento in cui la completezza dei dati avrebbe costretto la Giunta stessa a prendere le dovute decisioni?
- In quale precisa data entrerà finalmente in funzione la suddetta centralina?
- Come intende la Giunta, in caso di inquinamento oltre i limiti, rispettare le indicazioni del “piano sulla qualità dell’aria”, con quali misure e entro quali tempi??

LAIMER (Landesrat für Raumordnung, Natur und Landschaft, Umwelt, Wasser und Energie – SVP): Seinerzeit ist mit der Autobahngesellschaft A 22 vereinbart worden, dass die Autobahn auf eigene Kosten die Plattform schafft, auf der die Umweltagentur die Messstationen installieren kann. Diese Arbeiten haben sich nun mehr als erwartet in die Länge gezogen. Vor wenigen Tagen ist diese Plattform fertiggestellt und übergeben worden. Es müssen zwar noch einige Korrekturen baulicher Art

vorgenommen werden, aber mittlerweile werden schon die Glasfaserkabel gezogen. Dann wird diese Messstation, die bereits seit einem Jahr hier steht, mit einem Sondertransport nach Neumarkt gebracht, dort installiert, in Probe gesetzt und dann in Betrieb genommen.

Die mobile Messstation ist nicht eingesetzt worden, weil wir diese Anlage für die Messungen im ganzen Lande benötigt haben, und zwar zur Erstellung des Luftqualitätsplanes. Außerdem sind wir immer davon ausgegangen, dass die Errichtung der Plattform etwas schneller über die Bühne gehen würde, als es dann tatsächlich der Fall war.

Was die Maßnahmen auf der Autobahn betrifft, so wird Landeshauptmann Durnwalder morgen mit den Kollegen aus dem Trentino und dem Bundesland Tirol die von Südtirol vorgeschlagenen Maßnahmen besprechen, mit der Zielrichtung, auf der Brennerachse, also von Kufstein bis Ala, ein generelles Fahrverbot für Lkw's über 7,5 Tonnen der Klassen Euro 0 und Euro 1 zu verhängen. Ich gehe davon aus, dass die beiden Nachbarländer diesen Vorschlag auch mittragen werden. Grundlage für diese Maßnahme sind die Überschreitungen, im Jahresmittelwert, der Grenzwerte der Stickoxyde bei Schrambach. Das Landesgesetz und auch die entsprechende EU-Richtlinie sehen vor, dass bei einer konstanten Überschreitung der Grenzwerte Maßnahmen gesetzt werden müssen. Diese Maßnahme wäre eine Antwort auf die Überschreitungen. Die Messstation in Neumarkt, die noch nicht in Betrieb ist, ist nicht das entscheidende Element. Wir können diese Maßnahme aufgrund der Messungen bei Schrambach auch jetzt schon setzen. Die Messungen in Neumarkt werden sicher nicht besser ausfallen als jene, die bei Schrambach durchgeführt werden. Deshalb kommen diese Messergebnisse unterstützend dazu. Für den Vorschlag der Landesregierung sind sie aber nicht entscheidend.

DELLO SBARBA (Grüne Fraktion – Gruppo Verde – Grupa Vërda):

La risposta dell'assessore Laimer conferma che la Giunta provinciale insiste nell'attribuire alla A22 la responsabilità del fatto che i lavori si siano trascinati troppo a lungo per la piattaforma. Il presidente Willeit con la lettera, che se vuole Le faccio avere in fotocopia, invece afferma 1) che l'autostrada del Brennero ha dato tutte le autorizzazioni; 2) che la Provincia poteva anche costruirselo da sola nei tempi e nei modi che voleva; 3) che poteva collocare una centralina mobile. Questo per avere dati affidabili e completi e prendere le misure già un anno fa. Quindi è stato perso un anno.

Adesso la piattaforma c'è, non si sa però esattamente quando la centralina di Egna – almeno io non l'ho capito – entrerà in funzione, ma adesso l'assessore dice che non importa, che anche i dati di Schrambach sono sufficienti per prendere una decisione. Questo mi fa piacere, ma visto che i dati di Schrambach, San Pietro Mezzomonte per fare piacere al collega Urzì, li avete avuti nel 2004 e questi dati dicevano che per quanto riguarda il biossido d'azoto erano stati rilevati una media di 67 microgrammi per m³ a fronte di una soglia di legge di 40 microgrammi e che questa soglia

era addirittura più alta di quella rilevata a Vomp in Tirolo dove il governo regionale austriaco ha preso delle misure immediate, se per prendere delle misure, mentre sulla A22 su cui viaggiano due milioni di Tir all'anno e noi vietiamo per l'inverno il transito ai motorini nelle città, misura sacrosanta ma ridicola di fronte a questa slavina di Tir che inquina le nostre valli, se Lei, assessore, ci dice che la centralina di Ora, fino adesso ha detto che servivano le due centraline per avere i dati completi e per agire, adesso viene fuori che la centralina di Ora non era indispensabile, che sulla base dei dati della centralina a nord di Bressanone si poteva già decidere, mi chiedo come mai non avete deciso già nel 2004 o all'inizio del 2005 quando i dati del 2004 c'erano.

Adesso Lei annuncia la decisione del divieto di transito degli Euro 0 e Euro 1. Mi piacerebbe sapere la percentuale di mezzi Euro 0 e Euro 1 che transitano sull'A22 di questi 2 milioni di mezzi. Ho l'impressione che non si arriva al 5%, quindi è una misura totalmente propagandistica. Invece misure più efficaci abbiamo saputo dai giornali che la Giunta provinciale intende prenderli in futuro, perché deve prendersi il tempo dell'informazione. Abbiamo perso un anno, ne perdiamo un altro per l'informazione e non sappiamo quando l'inquinamento da A22 sarà combattuto efficacemente. Intanto oggi leggiamo che neppure il pur moderato piano anti PM 10 per l'Agenzia per l'ambiente va bene.

PRÄSIDENTIN: Wir kommen zu **Anfrage Nr. 11/05/09** vom 1.9.2005, eingebracht vom Abgeordneten Thaler, betreffend Führerscheinentzug – Ungerechte Behandlung von Betroffenen. Gleichzeitig behandeln wir die **Anfrage Nr. 24/09/05** vom 7.9.2005, eingebracht von den Abgeordneten Mair und Leitner, betreffend Schikane nach Führerscheinentzug. Ich ersuche um Verlesung der Anfragen.

Anfrage Nr. 11/05/09

THALER (SVP): Bekanntlich werden in Südtirol richtigerweise viele Alkoholkontrollen bei Autofahrern durchgeführt. Ist der Befund dabei positiv, beginnt für viele, neben den straf- und verwaltungsrechtlichen Folgen, ein ungerechtfertigter bürokratischer Spießrutenlauf.

Die Bürger beklagen unfreundliches Auftreten der Behördenvertreter, mangelnde Koordination der staatlichen Behörden mit den Landesämtern, undifferenzierte Abkanzlung als Alkoholiker durch die Beamten, wenig Information und Transparenz im gesamten Verfahren. Trotz niedriger Blutalkoholwerte wird dann oft der Führerschein nur für kurze Zeit als Provisorium ausgestellt.

- Welche Schritte gedenkt der zuständige Landesrat zu unternehmen, um die oben dargelegten Missstände zu beheben?
- Welche medizinischen Grundlagen rechtfertigen die oft schwer nachvollziehbaren Entscheidungen seitens der Ärztekommision?

Anfrage Nr. 24/09/05

MAIR (Die Freiheitlichen): In letzter Zeit beklagen sich immer mehr Bürger über Schikanen, welche sie nach einem Führerscheinentzug über sich ergehen lassen müssen. Häufig arten solche Situationen in einen Spießbrutenlauf aus. In einem konkreten Fall hat die Polizei einem Autolenker – berechtigt – für 60 Tage den Führerschein entzogen. Erhalten hat ihn der Autofahrer, der auf den Führerschein beruflich angewiesen ist, aber erst nach 85 Tagen. Als er sich erkundigen wollte, warum er nach 60 Tagen und nach sofortiger Bezahlung der Strafe in Höhe von 1.750.- Euro den Führerschein nicht bekommen habe, hat man ihm zur Antwort gegeben, dass es auf ein paar Wochen mehr jetzt auch nicht mehr ankommen würde. Ähnliche Vorfälle haben uns auch andere Bürger geschildert.

Die Landesregierung wird ersucht, folgende Fragen zu beantworten:

- Sind der Landesregierung diese Zustände bekannt? Wenn ja, was gedenkt die Landesregierung gegen jegliche Art von Schikane zu unternehmen?
- Wie kann es sein, dass nach sofortiger Bezahlung der Strafe und nach Ablauf der Frist für den Führerscheinentzug Führerscheine trotzdem zurückbehalten werden?
- Ist die Landesregierung nicht auch der Meinung, dass diese Praxis ungerecht und ungesetzlich ist und dass die betroffenen Bürger Anrecht auf Schadenersatz haben?
- Welches Verhalten empfiehlt die Landesregierung den Bürgern im Falle von Problemen im Zusammenhang mit dem Führerscheinentzug?

THEINER (Landesrat für Gesundheit und Sozialwesen – SVP): Sehr geehrte Frau Präsidentin, geschätzte Kolleginnen und Kollegen! Ich möchte einleitend darauf hinweisen, dass Alkoholmissbrauch und Trunkenheit am Steuer landesweit ein sehr ernst zu nehmendes Problem darstellen. Seit Jahren ist das Assessorat für Gesundheitswesen bemüht, dem Alkoholmissbrauch durch verschiedene Präventionskampagnen entgegenzuwirken. Es muss aber auch darauf hingewiesen werden, dass bezüglich des Führerscheinentzugs bzw. der Verlängerung der Gültigkeit desselben zwei verschiedene Kommissionen entscheiden: die Kommission erster Instanz und die Rekurskommission. Aus der Anfrage geht nicht genau hervor, auf welche Kommission sich die Beschwerden beziehen. Ich glaube aber auch, dass pauschale Vorwürfe wie “ungerechtfertigter Spießbrutenlauf”, “mangelnde Koordination der staatlichen Behörden mit den Landesämtern”, “undifferenzierte Abkanzlung als Alkoholiker durch die Beamten”, “wenig Information und Transparenz im gesamten Verfahren” nicht unbedingt geeignet sind, um diese Missstände aufzuzeigen. Hier bräuchten wir schon Namen und Daten, damit man der Sache nachgehen kann.

Nun aber zu den Vorwürfen im Einzelnen. Zum Vorwurf der mangelnden Koordination Folgendes: Das Verfahren für die Regelung des Führerscheinentzugs bei

Trunkenheit am Steuer wurde in Absprache mit dem Regierungskommissariat, der Abteilung Verkehr und Transportwesen und dem Dienst für Rechtsmedizin des Sanitätsbetriebes Bozen festgelegt, sodass wohl kaum von mangelnder Koordination gesprochen werden kann. Was die Informationen anbelangt, so ist zu sagen, dass der Betroffene anlässlich der Terminvereinbarung für die Visite durch die Führerscheinkommission ein Informationsblatt erhält, auf dem sämtliche Angaben bezüglich der weiteren Vorgehensweise enthalten sind.

Zu den Beschwerden im Allgemeinen. Da allein schon die rechtsmedizinische Kommission erster Instanz über 6.000 Untersuchungen durchführt, ist es unbedingt notwendig, den konkreten Fall untersuchen zu können, bei dem ein Fehlverhalten vorliegen soll. Auch muss darauf hingewiesen werden, dass die Zufriedenheit der Bürger bei rechtsmedizinischen Untersuchungen im Gegensatz zu anderen Untersuchungen stark davon abhängig ist, ob die Entscheidung der Kommission im Sinne des Bürgers ausgefallen ist oder nicht.

Die Ärztekommision tagt täglich. Um die Abhaltung von noch mehr Sitzungen zu ermöglichen, wurde im "Omnibusgesetz", das demnächst hoffentlich in der Gesetzgebungskommission behandelt werden kann, ein Abänderungsantrag zum Artikel 1 des Landesgesetzes Nr. 31 aus dem Jahre 1988 eingebracht. Dieser sieht vor, dass auch Fachärzte, die freiberuflich tätig sind, als Kommissionsmitglieder hinzugezogen werden können. Damit wird es möglich sein, die Zahl der Visiten noch einmal deutlich zu steigern.

Im Jahre 2002 – ich beschränke mich auf die Visiten wegen Trunkenheit am Steuer – gab es 2.237 Visiten, im Jahre 2003 2832 Visiten und im Jahre 2004 4.161 Visiten. Die Tendenz ist also leider steigend. Im letzten Jahr haben wir versucht, die Anzahl der Sitzungen zu erhöhen, was auch gelungen ist. Allerdings ist es nicht gelungen, den enormen Zuwachs abzudecken.

Nachdem ich in meinen Sprechstunden zu diesem Thema regelrecht belagert werde, möchte ich auch hierzu ein paar Informationen liefern. Wenn ein Alkoholspiegel von mehr als 0,5 Promille im Blut festgestellt wird, dann wird der Führerschein entzogen, und zwar für einen Zeitraum, der von der Präfektur festgelegt wird. Je nach festgestelltem Alkoholgehalt kommen verschiedene Prozeduren zur Anwendung. Wenn der Alkoholspiegel zwischen 0,5 und 1 Promille beträgt, so wird der Führerschein nach Ablauf der Frist für den Entzug durch die Präfektur dem Bürger wieder zurückerstattet, unabhängig davon, ob er die notwendige Visite bei der Ärztekommision bereits gemacht hat oder nicht. Der Bürger muss trotzdem einen Termin vor der Ärztekommision wahrnehmen, die auch die entsprechenden Blutproben überprüft. Wenn keine besonderen Auffälligkeiten festgestellt werden, bleibt der Führerschein unbefristet bzw. bis zum Ablauf wieder ausgestellt. Hier halten sich die Beschwerden auch absolut in Grenzen. Wenn ein Alkoholwert zwischen 1 und 1,5 Promille festgestellt wird, erhält der Bürger den Führerschein sofort nach Ablauf der Frist für den Entzug durch die Präfektur rückerstattet. Die Ärztekommision, bei der der Bürger ei-

nen Termin vereinbart, verlängert den Führerschein für ein Jahr, wenn keine Auffälligkeiten festgestellt werden. In einem Jahr wird der Bürger erneut einen Termin vor der Ärztekommision wahrnehmen müssen. Bei einem Alkoholgehalt von 1 bis 1,5 Promille wird zusätzlich eine neuropsychologische Visite durchgeführt. Erst bei einem Alkoholwert im Blut von über 1,5 Promille bleibt der Führerschein mindestens bis zu dem durch die Präfektur festgesetzten Termin bzw. bis zur Durchführung der Visite seitens der Ärztekommision und der Kontrolle der entsprechenden Blutproben entzogen. Um feststellen zu können, ob es sich beim Betroffenen um einen Bürger handelt, der zum Lenken von Kraftfahrzeugen unter stärkerem Alkoholkonsum neigt, ist neben der Visite durch die Ärztekommision auch eine Visite beim Dienst für Abhängigkeitserkrankungen vorgeschrieben.

Ich hätte noch eine ganze Reihe von Unterlagen, aber das würde den Zeitrahmen sprengen. Wie gesagt, wenn Sie mir Namen und Daten nennen, dann bin ich sehr gerne bereit, den Beschwerden nachzugehen. Ich kann aber aus eigener Erfahrung aus meinen Sprechstunden sagen, dass sich die Vorwürfe in den meisten Fällen wie Seifenblasen auflösen, weil meistens entsprechende Blutwerte vorliegen, auch bei wiederholten Kontrollen. Die Bürger, die mit zuviel Alkohol im Blut ertappt werden, haben natürlich ein Anrecht auf eine korrekte Behandlung. Deshalb ersuche ich Sie, uns Fälle von ungerechter Behandlung zu melden, denn wir werden jeden einzelnen Fall aufmerksam verfolgen.

THALER (SVP): Herr Landesrat, ich danke Ihnen für diese offene Auskunft, danke Ihnen aber auch für das Bemühen, diesen doch sehr schweren und diffizilen Dienst zu verbessern. Ich möchte vorausschicken, dass jeder Tropfen Alkohol am Steuer zuviel ist, und deshalb ist es richtig, dass Kontrollen durchgeführt werden. Aber es gibt nun einmal immer wieder Fälle, bei denen sich die Leute gefrotzelt fühlen. Die Politik kann den Kommissionen natürlich nicht vorschreiben, wie sie zu arbeiten haben, aber man muss schon zwischen Einzel- und Wiederholungsfällen unterscheiden. Vielleicht wäre es auch möglich, zwischen dem Regierungskommissariat, der Präfektur und dem zuständigen Ressort eine Art Leitfaden zu erarbeiten, denn wenn ich höre, dass im letzten Jahr fast 4.200 Kontrollen durchgeführt worden sind, so hat die öffentliche Hand meiner Meinung nach die Pflicht, diesen Leuten auf dem bürokratischen Irrweg, der ihnen bevorsteht, ein bisschen zu helfen. Danke!

MAIR (Die Freiheitlichen): Auch ich bedanke mich bei Landesrat Theiner für die Antwort. Ich möchte ihn auch ersuchen, mir vom letzten Teil des Schriftstückes, das er verlesen hat, eine Fotokopie auszuhändigen. Die Hauptkritik liegt ja darin, dass die Bürger zu wenig informiert sind.

Der Alkoholmissbrauch insgesamt ist ein Problem, aber das steht in diesem Falle nicht so sehr zur Diskussion. Es interessiert den Bürger nicht, wie viel insgesamt getrunken wird, wenn es ihn selbst betrifft. Man darf die Bürger nicht dafür büßen las-

sen, dass die Ärztekommision mit der Arbeit überfordert ist. Wir haben gestern eine Pressekonferenz zu diesem Thema abgehalten, bei der unerwartet auch ein Mitglied der Ärztekommision anwesend war. Diese Person hat uns in allen Kritikpunkten Recht gegeben und auch gesagt, dass es mehr Leute braucht. Wir haben vor 1 ½ Jahren eine ähnliche Anfrage eingebracht und damals haben Sie uns zur Antwort gegeben, dass die Kommissionen aufgestockt werden, aber bis heute ist noch nichts passiert. Auch den Medien konnte man entnehmen, dass bereits etwas getan worden sei, aber diese Frau von der Ärztekommision hat das widerlegt. Den Südtirolern ist mittlerweile sehr bewusst, dass sie hohe Strafen zu bezahlen haben, wenn sie alkoholisiert Auto fahren, aber wenn sie die Strafe bezahlt haben, so haben sie das Recht, den Führerschein nach 30 oder 60 Tagen zurückzubekommen und nicht erst nach der doppelten Zeit! Es interessiert wirklich niemanden, ob die Kommission zuviel Arbeit hat. Dann muss man eben hergehen und aufstocken.

THEINER (SVP): *(unterbricht)*

MAIR (Die Freiheitlichen): Wieso hat uns dann die Vertreterin der Ärztekommision gestern gesagt, dass das bisher noch nicht passiert ist? Die Kommission besteht aus 15 Personen, die abwechselnd Dienst leisten. Ich möchte also schon darum bitten, weiter dahinter zu sein, denn die Bürger haben auch in diesem Bereich ein Recht auf faire Behandlung und Rechtssicherheit, die hier sehr häufig fehlt.

PRÄSIDENTIN: Wir kommen zu **Anfrage Nr. 12/09/05** vom 1.9.2005, eingebracht von den Abgeordneten Kury, Dello Sbarba und Heiss, betreffend "das Abschließen von nicht jagbaren Tieren ist mit höheren Strafen zu ahnden". Ich ersuche um Verlesung der Anfrage.

KURY (Grüne Fraktion – Gruppo Verde – Grupa Vërda): Laut Presseberichten sind heuer in Ulten bereits fünf Hirschkühe abgeschossen worden, obwohl die Jagd auf Hirschkühe mit Jungen erst ab 1. September zulässig ist. Die Einhaltung dieser Jagdfrist ist wichtig, damit das Muttertier ihr Kälbchen noch so lange ernähren kann, bis sein selbständiges Überleben gesichert ist.

Wie es scheint, handelt es sich nicht um Wilderer sondern um geprüfte Jäger, die in Ulten diese Muttertiere, ob absichtlich oder aus Versehen, niedergeknallt haben. Alleingelassen, irren die Jungen oft tagelang umher und müssen qualvoll verdursten.

Südtirolweit sollen jährlich rund 30 Rehe und Hirschkühe, die Junge führen, ab- oder angeschossen werden. Offensichtlich sind die derzeit vorgesehenen Geldstrafen zu gering, um illegale Abschüsse und den Folgetod von Jungwild durch Verdursten zu verhindern.

- Wie gedenkt die Landesregierung, illegale Abschüsse von Hirschkühen maßgeblich einzuschränken?
- Wäre eine spürbare Erhöhung der Geldstrafen nicht ein brauchbares Abschreckmittel?

DURNWALDER (Landeshauptmann – SVP): Sehr verehrte Frau Präsidentin, verehrte Damen und Herren! Es ist vorauszuschicken, dass beim Wild, im Gegensatz zu den Haustieren, niemals das einzelne Stück, sondern immer die Fortpflanzungsgemeinschaft in einem Gebiet im Vordergrund steht. Einzelne Verluste sind bei freilebenden Säugern, Vögeln, Fischen und Amphibien Teil der Überlebensstrategie. Deshalb haben einzelne Ausfälle bei den Wildbeständen wie Rehe, Hirsche und Gamsen keinen Einfluss auf den Weiterbestand der jeweiligen Art. Auf jeden Fall ist die Anzahl der heuer landesweit erlegten 24 führenden Tiere und elf führenden Rehgeißen in Relation zum geschätzten Gesamtbestand von 8.000 bis 10.000 Stück Rotwild und 35.000 bis 40.000 Stück Rehwild zu setzen. Die Anzahl der Jäger, die Rehe und Hirsche abschießen müssen, liegt immerhin bei circa 4.000, und deshalb kann schon hin und wieder ein Fehler passieren. Wir haben einen Abschussplan, der sehr wohl eingehalten wird, und die Fehlabschüsse halten sich sicher in Grenzen, Frau Abgeordnete Kury. Es wird immer so sein, dass hin und wieder Fehler passieren.

Die Sanktionen sind meiner Meinung nach ausreichend, denn nur mit Sanktionen allein kann man das Problem sicher nicht lösen. Wir versuchen, die Leute weiterzubilden und zu schulen. Die Geldbuße beträgt zwischen 25 und 387 Euro. Wenn ein trächtiges Tier geschossen wird, so wird ein Entzug der Jagdkarte zwischen drei Monaten und drei Jahren verfügt. Jeder weiß, dass für einen Jäger der Entzug der Jagdkarte viel schwerwiegender ist als eine Geldstrafe. Wir glauben also schon, dass insgesamt sehr gut gewirtschaftet wird und die Strafen angemessen sind.

KURY (Grüne Fraktion – Gruppo Verde – Grupa Vërda): Wenn wir über Tiere reden, dann haben wir nicht immer denselben Zugang zur Thematik, Herr Landeshauptmann! Es kann doch nicht angehen, dass geprüfte Jäger in zunehmendem Maße Muttertiere fälschlicherweise abschießen. Die Aufseher haben selber gesagt, dass die Sanktionen wirklich lächerlich sind. De facto wird der Mindestbetrag, also 25 Euro, eingefordert. Können Sie mir sagen, wie viele Jagdkarten entzogen worden sind. Ich würde wetten, dass keine einzige Jagdkarte entzogen worden ist.

Herr Landeshauptmann, wenn die Jäger heutzutage nicht mehr schießen können, dann müssen Sie wahrscheinlich ein Schießsicherheitszentrum einrichten. Das wäre notwendiger als ein Fahrsicherheitszentrum, denn wenn jemand nicht schießen kann, dann sterben Tiere, und das sollte uns schon zu denken geben!

PRESIDENZA DEL VICEPRESIDENTE:

GIORGIO HOLZMANN

VORSITZ DES VIZEPRÄSIDENTEN:

PRESIDENTE: Passiamo all'**interrogazione n. 13/09/05** del 2.9.2005, presentata dai consiglieri Leitner e Mair, riguardante la statale della Val Pusteria. Prego di dare lettura dell'interrogazione.

LEITNER (Die Freiheitlichen): Aufgrund der sogenannten „Meilensteingespräche“, welche am 27. August 2005 in St. Lorenzen stattgefunden haben, gibt es eine umfangreiche Diskussion um den Ausbau der Pustertaler Straße. Man kann sicher behaupten, dass es kaum Befürworter für eine Schnellstraße gibt und dass der Großteil der Bevölkerung für raumsparende Ortsumfahrungen eintritt.

Die Landesregierung hat zwar auch immer wieder erklärt, keine Schnellstraße zu wollen, unseren Anträgen für eine Streichung der sogenannten E66 aus den internationalen Verkehrsplänen hat sie jedoch nicht zugestimmt. Sie hat aber erklärt, sich dafür stark zu machen. Besonders umstritten ist der Ausbau der Pustertaler Straße im Bereich der Sonnenburg. Die vorgeschlagene Lösung droht ein prägendes Natur- und Kulturdenkmal zu zerstören bzw. zumindest stark in Mitleidenschaft zu ziehen.

Die Landesregierung wird um die Beantwortung folgender Fragen ersucht:

- Welche konkreten Schritte hat die Landesregierung unternommen, damit die E66 aus den internationalen Verkehrsplänen gestrichen wird?
- In welcher Reihenfolge sollen die Ortsumfahrungen im Pustertal verwirklicht werden?
- Ist die Landesregierung nicht auch der Meinung, dass statt der geplanten Variante bei der Sonnenburg die sogenannte „Tobl“-Variante verwirklicht werden sollte?
- Wann ist mit der Fertigstellung der Osteinfahrt von Mühlbach zu rechnen, die derzeit eine beachtliche Gefahrenquelle darstellt?

MUSSNER (Landesrat für ladinische Kultur und ladinische Schule sowie Bauten – SVP): Die Abteilungen Straßendienst und Präsidium haben sich mit dem Außenamt in Rom in Verbindung gesetzt, damit sich dieses beim zuständigen Ministerium darüber informiert, welche Maßnahmen getroffen werden, um die E 66 aus den internationalen Verkehrsplänen streichen zu können. Das Ansuchen für die Statusabänderung der E 66 muss von der italienischen Regierung ausgehen und es müssen auch Gespräche mit Österreich geführt werden. Wir haben auch in Brüssel interveniert, aber dort man hat uns gesagt, dass die EU-Kommission nicht dafür zuständig sei. Ich kann Ihnen aber zum wiederholten Male bestätigen, dass der italienische

Abschnitt der E 66 nicht Teil des transeuropäischen Netzes ist. Wir sind auch gegen die E 66 und haben das wiederholt zum Ausdruck gebracht.

Was die Pustertaler Straße anbelangt, so muss man endlich damit aufhören zu sagen, dass es sich um eine Schnellstraße handelt. Das stimmt einfach nicht!

Die Ortsumfahrungen von Vintl und St. Lorenzen sowie die Einfahrt ins Gadertal haben Priorität. Anschließend wird dann auch die Umfahrung von Kiens angegangen. Diesbezüglich hat es vor gut einem Monat eine entsprechende Aussprache mit der Gemeinde gegeben.

Die Wettbewerbskommission und die zuständigen Techniker haben bezüglich der "Tobl-Variante" verschiedene Lösungsvorschläge überprüft. Vor 14 Tagen hat es dann auch eine Aussprache mit der Plattform "Pro Pustertal" gegeben, und ich habe eigentlich schon den Eindruck gehabt, dass auch sie der Meinung ist, dass es nicht richtig gewesen wäre, die "Tobl-Variante" zu realisieren, und zwar aus folgenden Gründen: Die Strecke Gadertal – Bruneck würde sich um circa 2,5 Kilometer verlängern. Es gibt eine hohe Wahrscheinlichkeit, dass die Pendler aus dem Gadertal nach wie vor durch Pflauren fahren würden. Eine längere Neutrassierung auf freier Strecke würde auch mehr Grundverbrauch verbunden mit Waldrodungen bedeuten. So etwas könnte man wirklich nicht verantworten. Außerdem würde eine längere und höhere Rienzbrücke gebraucht, was auch nicht zu verantworten wäre. Ein Kreuzungsbereich im steilen Gelände wäre sehr unübersichtlich, gefährlich und außerdem nicht einfach zu gestalten.

Für die Ortseinfahrt von Mühlbach ist eine Unterführung im Bereich des Santer-Hofes vorgesehen. Im Zuge der Festlegung der Prioritäten für den Ausbau der Pustertaler Straße wird dieses Bauvorhaben mit Priorität aufscheinen. Das derzeitige Projekt mit einer Summe von mehr als 4 Millionen Euro ist nicht finanzierbar, aber wir sind der Meinung, dass wir eine gute und finanzierbare Lösung finden werden.

LEITNER (Die Freiheitlichen): Ich bedanke mich beim Landesrat für die Beantwortung der Fragen. Was die "Tobl-Variante" belangt, so weiß ich von der Aussprache der Plattform "Pro Pustertal" mit Ihnen und mit Technikern des Landes. Offensichtlich ist es zu einem Konsens gekommen.

MUSSNER (SVP): *(unterbricht)*

LEITNER (Die Freiheitlichen): Ja, aber Sie haben gesagt, dass auch die Plattform "Pro Pustertal" davon überzeugt sei, dass die andere Variante besser sei. Gut, das werden wir ja noch sehen.

Ich wollte mit dieser Anfrage bewirken, dass man in die Planung der weiteren Umfahrungen auch die Bevölkerung miteinbezieht und die bestmöglichen Varianten plant. Es braucht diese Ortsumfahrungen, aber das, was man in Vintl plant, wird zu einem Chaos führen. Was man dort derzeit urbanistisch und ortsplannerisch aufführt,

schlägt dem Fass den Boden aus. Im Bereich der "Lodenwelt" ist man dabei, einen neuen Dorfskern zu schaffen. Ich bin kein Fachmann, aber auch ein Kind versteht, dass es so nicht gehen kann. Warum fährt man nicht entlang der Rienz? Dort würde man wenig Kulturgrund in Anspruch nehmen. Wie gesagt, wenn das so durchgezogen wird, dann wird es ein Chaos geben. Auf jeden Fall sollte man die Ortsumfahrungen mit den Gemeinden und Bürgern besprechen.

Die Ortseinfahrt Mühlbach ist auch so eine Geschichte, denn die war ja Teil der Umfahrung. Dass man jetzt zusätzliche vier Millionen Euro braucht, ... Beim Philipp-Holzmann-Konzern wird man nichts mehr holen können, denn der ist ja in Konkurs gegangen. Wenn man die ganzen Piloten, die er beim Bau der Mühlbacher Umfahrung abgerechnet, aber nicht geschlagen hat, abziehen könnte, dann blieben weit mehr als vier Millionen Euro übrig.

PRESIDENTE: Passiamo all'**interrogazione n. 14/09/05** del 2.9.2005, presentata dai consiglieri Leitner e Mair, riguardante la circonvallazione ovest di Bressanone – spostamento dell'accesso a nord. Congiuntamente trattiamo anche l'**interrogazione n. 17/09/05** del 2.9.2005, presentata dai consiglieri Heiss, Dello Sbarba e Kury, riguardante "Quale tracciato si sceglierà per l'uscita a nord della circonvallazione di Bressanone". Prego di dare lettura delle interrogazioni.

Interrogazione n. 14/09/05

LEITNER (Die Freiheitlichen): Trotz beachtlichen Widerstandes in der Bevölkerung soll die Nordeinfahrt der Brixner Westumfahrung auf Vahrner Gebiet verlegt werden. Offensichtlich haben sich die Gemeindeverwaltungen von Brixen und Vahrn darauf verständigt. Allerdings enthält der entsprechende Beschluss der Gemeinde Vahrn eine Reihe von Auflagen, allen voran jene, den Anschluss unterirdisch zu bauen. Nun wartet die Bevölkerung auf eine Antwort seitens der Landesregierung, ob sie bereit ist, diese Variante zu verwirklichen.

Gegner befürchten eine zusätzliche Verkehrsbelastung für Neustift und für den Bereich Pustertaler Kreuzung – Autobahneinfahrt.

Daher wird die Landesregierung um die Beantwortung folgender Fragen ersucht:

- Wer hat den Vorschlag gemacht, die Nordeinfahrt der Brixner Westumfahrung auf Vahrner Gebiet zu verlagern?
- Stimmt die Landesregierung einer Verlegung zu und ist sie insbesondere bereit, die Auflagen des Vahrner Gemeinderates zu erfüllen?
- Welche Auswirkung hätte die Verwirklichung dieser Variante auf Kosten und Bauzeit?

Interrogazione n. 17/09/05

HEISS (Grüne Fraktion – Gruppo Verde – Grupa Vërda): Mitte 2006 soll nach Abschluss der Ausschreibungen der Bau der Brixner Westumfahrung beginnen, eines der wichtigsten Verkehrsprojekte im mittleren Eisacktal, das Brixen und Vahrn vom Verkehr entlasten soll. In diesem Zusammenhang ist letzthin eine rege Diskussion über die künftige Nordausfahrt aus der Westumfahrung beim Krankenhaus Brixen entbrannt:

Der Bürgermeister von Brixen, die Direktion des Krankenhauses sowie die Gemeinde Vahrn geben einer neuen Variante den Vorzug, die nicht mehr in direkter West-Ost-Richtung am Vinzentinum in die Staatsstraße mündet, sondern weiter nördlich in unterirdischer Trassenführung an die Pustertaler Kreuzung angebunden werden soll. Die Vorteile dieser geplanten Anbindung sind jedoch fraglich, zudem würden im Fall ihrer Realisierung im Stadtbereich Brixen starke Verkehrsströme weiter über die Staatsstraße verlaufen; die geplante, stark diskutierte Mittelausfahrt würde bei Verwirklichung dieser Variante unvermeidlich.

An den zuständigen Herrn Landesrat ergehen daher folgende Anfrage:

- Welche Entscheidung gedenkt die Landesregierung in diesem Zusammenhang zu treffen?
- Welche Mehrkosten würden aus dieser wesentlichen Konzeptänderung erwachsen?
- Ist vorgesehen, diese wesentliche Änderung des Gesamtkonzepts auf ihre gravierenden Auswirkungen hin zu überprüfen?

MUSSNER (Landesrat für ladinische Kultur und ladinische Schule sowie Bauten – SVP): Der Vorschlag, die Nordeinfahrt der Brixner Westumfahrung weiter nach Norden zu verlegen, ist von den beiden Gemeinden ausgegangen. Ich muss klarstellen, dass dies nicht möglich ist, wenn dadurch Mehrkosten entstehen. Ein unterirdischer Anschluss ist ausgeschlossen. Wir haben auch von der Möglichkeit der Unterführung einer Gemeindestraße gesprochen, aber es ist auf jeden Fall nicht möglich, die ganze Verbindung als Unterführung zu bauen. Die zuständigen Techniker überprüfen zur Zeit die Vorschläge der beiden Gemeinden. Wir haben bereits in der Landesregierung darüber gesprochen und die Landesregierung möchte noch innerhalb Oktober eine endgültige Entscheidung treffen. Wenn sich die Kosten nicht erhöhen, dann kann man darüber sprechen.

LEITNER (Die Freiheitlichen): Danke, Herr Landesrat! Bezüglich dieser Anfrage konnten wir den Medien bereits einiges entnehmen. Dabei haben wir auch gelesen, dass die Landesregierung erklärt hat, dass auf keinen Fall Mehrkosten entstehen dürfen. Das bedeutet, dass mit Sicherheit die Zustimmung der Gemeinde Vahrn wegfällt, außer man geht noch einmal in die Knie. Die Gemeinden Vahrn ist ja bereits

ihrem eigenen Beschluss untreu geworden, und man hat im Nachhinein ein bisschen korrigiert. Es wundert mich schon, dass bestimmte Dinge hinten herum wieder abgeändert werden. Wir wissen alle, dass der Brixner Bürgermeister Pürgstaller mit diesem Vorschlag an die Öffentlichkeit gegangen ist, bevor die Vahrner überhaupt etwas davon gewusst haben. Ich weise darauf hin, dass das eine Katastrophe für Neustift wäre, denn wenn man die Ausfahrt direkt an das Rondell im Bereich der Pustertaler Kreuzung anbinden würde, dann würde das dazu einladen, dass die Bürger von Natz/Schabs, Elvas usw. wieder die sogenannte "Schabser Höhe" nehmen würden. Das wäre sicher nicht im Sinne der Gemeinde Vahrn und schon recht nicht im Sinne der Fraktion von Neustift. Sie haben den Gemeinden jetzt eine Fleißaufgabe aufgegeben, und zwar in dem Sinn, als dass sie nach einer Variante suchen sollen, die nicht mehr kostet. Das bedeutet, dass man oberirdisch über die Kulturgründe fahren müsste. Ich kann Ihnen nur raten: Bleiben Sie bei der ursprünglich vorgeschlagenen Variante!

HEISS (Grüne Fraktion – Gruppo Verde – Grupa Vërda): Den nützlichen Ausführungen des Kollegen Leitner habe ich nur mehr wenig hinzuzufügen. Er hat vor allem die Vahrner Sicht eingebracht und richtigerweise unterstrichen, dass die inzwischen weitgehend beruhigte Trasse über die Schabser Höhe dadurch wieder stark belebt würde. Der bereits getrennte Ortsteil Neustift würde noch stärker getrennt. Wenn die bisherige Ost-West-Ausfahrt beim Krankenhaus bleiben würde, dann muss man auch die Nachteile der Anrainer sehen. Der Landesrat ist von den Anrainern ja mehrfach aufgefordert worden, das Ganze zu verlegen, und wir verstehen. Deshalb wäre an eine teilweise unterirdische Trassierung zu denken. Die Einfahrt beim Krankenhaus ist deshalb wichtig, weil sie den Verkehr aus dem Bereich Kranebitt/Neustift abziehen und große Verkehrsströme aus dem Stadtbereich herausbringen würde. Wenn man die Nordeinfahrt beim Rondell in Vahrn realisieren würde, dann würde eine Mittelausfahrt unumgänglich. Der Kollege Leitner und ich hatten vor einem Jahr die Gelegenheit, die Bürger im Mittelbereich zu besuchen. Wir wissen genau, wie sehr sie diese Mittelausfahrt belasten und wie wenig Effekt sie im Grunde genommen bringen würde, denn Brixen hätte mit der vorliegenden Variante bereits zwei angemessene Ausfahrten. Hinzu kommt natürlich der Kostenfaktor.

PRESIDENTE: A questo punto abbiamo terminato il tempo previsto per la trattazione delle interrogazioni su temi di attualità. Alle interrogazioni non trattate per mancanza di tempo verrà fornita risposta scritta entro i prossimi 5 giorni.

Il punto 4) dell'ordine del giorno, la mozione n. 91/04 dei consiglieri Leitner e Mair non può essere trattata, perché il consigliere Leitner ha chiesto di rinviare l'esame di questa mozione alla prossima sessione.

Passiamo al punto 5) dell'ordine del giorno, alla mozione n. 151/04, presentata dai consiglieri Heiss, Dello Sbarba e Kury.

È stato presentato un emendamento sostitutivo che deve ancora essere tradotto.

Consigliera Kury, ha la parola sull'ordine dei lavori.

KURY (Grüne Fraktion – Gruppo Verde – Grupa Vërda): Herr Präsident, ich denke, dass die Übersetzung des Ersatzantrages nicht viel Zeit in Anspruch nehmen dürfte. Es sind ja nur Teile gestrichen worden, was bedeutet, dass gar nichts zu übersetzen ist.

PRESIDENTE: Non è ancora pronto.

Punto 6) dell'ordine del giorno: **“Mozione n. 117/04 del 4.6.2004, presentata dai consiglieri Minniti, Holzmann e Urzì, riguardante scuola di ostacolo a Merano”**.

Punkt 6 der Tagesordnung: **“Beschlussantrag Nr. 117/04 vom 4.6.2004, eingebracht von den Abgeordneten Minniti, Holzmann und Urzì, betreffend Schule für Hindernisrennen in Meran”**.

Scuola ostacolo a Merano

Già nella scorsa legislatura sono ripetutamente intervenuto per sollecitare il rilancio dell'ippica meranese.

La decadenza che sta attraversando l'ostacolo meranese è solo in parte figlia di una crisi nazionale del settore in cui l'ippica viene trasformata in un soggetto da programmare esclusivamente all'attività del gioco e delle scommesse, essendo stato eliminato negli anni lo spirito di base che è quello della selezione del cavallo da corsa, colpendo nella fattispecie all'origine l'allevamento e l'agricoltura che fornisce anche tutta l'alimentazione e favorendo l'acquisto all'estero di cavalli da corsa.

L'ippodromo di Merano è patrimonio di tutti; di certi settori dell'economia nazionale e locale, che dalla sua presenza dovrebbero trarre beneficio e lustro, e delle istituzioni che dovrebbero essere orgogliose di disporre di una struttura a nessuno seconda in Europa in quanto a storia, gloria e bellezza. In definitiva non si può affermare che l'ippodromo ricopra interessi solo sportivi o solo turistici o che lo stesso non possa non essere sostenuto dal Comune, dalla Provincia e perfino dalla Regione essendo strumento che garantisce un'immagine a questa area geografica, immagine che potrebbe ancora essere maggiore qualora si adottassero misure capaci di garantire un vero rilancio dell'impianto ostacolistico meranese. Da anni, infatti, l'ippodromo di Merano appare in lento declino, proiettato verso un localismo che rischia di produrre pericolose ritorzioni sull'ambiente ippico. Per esempio le piste dove corrono e, causando enormi danni economici alle scuderie, si spezzano i cavalli non sono sufficientemente soggette a manutenzione, diversamente dalle tribune che rappresentano però in tutti i sensi "la facciata" dell'impianto, non proprio i contenuti dello stesso. Si

rinnova l'esteriorità insomma come specchietto per le allodole, ma intanto gli ippici, scuderie e sportivi, migrano altrove; scuderie che vengono a Merano unicamente per correre, sperando nella buona sorte su un terreno disastroso, per ripartire per altre sedi nemmeno 24 ore dopo, diversamente da quanto avveniva fino a qualche anno fa quando Borgo Andreina era popolata per cinque mesi l'anno da 400 operatori.

L'immagine della Merano ippica verso l'esterno rischia di essere conosciuta solo ormai ai pochi addetti ai lavori e anche i venditori non altoatesini dei biglietti delle lotterie ignorano l'esistenza di una Gran Premio di Merano. Non parliamo poi, appunto, della Lotteria, degli errori formali e sostanziali che hanno caratterizzato tale evento, come se - in un quadro di lento ma graduale e scientifico depotenziamento dell'impianto meranese - si tendesse a recidere anche il rapporto Gran Premio-Lotteria.

Proprio a questo riguardo fra il 1999 e lo scorso 2003, la politica gestionale della Lotteria condotta localmente, nonostante gli sforzi del Ministero competente che ha inserito fra le "Lotterie storiche" l'appuntamento in questione dando alla stessa una particolare protezione, ha fatto precipitare la vendita dei biglietti dagli oltre 53 mila euro agli appena 26 mila dello scorso anno. In definitiva le indecisioni della "Merano Maia" e gli apparenti dubbi del Comune, il ruolo assai marginale per non dire inesistente che ricoprono la Provincia di Bolzano e la Regione Trentino-Alto Adige in un'ottica di reale rilancio dell'ippica meranese come patrimonio sportivo, turistico, finanziario, appunto, di questa area geografica, hanno lentamente impoverito l'ippica meranese.

Sono insomma purtroppo lontani, seppur molto vicini, gli anni del compianto dott. Richard espressione di un'ippica idealista e limpida.

In definitiva, assistiamo a una vera politica di continuo indebolimento del settore ippico meranese, una politica che sta producendo purtroppo sempre più un ritorno turistico e sportivo equivalente a zero.

Indipendentemente da ciò, comunque, è ovvio che per il rilancio dell'ippica meranese e dell'intero indotto e della struttura simbolo dell'ostacolo italiano - se veramente si insegue questo scopo - bisogna "inventarsi" qualche altra novità. L'aumento del numero delle giornate di corse è un aspetto che si è realizzato grazie alla chiusura dell'ippodromo di Torino e alle promesse mantenute dall'UNIRE, in particolar modo durante la presidenza dell'avv. Andriani. Ma anche la diversificazione dell'attività deve poter avere un ruolo.

La realizzazione a Merano come esiste in Francia di una "scuola" fissa proposta da tempo da AN, sarebbe in grado di formare personale adeguato e qualificato nel campo di istruttori di equitazione e di ippica, artieri ippici, maniscalchi, sellai, fantini cavalieri capace di formare professionisti in grado di sostenere tutto il settore nazionale. Ma anche una specifica scuola sull'ostacolo sarebbe un risultato importantissimo per il rilancio del settore. Gli spazi materiali e logistici esistono per realizzare questo grande e prestigioso progetto presso il villaggio ippico di "Borgo Andreina"; serve quello spazio mentale che fino ad ora è stato assente. Una simile struttura proietterebbe l'Italia, la nostra Provincia ed il Comune veramente a livello della Francia e dell'Inghilterra ma soprattutto andrebbe incontro alla grande richiesta

di professionalità che giunge dal mercato. Insomma si tratterebbe di un vero e proprio rilancio per l'ippica ma anche di un ritorno di immagine per la nostra provincia assolutamente invidiabile e sostanzialmente "gratuito". Nel senso che non si devono realizzare strutture nuove imponendo nuovi costi, ma solo saper fare fruttare quelle di cui si dispone. In altre aree d'Italia, le regioni e le province sostengono queste opportunità in prima persona, facendo rientrare progetti che apparentemente sembrano proiettati o interessanti per un unico settore, in un ambito più ampio: nel turismo, per esempio e non solo nello sport.

In questo contesto, credo che non si possa delegare ad altri ciò che può essere fatto in casa propria. Bisogna cogliere la rinnovata volontà "romana" e in questo senso credo che anche la Provincia autonoma di Bolzano dovrebbe farsi avanti non solo per sostenere il settore, ma pure per promuovere l'immagine dello stesso, potenziarne il contenuto anche per favorire importanti ritorni per l'economia locale, non unicamente meranese. Si deve insomma capire che l'ippodromo, e l'ambiente che gira attorno ad esso, non può vivere il sabato e la domenica, non può assistere passivamente alla realizzazione di dubbi interventi di manutenzione straordinaria della struttura di fronte ad una necessità dimenticata quale la manutenzione ordinaria delle piste per esempio, ma deve poter contare su concrete e sostanziali iniziative di rilancio del settore anche da parte delle massime istituzioni politiche locali.

Ciò premesso,

**IL CONSIGLIO DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO
impegna**

la Giunta provinciale

ad attivarsi affinché - nell'ambito della formazione professionale - si promuova l'istituzione a Merano di una scuola fissa e specifica in grado di formare personale adeguato e qualificato nel campo dell'ostacolo di concerto con la società di gestione dell'impianto ippico di Merano, ovvero la "Merano Maia", con l'UNIRE e con la FISE.

Schule für Hindernisrennen in Meran

Bereits in der vergangenen Legislatur habe ich mich mehrmals für die Wiederbelebung des Meraner Pferderennsports eingesetzt.

Die Krise, in der sich zur Zeit die Meraner Hindernisrennen befinden, ist nur zum Teil auf die gesamtstaatliche Krise dieser Branche zurückzuführen, wo der Pferderennsport nunmehr ausschließlich auf Glücksspiele und Wetten ausgerichtet ist, da in den letzten Jahren die Grundausrichtung dieses Sportes, sprich die Selektion des Rennpferdes, völlig abhanden gekommen ist, was in diesem Fall der Zucht und der Landwirtschaft, Versorger für die Viehfütterung, zum Schaden gereicht und dadurch der Ankauf ausländischer Rennpferde begünstigt wird.

Der Pferderennplatz in Meran ist ein Gut, das allen gehört: bestimmten Wirtschaftsbereichen auf staatlicher und lokaler Ebene, die daraus Vorteile und Ansehen erzielen sollten, und den Institutionen, die stolz darauf sein müssten, über eine solche Einrichtung verfügen zu können, die sicherlich in Europa, was Geschichte, Ruhm und Schönheit betrifft, einzigartig ist. Es stimmt einfach nicht, dass der Pferderenn-

platz nur sportliche oder nur touristische Interessen verfolgt und dass er von der Gemeinde, vom Land und nicht einmal von der Region unterstützt werden soll, da er doch eine Einrichtung ist, der dieser geografischen Zone ein gewisses Image verleiht, das noch größer sein könnte, wenn geeignete Maßnahmen getroffen würden, die dem Meraner Pferderennplatz einen echten Aufschwung ermöglichen würden. In der Tat schien der Meraner Pferderennplatz dem Verfall preisgegeben und nur mehr von lokalem Interesse zu sein, was wiederum gefährliche Auswirkungen auf die Pferderennbranche mit sich brächte. Beispielsweise verletzen sich die Pferde auf den Rennbahnen, da diese schlecht gewartet sind, was natürlich enorme wirtschaftliche Einbußen für die Rennställe bedeutet; besser ist es um die Tribünen bestellt, die aber im wahrsten Sinne des Wortes nur die "Fassade" der Anlage darstellen, nicht jedoch den Stellenwert, der diesen zukommt. Es wird also nur reine Kosmetik betrieben, wobei diese sozusagen als Aushängeschild benutzt wird, aber in der Zwischenzeit ziehen die Pferdefans, die Reitställe und die Sportler anderswohin; Reitställe, die nach Meran kommen, einzig und allein um an Wettrennen teilzunehmen, können auf diesem äußerst schlechten Terrain nur auf ihr Glück hoffen, um dann nach nicht einmal 24 Stunden andere Pferderennplätze aufzusuchen. Man bedenke, dass bis vor einigen Jahren das Pferdedorf Borgo Andreina für fünf Monate im Jahr von 400 Personen bevölkert war.

Es besteht nun die Gefahr, dass das Image des Meraner Pferdeambiente nach außen hin nur für einige Insider ein Begriff ist; auch die Lotteriescheinverkäufer außerhalb von Südtirol wissen nichts über einen Großen Preis von Meran, ganz zu schweigen von der Lotterie, den formellen und substantiellen Fehlern, die dieses Event gekennzeichnet haben, als ob man – im Rahmen eines langsamen, aber schrittweisen und gewollten Niedergangs der Meraner Pferderennanlage – auch die Koppelung Großer Preis – Lotterie nicht mehr haben wollte.

Diesbezüglich ging - aufgrund der auf lokaler Ebene bestehenden Einstellung zur Lotterie - zwischen 1999 und 2003 der Losverkauf abrupt von über 53.000 Euro auf knapp 26.000 Euro zurück, obwohl das zuständige Ministerium den Großen Preis unter die "historischen Lotterien" eingereiht hatte und ihm dadurch einen besondere Berücksichtigung zukommen ließ. Die Unentschlossenheit der Meran Mais AG und die augenscheinlichen Zweifel der Gemeinde, der kaum vorhandene Einsatz (besser gesagt: die Gleichgültigkeit) der Provinz Bozen und der Region Trentino-Südtirol für eine echte Wiederbelebung des Meraner Pferderennsports als sportliche, touristische und finanzielle Bereicherung des gesamten Einzugsgebiets haben allmählich zur derzeitigen desolaten Situation des Meraner Pferderennsports geführt.

Leider ist es schon lange her, als der verstorbene Dr. Richard Ausdruck eines idealistischen und transparenten Pferderennsportes war.

Es wird also eine Politik betrieben, die auf die Schwächung des Meraner Pferderennsports abzielt, eine Politik, welche in touristischer und sportlicher Hinsicht leider keinerlei Erfolge aufweisen kann.

Unabhängig davon liegt es auf der Hand, dass man sich für die Wiederbelebung des Meraner Pferderennsports, sämtlicher Branchen, die

damit zusammenhängen und dieses Vorbilds der italienischen Hindernisrennen - wenn man wirklich dieses Ziel verfolgt - etwas Neues einfallen lassen muss. Die Anhebung der Anzahl der Renntage ist ein Aspekt, der dank der Schließung des Pferderennplatzes von Turin und dank der UNIRE, insbesondere während der Präsidentschaft von RA Andriani, welche den gemachten Zusage nachgekommen ist, verwirklicht werden konnte. Aber auch die Umschichtung der Tätigkeit sollte ins Auge gefasst werden.

Durch die Schaffung einer fixen "Schule", wie es sie bereits in Frankreich gibt, was AN vor geraumer Zeit vorgeschlagen hat, wäre man in der Lage, qualifiziertes Personal wie Reitlehrer, Hufschmiede, Sattler und Jockeys auszubilden und somit Fachleute für ganz Italien zu gewinnen. Aber auch eine Fachschule für Hindernisrennen wäre ein äußerst wichtiges Ziel, um diesen Bereich wieder zu beleben. Das logistische Areal für die Schaffung dieses großen und prestigeträchtigen Projektes innerhalb des Pferdedorfes "Borgo Andreina" besteht bereits; dazu bedarf es noch jenes mentalen Durchsetzungsvermögens, das bis jetzt gefehlt hat. Durch eine solche Einrichtung könnte Italien, unsere Provinz und die Gemeinde mit Frankreich und England Schritt halten, aber hauptsächlich könnte man der starken Nachfrage des Marktes an Professionalität gerecht werden. Es würde sich also um eine echte Wiederbelebung des Pferderennsportes handeln, aber auch um eine beneidenswerte und eigentlich "kostenlose" Imagestärkung für unser Land. Es geht also nicht darum, neue Strukturen mit neuen Kosten zu errichten, sondern nur um die richtige Nutzung der bestehenden Anlage. Anderswo in Italien unterstützen die Regionen und die Provinzen solche Chancen, indem sie Projekte, die sich scheinbar nur auf einem Bereich konzentrieren oder nur für einem Bereich interessant erscheinen, in einen größeren Rahmen stellen, wobei z. B. der Tourismus und nicht nur der Sport ins Auge gefasst werden sollte.

Diesbezüglich geht es nicht an, an andere zu delegieren, was man selbst machen kann. Die Gelegenheit muss beim Schopf gepackt werden: Wenn Rom erneut Bereitwilligkeit signalisiert, muss auch die Autonome Provinz Bozen ihre Hausaufgaben erledigen, nicht nur, um den Bereich zu unterstützen, sondern auch, um dessen Image zu verbessern und angemessene Schritte zu ergreifen, die sich nicht nur auf die Meraner, sondern auch auf die lokale Wirtschaft insgesamt positiv auswirken. Man muss einfach begreifen, dass der Pferderennplatz mit seinem gesamten Umfeld nicht nur vom Samstag und Sonntag leben kann, dass man nicht einfach passiv zweifelhaften außerordentlichen Maßnahmen an besagter Anlage zusehen und dabei die ordentliche Instandhaltung wie z.B. an den Rennbahnen vergessen kann, sondern man muss auf konkrete und grundlegende Wiederbelebungsiniciativen für diesen Bereich auch seitens der höchsten politischen Institutionen auf lokaler Ebene zählen können.

All dies vorausgeschickt,

verpflichtet

DER SÜDTIROLER LANDTAG

die Landesregierung,

sich dahingehend einzusetzen, damit - im Rahmen der Berufsausbildung - in Meran die Einrichtung einer fixen Fachschule gefördert wird,

die in der Lage ist, in Zusammenarbeit mit der Führungsgesellschaft des Meraner Pferderennplatzes, der Meran Mais AG, und mit der UNIRE und der FISE Fachpersonal für den Bereich Hindernisrennen auszubilden.

VORSITZ DER PRÄSIDENTIN:

Dr. VERONIKA STIRNER BRANTSCH

PRESIDENZA DELLA PRESIDENTE:

PRÄSIDENTIN: Herr Abgeordneter Minniti, Sie haben das Wort für die Erläuterung.

MINNITI (AN): Anche se questa mozione è stata presentata nel giugno del 2004, mai in realtà è così tempestiva. A parte il fatto che parlare dell'ippodromo di Merano è sempre un'attualità, perché il rilancio di questa struttura che dovrebbe interessare tutti è una questione di cui si deve discutere in ogni momento, considerando questa struttura uno dei patrimoni più eccellenti di cui la provincia può disporre, unitamente ad altre strutture. E' tempestiva anche perché, guarda caso, domenica prossima si correrà all'ippodromo di Merano l'evento clou di tutta la stagione ippica, il Gran Premio di Merano. Parlare di rilancio attraverso la mozione che Alleanza Nazionale ha inteso riproporre per l'ennesima volta, sperando che non ci sia anche l'ennesima soluzione predisposta da questa amministrazione, o meglio dalla precedente amministrazione nelle scorse occasioni. Parlare di rilancio dell'ippodromo pochi giorni prima del Gran Premio di Merano ha una dimensione particolare.

Voi sapete, perché comunque siete attenti osservatori anche di questo specifico settore, che l'ippica nazionale e mondiale è in enorme difficoltà. Di questo ne ha risentito anche l'ippodromo di Merano. Vi è stata però anche una concezione sbagliata da parte della politica, quella dei partiti certamente, ma anche della politica di quelli che gestiscono l'ippodromo di Merano, di una politica errata che ha tentato di abbandonare un po' a se stesso l'ippodromo, forse per quello che poteva rappresentare certamente non ha mai rappresentato e che non rappresenta più, per quello che poteva significare anche a livello di scommesse. Certamente l'ippodromo è riuscito a sopravvivere, ma ha bisogno dell'impegno di ognuno di noi. In questo senso dal 2001 in avanti, ovvero da quando a livello nazionale si è instaurato un governo di centrodestra, c'è stata un'attenzione diversa nei suoi confronti, a partire dalla lotteria che è stata rivalutata, a partire dal Ministero competente delle politiche agricole. Non dimentichiamo che proprio il ministro Alemanno lo scorso anno è venuto a Merano a raccogliere le opinioni sullo stato in essere, ad incontrarsi con i dirigenti della Merano-Maia e del comune di Merano, così come anche della Provincia, ma anche ad invitare la Merano-Maia a presentare un piano di ristrutturazione industriale. E non possiamo nemmeno dimenticare il comportamento avuto dall'UNIRE di apertura di totale credito nei confronti del Comune di Merano come della Provincia che della Merano-Maia, sia da

parte dell'avvocato Andriani che era stato commissario dell'UNIRE, sia da parte dell'attuale commissario dottor Panzironi, persone che sono venute a Merano e hanno incontrato i soggetti più legati a questa realtà. Dall'altra parte però non c'è stato l'impegno che l'UNIRE si aspettava, e alludiamo al comune di Merano che ha limitato i propri impegni economici, alla Provincia che poco si è mossa in questo contesto, e anche alla Merano-Maia. Non è stato presentato un piano di riorganizzazione industriale del settore, e questo è stato un fatto gravissimo, ad un anno dall'invito del ministro Alemanno, che doveva essere studiato di concerto anche con la Provincia, se non promosso magari anche con la Provincia. L'assessore Berger dovrebbe essere al corrente di questo fatto, perché l'anno scorso lui stesso ha incontrato il ministro Alemanno sul prato di Maia. Quindi non ci sono state quelle risposte che probabilmente si attendevano.

Certo ci sono delle nuove luci nei confronti di Maia. C'è un gruppo di nuovi imprenditori che si presta per la gestione della struttura, del movimento ippico a Merano. Ci sono state delle chiusure da parte del Comune di Merano in questo senso, ci sono comunque delle persone che si stanno reinteressando a questo settore, ricordiamo un nome per tutti, che certamente non appartiene alla mia parte politica, il dott. Martellozzo che è stato un "vecchio" presidente della SOGIM, società che gestiva l'ippica meranese sul finire degli anni 70 primi anni 80, prima della Merano-Maia. Ci sono delle nuove idee e interessi. Noi vogliamo proporre una volta di più fra queste nuove proposte l'idea di promuovere l'istituzione di una scuola fissa a Merano di ippica, che deve essere realizzata di concerto con l'UNIRE, con la FISE ma soprattutto di concerto con la Merano-Maia e la Provincia che sappiamo essere responsabile per quanto riguarda la formazione professionale.

GNECCHI (Assessora alla scuola italiana, al lavoro, alla formazione professionale italiana nonché all'innovazione, ricerca e cooperative – Insieme a Sinistra – Pace e diritti/Gemeinsam Links – Frieden und Gerechtigkeit): Questa è una mozione ricorrente che diventa spesso ordine del giorno in occasione della discussione sul bilancio, quindi ripeto le cose che più volte abbiamo già detto in aula.

Alla formazione di figure professionali anche particolari come possono essere quelle legate ai cavalli in generale e comunque ad un ippodromo, prestiamo particolare attenzione, perché va favorito il massimo possibile la diversificazione di percorsi professionali e l'andare incontro anche a quelli che possono essere interessi di singoli ragazzi e adulti. Dal 1988 facciamo a Merano, all'ippodromo, dei corsi professionali per artiere ippico, per allievo fantino, per allievo fantino da ostacoli e per artiere ippico a terra. Sono corsi finanziati dal fondo sociale europeo, perché nella sostanza non c'è una massa critica di richiedenti una formazione di questo tipo, che ci consenta di istituzionalizzare come formazioni professionali corsi con queste specialità. Così come nella sostanza non sarebbe neanche facile per noi individuare inse-

gnanti in generale che siano dal punto di vista occupazionale da mantenere in modo istituzionale e con continuità all'interno della formazione professionale.

Continueremo a garantire la possibilità di tenere questi corsi, cerchiamo di offrire questa opportunità formativa. Nello stesso tempo non ci sono però le condizioni per consolidarla in modo diverso da quello che è il singolo corso legato a questi interessi professionali oltre che possibili profili professionali.

Per quanto riguarda il discorso sull'ippodromo in generale, dico che l'ippodromo è situato in un luogo splendido. Bisogna però cercare di migliorarne le condizioni, è sotto gli occhi di tutti che è una struttura decadente. Ero presente anch'io, oltre all'assessore Berger, quando il ministro Alemanno l'anno scorso promise interventi finanziari, disponibilità a collaborare e garantire un sostegno sia all'UNIRE che in termini di restauro all'ippodromo, però a tutt'oggi non è successo nulla. Non sono arrivati finanziamenti, i contatti sono continuati, ma non c'è stato nessun riscontro positivo alle promesse fatte, reali anche che il collega Minniti citava e che anch'io ho sentito. A fine settembre di quest'anno ci sarà questo nuovo appuntamento, vedremo quest'anno che ministro arriverà e se arriverà qualcuno. Se dovesse ritornare il ministro Alemanno vedremo di chiedergli una riconferma degli impegni presi.

Ribadisco che per noi un interesse reale a mantenere quello che stiamo facendo c'è, riuscire a consolidarlo o renderlo in termini "normali", curricolari tra i corsi della formazione professionale in questo momento non esistono le condizioni per poterlo fare. A livello invece di singoli progetti andremo avanti, perché sono progetti interessanti e che rispondono ad una esigenza limitata, ma in numero sufficiente, di corsi per poter garantire corsi, episodici purtroppo, di questo tipo.

MINNITI (AN): Dovrei correggere un attimo l'assessora Gnechchi quando dice che il ministro Alemanno e i vertici dell'Unire avevano promesso l'arrivo di fondi a Merano, perché il tutto era finalizzato alla presentazione di un piano di ristrutturazione industriale che non è stato presentato, ed è passato un anno. La Merano-Maia che avrebbe dovuto istituire un tavolo di lavoro con la Provincia e con il comune non l'ha fatto, sulla base del quale sarebbero poi giunti da Roma quei fondi per garantire un certo bilancio dell'ippodromo. Peraltro l'impegno dell'Unire e del ministero è sempre stato quello riguardante la propria competenza, quindi non le tribune che spettano semmai al comune o alla società che gestisce l'ippodromo, ma sempre sulla base di un piano di ristrutturazione industriale che non c'è stato. So che di recente, nello scorso luglio, sarebbero iniziati i lavori ma a Roma non è ancora giunto nessun documento ufficiale, quindi va benissimo rilanciare le promesse del ministro e dell'Unire in quell'occasione ma per correttezza si sarebbe dovuto dire che questi soldi sarebbero arrivati qualora la Merano-Maia, il comune e la Provincia per parte sua avessero fatto la loro parte, e non l'hanno ancora fatta.

Ci dispiace comunque di vedere una volta di più la difficoltà di affrontare un tema di questo genere, soprattutto per quanto riguarda una struttura che non dovrebbe

essere vissuta solo per 26 domeniche all'anno ma per 365 giorni l'anno dalla popolazione di Merano e di tutta la provincia. E' una struttura che deve essere aperta in tutto e per tutto, a cominciare per esempio dai muri di cinta che dovrebbero essere abbattuti per poter mettere magari un'inferriata in modo da poter rendere visibile questa struttura. Non bisogna vergognarsi dell'ippodromo, bisogna rivalutare questa struttura e rilanciare tutto l'areale che fa parte dell'ippodromo, creando delle strutture che possano accogliere le famiglie, i giovani, i turisti. Si potrebbe benissimo fare una mostra del cavallo, si potrebbe istituire un museo all'interno dell'ippodromo relativo all'ambiente ippico. Siccome la Provincia di musei se ne è inventati tanti, un museo di questo genere forse non farebbe male.

Nel tema specifico dispiace vedere come rischiamo di farci superare da altre realtà, tra queste il Piemonte dove una scuola fissa e istituzionalizzata per quanto riguarda l'ippica è in via di progettazione. Guarda caso lì trovano le persone che possono essere interessate, i soldi, tutte le condizioni adatte per istituire una scuola fissa non solo di artieri ippici o di cavalieri, ma comunque di persone che possano muoversi all'interno dell'ippodromo. Qui da noi invece dove le strutture già esistono, perché Borgo Andreina si presterebbe ad ospitare una scuola fissa di questo genere, e in Alto Adige ci sono talmente tante scuole professionali che una scuola in più non farebbe male, soprattutto in questo settore e soprattutto visto che ci sono già le strutture, mancano le idee, e forse manca anche la volontà. Una struttura come l'ippodromo, un ambiente come quello ippico deve poter essere sostenuto da tutti, da ambienti economici, ambienti politici, ambienti di qualsiasi natura perché merita attenzione. Ci dispiace che a pochi giorni dal Gran Premio di Merano si tenda a procedere nella direzione opposta a quella che può rappresentare il rilancio dell'ippodromo attraverso una scuola fissa che noi proponiamo.

PRÄSIDENTIN: Wir stimmen über den Beschlussantrag ab: mit 4 Ja-Stimmen, 3 Enthaltungen und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt.

Punkt 7 der Tagesordnung: **“Beschlussantrag Nr. 135/04 vom 1.7.2004, eingebracht vom Abgeordneten Seppi, betreffend ‘Den Zigeunern von Sigmundskron dürfen keinesfalls Volkswohnungen zugewiesen und die in der Rangordnung aufscheinenden Familien von Arbeitnehmern und Rentnern nicht übergangen werden’”.**

Punto 7) dell'ordine del giorno: **“Mozione n. 135/04 del 1.7.2005, presentata dal consigliere Seppi, riguardante ‘Assolutamente da scongiurare l'eventualità che vengano assegnate case popolari agli zingari di Castel Firmiano, scavalcando in graduatoria le famiglie di lavoratori e pensionati’”.**

Den Zigeunern von Sigmundskron dürfen keinesfalls Volkswohnungen zugewiesen und die in der Rangordnung aufscheinenden Familien von Arbeitnehmern und Rentnern nicht übergangen werden

Im Sinne einer gerechten Sozialpolitik, die keinen Unterschied macht zwischen den verschiedenen Kategorien, sondern sich wirklich nur an den primären Bedürfnissen der Bürger ausrichtet, unter denen die Arbeitstätigkeit eine herausragende Rolle spielt, wobei ja seit jeher die Arbeit als einzige und wesentliche Einkommensquelle angesehen wird, ist es absolut unannehmbar, dass den im Lager von Sigmundskron lebenden Zigeunerfamilien bei der Zuweisung von Volkswohnungen gegenüber allen anderen Bürgern ein bestimmter Vorrang eingeräumt wird.

Das Feuer, bei dem vier Baracken zerstört wurden, in denen ebenso viele Familien wohnten, mag ein Problem darstellen, allerdings unserer Ansicht nach kein soziales, sondern rein ein Problem der Fürsorge und dies unabhängig von den Gründen, die den Brand ausgelöst haben. Die zuständigen Körperschaften sind nur verpflichtet, dafür zu sorgen, dass das Lager in den Zustand versetzt wird, den die Gemeindeordnung vorsieht, deren von uns und von anderen angeprangerte Verletzung zum Bau widerrechtlicher hoch entzündbarer Holzbauten geführt hat. An jenem Ort waren und sind nämlich nur Stellplätze für Camper und Wohnwagen zu Wohnzwecken vorgesehen. In keinem Fall durften und dürfen jedoch Holzbaracken oder andere fixe und entzündbare Bauten errichtet werden: Dies sieht die Gemeindeordnung vor und man hatte sich daran zu halten bzw. für dessen Einhaltung zu sorgen! Es sind daher die entsprechenden Schritte zu unternehmen, damit die geltenden Bestimmungen beachtet werden und die vom Gemeindevorstand vorgeschlagene und vom Gemeinderat verabschiedete Gemeindeordnung voll zur Anwendung gebracht wird. Folglich sollen sich die Zigeuner von Sigmundskron Wohnwagen zu legen, diese auf den entsprechenden Stellplätzen im Lager parken und wie vorgesehen darin wohnen.

Anscheinend fordern nun alle Bewohner des Lagers über ihren Sprecher eine Volkswohnung für sämtliche Familien (es handelt sich um einige Dutzend): Es ist dies ein absolut abwegiger Gedanke, da ihr Recht auf Zuweisung einer Wohnung erst dann wirksam wird, sobald die Rangordnung, auf der sie aufscheinen, es vorsieht; in keinem Fall aber zuvor, indem sie vor den Arbeitnehmern, Rentnern und jungen Paaren zum Zug kommen, deren Gesuche um Zuweisung einer Wohnung seit Jahren in den Ämtern des Wohnbauinstituts aufliegen. Die Androhung von Kundgebungen bei der Gemeinde oder anderer Protestformen gegenüber der öffentlichen Verwaltung ist unkorrekt, nicht zivil und eine regelrechte politische Provokation. Zu einfach und demagogisch wäre die Antwort, den Kundgebungen einiger Dutzend Zigeuner könnten wir Versammlungen von Tausenden Arbeitnehmern, die auf eine Wohnung warten, entgegensetzen. Und letztere zufrieden zu stellen ist unser ureigenes und einziges soziale Ziel. Dies vorausgeschickt,

*wird
die Landesregierung
aufgefordert,*

in Bezug auf eine etwaige Zuweisung einer Institutswohnung an die im Lager von Sigmundskron untergebrachten Zigeuner, die Opfer eines Brandes wurden, dessen Ursachen noch zu klären sind, keinerlei Eingeständnis zu machen, das nicht völlig den geltenden Bestimmungen entspricht;

das Wohnbauinstitut nicht zu ermächtigen, auf politischen Druck von wem auch immer Änderungen an den derzeitigen Rangordnungen für die Zuweisung von Volkswohnungen vorzunehmen, die dazu dienen sollen, die heute im Lager von Sigmundskron untergebrachten Zigeuner zu bevorzugen;

dafür zu sorgen, dass die Gemeindeordnung betreffend das Zigeunerlager eingehalten wird und sodann zu verlangen, dass sämtliche widerrechtlichen, ohne Genehmigung errichteten und nicht den geltenden Bestimmungen entsprechenden Baracken abgerissen werden.

Assolutamente da scongiurare l'eventualità che vengano assegnate case popolari agli zingari di Castel Firmiano, scavalcando in graduatoria le famiglie di lavoratori e pensionati.

Non è assolutamente accettabile, nell'ottica di una giusta politica sociale che non ponga distinzione alcuna fra le categorie ma che risponda davvero equamente solo alle esigenze primarie dei cittadini, fra le quali va considerata predominante l'attività svolta a livello lavorativo e l'impegno sempre dimostrato nel considerare il lavoro come unica e fondamentale fonte di reddito, che possano sussistere, a favore delle famiglie nomadi residenti al Campo di Castel Firmiano, forme di privilegio per l'assegnazione di case popolari, rispetto a tutti gli altri cittadini.

Pure riconoscendo che il rogo che ha portato alla distruzione di quattro baracche nelle quali erano ospitate altrettante famiglie nomadi, costituisca un problema, dal nostro punto di vista non sociale ma solo assistenziale, e ciò a prescindere dalle cause che hanno provocato l'incendio, gli Enti preposti hanno il dovere di intervenire solamente nel ripristino della situazione in cui il campo doveva trovarsi nel rispetto del regolamento comunale, la cui violazione, da noi e da altri denunciata, ha dato luogo alla costruzione di manufatti abusivi in legno ad alto rischio di infiammabilità. In quel campo infatti erano e sono destinate agli ospiti solamente delle piazzole di sosta sulle quali andavano e vanno parcheggiate, a scopo abitativo, solamente camper e roulotte. Non certamente potevano e possono essere edificate baracche o altre costruzioni a carattere fisso e infiammabile: ciò è quanto prevede il regolamento comunale e ciò è quanto andava rispettato e fatto rispettare! E quindi si provveda immediatamente a ristabilire il rispetto delle normative in vigore nella piena attuazione del regolamento proposto dalla Giunta Comunale e votato dal Consiglio. Conseguentemente, gli zingari di Castel Firmiano, provvedano a munirsi di roulotte e a vivere, come previsto, all'interno di queste, debitamente parcheggiate sulle aree nel campo.

Ora, tutti i residenti al campo, chiederebbero, tramite il loro portavoce una casa popolare per tutte le decine di famiglie ospitate: è una ipotesi assolutamente da scongiurare perché il loro diritto alla assegnazione di una casa scatta solamente quando la graduatoria nella quale fossero inseriti lo prevederà; non certamente prima, andando a sca-

valcare lavoratori, pensionati e giovani coppie le cui domande di assegnazione giacciono da anni presso gli uffici dell'IPES. Minacce di adunate presso il Comune o altre forme di protesta che venissero poste in atto nei confronti dell'Ente pubblico saranno da considerarsi al di fuori di un corretto e civile atteggiamento e una vera e propria provocazione politica. Troppo facile e demagogico sarebbe rispondere che ai cortei di alcune decine di zingari potremmo contrapporre un assemblea di migliaia di lavoratori in attesa di una casa. E accontentare questi ultimi sarebbe il nostro vero e unico scopo sociale.

Si invita

la Giunta provinciale

a non prevedere alcuna concessione che non sia perfettamente in linea con le attuali normative in vigore, relativamente alla eventuale assegnazione di un alloggio IPES agli zingari ospitati nel campo di Castel Firmiano e rimasti vittime di un incendio le cui origini sono oggetto di accertamento;

a non autorizzare l'IPES a costituire, su pressione politica di chichessa, alcuna variazione alle attuali graduatorie per l'assegnazione di alloggi popolari, atte a favorire gli zingari che oggi sono ospitati al campo di Castel Firmiano;

a verificare che il Regolamento del campo venga fatto rispettare e quindi a procedere con la richiesta di demolizione di tutte le baracche abusive attualmente in essere e realizzate senza alcuna autorizzazione ne rispondenza alle normative in vigore.

Herr Abgeordneter Seppi, Sie haben das Wort für die Erläuterung.

SEMPI (Unitalia – Movimento Iniziativa Sociale): Questa mozione merita una spiegazione perché forse nessuno dei presenti era presente in consiglio comunale quando, dopo la costruzione del campo nomadi di Castel Firmiano, si creò un regolamento che stabiliva le condizioni, anche per essere a norma rispetto le norme antincendio ecc., precise per quanto riguarda le possibilità di realizzazione all'interno dei campi stessi. Sono state realizzate delle piazzole, una superficie di parcheggio che potesse avere lo spazio necessario ad una roulotte, ad un camper e comunque ad una situazione abitativa amovibile, quindi un campeggio. Per una certa negligenza nella condizione del campo, per una certa forma di accondiscendente silenzio, sono state realizzate purtroppo delle baracche, delle costruzioni fisse in legno che provocano l'impossibilità da parte dei vigili del fuoco di continuare a dare la sicurezza antincendio e di dare la tranquillità di una reale sicurezza anche per altre situazioni che la legge in vigore prevede.

E' scoppiato un incendio. Al di là delle sue origini, i giornali ne hanno parlato, quattro o cinque baracche abusive sono state bruciate. In seguito a questa situazione ci fu una immediata richiesta da parte dei nomadi lì presenti, che sono rimasti senza baracca, del resto abusiva, di avere una casa popolare. Non si può pensare che questa situazione crei delle condizioni di facilitazione dell'ottenimento di una casa popolare, che non può uscire dai canoni di quelle che sono le giuste assegnazioni previste

dalla legge in vigore. Avrei ritenuto opportuno invece che a quelle persone che erano rimaste senza la baracca abusiva venissero date, eventualmente anche in una forma di convenzione a titolo gratuito se fosse stato il caso, roulotte o altre abitazioni previste per quel campo. Sicuramente non doveva essere creata una scorciatoia con un incendio, le cui origini non sono ancora chiare, per ottenere una casa popolare scavalcando ogni tipo di graduatoria e una regola che è fissata da leggi provinciali.

Io so, assessore, che invece le cose non sono andate in questo modo. Mi sembra di aver capito, da risposte a precise interrogazioni, che qualche appartamento è stato assegnato, forse più dal Comune che dall'Ipes. Ritengo che questo atteggiamento sia del tutto sbagliato e fuori luogo, perché potrebbe porre nelle condizioni qualcun altro di vivere quasi con una certa soddisfazione un eventuale incendio per poter ottenere, con una scorciatoia di questo tipo, una casa popolare, quando l'incendio riguarda una struttura abusiva, verso la quale sono stati chiusi gli occhi da parte dell'ufficio urbanistica del Comune di Bolzano, da chi gestisce il campo, che in quel momento era un'associazione cattolica, da chi deve vigilare che situazioni al di fuori della norma non creino incidenti che possono coinvolgere anche bambini e famiglie, di conseguenza creare delle condizioni che rispettino in toto sia il regolamento comunale che regola la vita all'interno del campo nomadi, sia le condizioni per l'ottenimento di una casa popolare che non possono uscire dagli schemi previsti dalla legge provinciale. Un comportamento di questo tipo da parte della Provincia non è giusto. Loro non fanno male a chiedere, ma sbagliaremmo noi a concedere, perché andremmo al di fuori delle regole. Ribadisco invece il concetto secondo cui, siccome erano autorizzati alla sosta in quel campo, se l'amministrazione pubblica avesse voluto provvedere a ricreare quelle condizioni che sono quelle previste per la permanenza in quel campo, quindi dando delle roulotte o altre case mobili, come previsto dal regolamento, non avremmo niente da dire, ma cercare scorciatoie di questo tipo per l'assegnazione di una casa popolare è una situazione da scongiurare in assoluto.

MINNITI (AN): Il tema è molto attuale, lo viviamo dalle pagine degli organi di informazione in questi giorni, è il tema degli alloggi che, per una motivazione o per l'altra, vengono assegnati in questo caso a nomadi. Il caso narrato in questa circostanza dal collega Seppi, degli zingari a Castel Firmiano, deve far riflettere, perché non è escluso che questi campi nomadi possano essere bruciati proprio per avere poi gli alloggi Ipes. Quindi, comunque sia, questo è un dubbio che avevano espresso anche i vertici dell'Ipes quando accadde. È ovvio che non ci si può prestare il fianco a iniziative di questo genere.

La mozione del collega ci consente di riflettere sulla necessità di ripensare il sistema e cercare di riequilibrarlo. Non è possibile che ci sia una crescita esponenziale di alloggi Ipes che vengono assegnati a nomadi o ad extracomunitari. Nel 1998 avevamo 11 alloggi assegnati a queste tipologie di famiglia, nel 2004 ne avevamo 380. Uno dice che su una misura di 11 mila alloggi, 380 sono pochi, forse può essere vero,

ma comunque c'è questa crescita costante. Bisogna cercare allora di rivedere lo strumento di assegnazione degli alloggi Ipes, rendendolo più equo anche in queste circostanze, facendo magari rilevare maggiormente gli anni di residenza delle persone in Alto Adige, premiando anche gli anni di lavoro svolti in Alto Adige, che hanno contribuito alla crescita economica e, perché no, anche sociale dell'Alto Adige e che quindi devono essere riconosciuti per quei cittadini che vogliono accedere ad un alloggio Ipes.

Ecco perché, al di là del fatto specifico proposto dal collega Seppi, crediamo che sia necessario che con la prossima legge omnibus l'assessorato competente voglia ripensare l'intero problema per fare un ulteriore salto di civiltà nei confronti anche delle popolazioni altoatesine di lingua italiana, tedesca e ladina, che sempre più soffrono questo nuovo fenomeno di un nuovo punteggio che oggi come oggi favorisce più persone, zingari o extracomunitari piuttosto che le persone altoatesine.

LEITNER (Die Freiheitlichen): Ich schicke voraus, dass ich die Ereignisse rund um den Brand des Lagers nicht genau verfolgt habe. Wenn es aber stimmt, dass dieser Fall nicht geklärt ist, dann ist das schon bedenklich. Ich lege Wert darauf, dass unsere Leute nicht benachteiligt werden, denn wir sind dabei, in unserem Land ein soziales Klima zu schaffen, bei dem immer mehr Einheimische das Gefühl haben, dass sie gerade im Bereich des Wohnbaus benachteiligt werden. Wenn wir der Sache auf den Grund gehen wollen, dann haben wir Probleme, denn man will ja niemanden zu Unrecht beschuldigen usw. Hier herrscht ein Klima von "omertà". Die Leute haben Probleme offen zu reden, da sie sofort zurechtgewiesen werden. Toleranz ist richtig, aber eine falsch verstandene und in eine Einbahnstraße mündende Toleranz kann man nicht wollen. Hier muss man sehr vorsichtig sein, wenn man das soziale Klima nicht anheizen will.

In Zusammenhang mit den Zigeunern hört man von Unterscheidungen zwischen Sinti, Roma usw. und von verschiedenen Zuständigkeiten. Es gibt hier sehr große Unklarheit. Es muss aber klar sein, dass man, wenn man eine Sozialwohnung bekommen will, gleich wie jeder andere in eine Rangordnung eingetragen sein muss. Hier darf es keine Vorzugsschienen geben! Es muss für alle Bürger dasselbe Recht gelten und die Einheimischen dürfen keinesfalls auf einer Vorzugsspur von anderen überholt werden. Hier muss Rechtssicherheit herrschen! Deshalb werden wir dem beschließenden Teil des Beschlussantrages zustimmen.

DELLO SBARBA (Grüne Fraktion – Gruppo Verde – Grupa Vërda): Sono allibito, perché questa mozione se ci fosse equilibrio in questa sala, dovrebbe essere ritirata. Si tratta di un episodio di tempo fa, di cui lo stesso presentatore non sa bene se i pericoli che lui agitava poi si sono verificati o no. A me non risulta che l'Ipes abbia dato le case a queste persone, né che abbia cambiato le graduatorie per loro. A me risulta che l'Ipes si attenga alle regole che ha fissato, che sono che, per quanto ri-

guarda persone immigrati ecc., valgono i cinque anni di residenza, mentre per i nati in provincia di Bolzano valgono i quattro anni di residenza, e teniamo conto che un nostro figlio a quattro anni matura il diritto alla casa Ipes, mentre una persona che viene a lavorare qua, che magari ha 30, 35 anni, ha una famiglia ecc. lo matura dopo cinque anni. Quindi c'è già una differenza che protegge i residenti. Le cifre che dava il consigliere Minniti sono evidenti: 380 appartamenti su 11 mila andrebbero poi confrontati con quanto è il numero e la progressione d'aumento. Il consigliere Minniti diceva da 11 a 380 in sei anni. Ma quanto è stata la progressione d'aumento dell'immigrazione in provincia di Bolzano in questi stessi anni? E' stata molto più alta, si calcola che ci siano circa 20 mila persone immigrate che lavorano in Alto Adige, che pagano le tasse. A fronte di questo dato 380 appartamenti mi sembra che ce li possiamo permettere.

Ho sentito che Alleanza Nazionale ha aperto la campagna elettorale a Bolzano facendo la polemica sulle troppe case date agli immigrati, dicendo che i problemi di sovraffollamento e di famiglie numerose devono essere depotenziate dal punto di vista della graduatoria. Ricordo però che i figli non si inventano, le situazioni di sovraffollamento neppure, le situazioni di cattivo stato di appartamenti non si inventano. Mi pare che ci sia un regolamento Ipes che assegna le abitazioni a chi ne ha bisogno in base a precisi criteri che hanno limitazioni verso le persone immigrate più forti rispetto a quelle verso i residenti e non mi risulta che vengono avvantaggiati gli immigrati e che il regolamento venga disatteso.

Questa mozione mi pare sia un manifesto del pregiudizio e del processo alle intenzioni, e come tale io, che stimo tutti i colleghi, compreso chi l'ha presentata, invito il presentatore a ritirarla.

KLOTZ (UFS): Wir werden vom Landesrat hören, was von den Prämissen stimmen und was nicht stimmt. Was den sozialen Frieden bzw. sozialen Sprengstoff angeht, darf man die Situation nicht unterschätzen. Wenn das stimmt, was man hört, nämlich, dass Zigeunerfamilien bzw. sogenannte Nicht-EU-Bürger, wenn sie in neue Volkswohnungen einziehen, als erstes im nagelneuen Stiegenhaus ihre alten Möbel anzünden, dann darf man sich nicht wundern, dass es Zorn und Unmut gibt. Solche Dinge darf man nicht totschrweigen! Das ist ein Problem der sozial Schwachen unseres Landes. Auswandererfamilien kommen her und provozieren die anderen; hochschwängere Ausländerinnen mit dem siebten und achten Kind kommen her und sagen: "Wir werden auch Eure Wohnungen kassieren!" Das hört man immer wieder!

DELLO SBARBA (Grüne Fraktion – Gruppo Verde – Grupa Vërda):
(interrompe)

KLOTZ (UFS): Riccardo, geh einmal hinaus und hör Dich um, dann wirst Du erfahren, dass es diesbezüglich ganz großen Unmut gibt! Das dürfen wir uns nicht gefallen lassen!

Wie gesagt, ich bin zunächst einmal gespannt auf das, was der Landesrat zu sagen hat. Auf jeden Fall bin auch ich der Meinung, dass man hier bremsen muss, denn solche Provokationen dürfen wir uns nicht gefallen lassen.

KURY (Grüne Fraktion – Gruppo Verde – Grupa Vërda): Liebe Eva, Du achtest immer darauf, mit welchem Namen sprachliche Minderheiten benannt werden. Du hast auch den Begriff “Zigeuner” verwendet, der in diesem Fall wirklich als Pauschalbegriff für ...

KLOTZ (UFS): *(unterbricht)*

KURY (Grüne Fraktion – Gruppo Verde – Grupa Vërda): “Zigeuner” ist keine Bezeichnung der Sprachminderheit. Vielleicht könnten wir uns als Land, das auf sprachliche Minderheiten großen Wert legt, doch darauf einigen, dass die Begriffe “Sinti” und “Roma” gebraucht werden, um dann auch differenzierter über die betroffenen Menschen zu reden.

CIGOLLA (Assessore al patrimonio, alla cultura italiana e all’edilizia abitativa – Il Centro – Margherita): Una precisazione che proviene ormai da diverse risposte che la signora presidente dell’IPES ha dato a diversi consiglieri qui presenti che ponevano diverse problematiche. Nella fattispecie so che la presidente ha risposto dicendo che questa vicenda è stata esaminata con cinque occhi anziché due da diversi funzionari per valutare fin dove era un caso sociale o fin dove si seguiva la graduatoria generale del titolo al diritto. La presidente ha dichiarato di non aver assegnato alloggi, e credo che il consigliere presentatore lo sappia. Se l’abbia fatto il Comune non sono in grado di poterlo valutare, semmai lo chiederemo.

SEMPI (Unitalia - Movimento Iniziativa Sociale): *(Interrompe)*

CIGOLLA (Assessore alla Cultura italiana, edilizia abitativa – Il Centro): Voglio ancora ricordare a tutti i colleghi che il discorso immigrati va portato nelle competenti sedi parlamentari. Se il Parlamento ha riconosciuto con legge dello Stato la parità dei diritti a queste persone, non possiamo disattendere questi diritti. Fin tanto che questa legge del Parlamento resta in vigore, dobbiamo prenderne atto. Questa parità si traduce in titolo al diritto nella misura in cui una persona ha i requisiti previsti dagli articoli 46, 97, 101 e seguenti della legge provinciale sull’edilizia abitativa laddove si prevede chi ha titolo per ottenere un alloggio in assegnazione da parte dell’Ipes. Questi requisiti sono: essere residente da almeno cinque anni o avere il posto di lavoro, rispettivamente non superare un certo tetto di reddito, non essere proprietari di un appartamento. Questi sono i requisiti generali a cui soggiacciono tutti, che siano italiani, tedeschi, ladini o extracomunitari. Questo discorso viene applicato da parte

dell'Ipes in maniera assolutamente ineccepibile, perché la signora presidente su questo è rispettosa nei confronti di tutti, e vi posso garantire che è così, altrimenti si muoverebbe la commissione vigilanza, l'assessorato e la Giunta sia in sede di ricorsi che di verifica e controllo. Quindi questa parità sancita dal Parlamento, che viene naturalmente garantita nelle graduatorie, non possiamo disattenderla. Questo non è un voler portare il problema in sede romana, questo è un titolo al diritto che proviene da una norma alla quale non possiamo non prestare l'osservanza.

Se qualcuno ha dubbi su questo comportamento, se la deontologia dell'Ipes trova qualche distonia da parte di qualcuno, io sono pronto a confrontarmi con la signora presidente, e sono a vostra disposizione.

PRÄSIDENTIN: Die Sitzung ist bis 15.00 Uhr unterbrochen.

ORE 12.58 UHR

ORE 15.03 UHR

(Namensaufruf – appello nominale)

PRÄSIDENTIN: Die Sitzung ist wieder aufgenommen.

Wir fahren mit der Behandlung von Beschlussantrag Nr. 135/04 fort.

Herr Abgeordneter Seppi, Sie haben das Wort für die Replik.

SEPPI (Unitalia – Movimento Iniziativa Sociale): Con la solita volontà di cambiare le carte in tavola, o comunque facendo finta di non sapere né leggere né scrivere, qualcuno degli intervenuti, e mi riferisco al collega Dello Sbarba che fra il resto stimo, ha cercato di cambiare le carte in tavola facendo credere che quello che c'è scritto non corrisponde a quello che ho detto. Invece le cose sono chiare. Questa mozione non dice che le case sono state assegnate. Quando è stata fatta, il 30 giugno 2004, aveva lo scopo di bloccare eventuali intenzioni da parte dell'Ipes di assegnare case in questa specifica condizione. Del resto lo stesso assessore ha confermato che ci fu una riunione con otto funzionari dell'Ipes che per giorni studiarono la situazione e alla fine decisero di non concederle perché non c'erano le condizioni per farlo. Quindi io non detto che le case furono assegnate, io dico che non dovevano essere assegnate, e nel momento in cui ho presentato la mozione, siccome non era ancora deciso, cercavo di scongiurare questa ipotesi che fra il resto è confermata dai fatti, perché il Comune di Bolzano ha assegnato due appartamenti.

Il problema non è il fatto che noi si voglia creare o meno delle discriminazioni, il problema è che le discriminazioni sono già in atto, ma non sono contro gli extracomunitari e gli zingari, o meglio adesso stiamo parlando di zingari, il discorso sugli extracomunitari l'ha introdotto qualcun altro, i discriminati sono i cittadini

dell'Alto Adige, perché nessun cittadino dell'Alto Adige se si costruisce una baracca in val Passiria senza avere licenza edilizia e la baracca brucia, riceve una casa dall'Ipes. Anzi nel momento stesso che ha costruito una baracca in val Passiria, come in valle Aurina o in val di Fassa, il vigile del comune firma assieme al sindaco un ordine di demolizione, cosa che nel campo nomadi non è mai accaduta. Il campo nomadi prevede delle piazzole in cui uno mette una roulotte, non costruisce una baracca di legno che è fuori da ogni norma urbanistica, con una associazione pagata con centinaia di milioni all'anno di vecchie lire per controllare che tutto si svolga secondo i regolamenti previsti dal consiglio comunale, dalla giunta comunale di maggioranza di centrosinistra. Tutto ciò non avviene, bruciano le baracche e siamo fuori da ogni condizione di poter frenare l'incendio, perché non c'è nemmeno la certificazione dei vigili del fuoco, e a questo punto cosa facciamo? Diamo loro la casa. Forse non è accaduto, né accadrà mai, ma sarebbe come dire che se ciò fosse avvenuto, fate in modo che la baracca bruci che tanto l'assessore competente vi assegna un appartamento, uscendo dalla graduatoria e da ogni logica. Questo obiettivamente andava scongiurato. Noi non ci troviamo di fronte a discriminazioni da parte nostra nei confronti degli altri, ma sono gli altri che hanno più diritto di noi. Questo non va bene, ed è il problema che hanno affrontato sia la collega Klotz che i colleghi Leitner e Minniti. Sono loro che hanno più diritti di noi, non è una battaglia fra poveri, non è una questione di creare discriminazioni nei confronti degli altri, sono gli altri che hanno creato discriminazioni avendo più diritti di noi.

Non so, collega Dello Sbarba, se Lei ha mai fatto un giro per l'arginale. Sotto ponte Roma ci sono otto roulotte di nomadi, ce ne sono in zona industriale, ce ne sono in zona artigianale. Sono tutte situazioni che non possono essere accettate, perché esiste un regolamento. Quando fu costruito il campo nomadi, che costrinse a prendere atto della situazione, si costruirono dei campi, si crearono delle regole mai rispettate, e si disse che al di fuori di quei campi non doveva esserci nulla. L'ordinanza di sgombero da sotto ponte Roma, se ci fossero quattro baracche di quattro famiglie che lavorano alle Acciaierie di cittadini italiani, tedeschi o ladini, l'avrebbero firmata il giorno dopo, ma loro possono rimanere. Perché questa gente deve avere più diritti di noi? Perché questa gente può non pagare la multa perché tanto il vigile non gliela fa dato che non la paga?

Il problema è serio, proprio perché si è creata una mentalità in questo senso. Noi non vogliamo assolutamente considerarli diversi, ma non vogliamo nemmeno che loro considerino noi diversi. Quindi il problema va posto in un'ottica dove non si può per partito preso creare una condizione di negatività nei loro confronti, ma non si può nemmeno, collega Dello Sbarba, perché si è di un'altra parte politica, prendere le loro difese quando in effetti queste condizioni da Lei espresse andrebbero poste nell'ottica di una corretta analisi sociale per andare a creare le condizioni e creare anche, nel momento in cui non ci sono appartamenti a sufficienza, delle priorità. Il collega Minniti ha detto che nel 2004 sono stati consegnati 380 appartamenti, non ha detto che gli

extracomunitari ne hanno 380 in assegnazione solo nel 2004 380. Con quelli che sono stati assegnati prima e con quelli che verranno ancora assegnati siamo già vicino a 1000. Non è rispettata la media del 3%, ma siamo al 10% nell'assegnazione di case popolari.

Ritengo che ci sia da fare una seria riflessione per non arrivare a delle situazioni non auspicabili.

PRÄSIDENTIN: Wir stimmen über den Beschlussantrag ab, und zwar, wie vom Abgeordneten Leitner verlangt, getrennt zwischen Prämissen und beschließendem Teil.

Wir stimmen zuerst über die Prämissen ab: mit 2 Ja-Stimmen, 7 Enthaltungen und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt.

Wir stimmen noch über den verpflichtenden Teil des Beschlussantrages ab: mit 9 Ja-Stimmen und 19 Nein-Stimmen abgelehnt.

Die Behandlung des nächsten Tagesordnungspunktes – Beschlussantrag Nr. 144/04 – wird bis zum Eintreffen des zuständigen Mitgliedes der Landesregierung, Landesrat Theiner, kurzfristig ausgesetzt.

Punkt 9 der Tagesordnung: **“Beschlussantrag Nr. 145/04 vom 14.7.2004, eingebracht von den Abgeordneten Minniti, Holzmann und Urzì, betreffend den Schutz der Familie”.**

Punto 9) dell'ordine del giorno: **“Mozione n. 145/04 del 14.7.2004, presentata dai consiglieri Minniti, Holzmann e Urzì, riguardante la tutela della famiglia”.**

Schutz der Familie

Die zahlreichen Vorschläge für gesetzgebende Maßnahmen zum Schutz der Familie als Institution haben unsere Aufmerksamkeit auf die Wiederherstellung und rechtliche Aufwertung der Familie gelenkt, als Sicherstellung nicht nur der Familie selbst und vor allem der Folgewirkungen auf die Gesellschaft, sondern auch als Schutz für grundlegende menschliche Gefühle. Damit dieser Schutz umgesetzt werden kann, muss nachgewiesen werden, wie wichtig es ist, der legitimen Familie eine Subjektivität zuzuweisen, damit das Gesetz ihr eigene Rechte zuerkennen kann, die sich von jenen ihrer einzelnen Mitglieder unterscheiden. AN hat zu diesem Sachbereich einen Gesetzentwurf eingebracht, der noch behandelt werden muss. Es ist also notwendig, auch eine Politik in die Wege zu leiten, die sich den Schutz der Familie durch finanzielle und soziale Unterstützungsmaßnahmen zum Ziele setzt. Sicherlich mit der Erhöhung der bereits bestehenden Zuschüsse (z. B. des Kindergeldes) im Verhältnis zur Zahl der Familienmitglieder und zum Einkommen, wobei diese Maßnahmen aber wie die Erhöhung der Finanzhilfen für Familien mit nur einem Einkommen und unter Beachtung der Zahl der Familienmitglieder

dem Staat obliegen, oder mit eigenen finanziellen Anreizen für das zweite Kind oder auch mit der Festlegung eines Lebensminimums für das Kind, d. h. eines gewissen Betrages, der möglicherweise vom Staat an die bedürftigsten Familien im Verhältnis zu den Grundbedürfnissen, die ein Kind in den ersten Lebensjahren hat, ausgezahlt werden könnte. AN hat dem Landtag für diese Art "Gutschein" bereits einen Gesetzentwurf vorgelegt. Parallel zur Wirtschaftspolitik muss aber der Sozialpolitik viel Platz eingeräumt werden. Diese Sozialpolitik soll die Bedeutung der Geburtenrate betonen, auch um der Entwicklung sozialer Schieflagen entgegenzuwirken. Wir möchten nur ein Beispiel erwähnen und noch einmal auf unsere Ausführungen hinweisen: Laut Statistik haben kinderlose Familien zugenommen und es gibt zahlreiche Ein-Kind-Familien. Es wurde sogar von einer Gesellschaft ohne Geschwister gesprochen. Welchen Sinn wird dann der Appell an die "Brüderlichkeit" haben, die historisch gesehen einen Anreiz zur Integration und gesellschaftlichen Solidarität dargestellt hat? Wir möchten letztendlich die Familie nicht nur als für sich stehenden Begriff aufwerten, sondern deren Struktur durch eine konsequente Ausrichtungs-, Koordinierungs- und Planungspolitik unterstützen. Es handelt sich hier um eine Ausrichtung, durch die eine ganze Reihe von Maßnahmen, die eng mit der Familie in Zusammenhang stehen, sichergestellt, zuerkannt, geschützt und gewährleistet werden sollen. Von der Geburt, dem Wert von Mutter- und Vaterschaft, von der Schwangerschaft, der Pflege, Erziehung und Ausbildung der Kinder bis zur Kontinuität der psychischen und gefühlsmäßigen Beziehungen zu den eigenen Familienmitgliedern mit den Personen, die in öffentlichen oder privaten Krankenhäusern untergebracht sind. Und nicht zuletzt geht es auch darum, die Anvertraung und Adoptionen auf nationaler und internationaler Ebene zu fördern und bekannter zu machen, und die Familien, die Minderjährige aufnehmen, zu unterstützen sowie misshandelte Familienmitglieder (Minderjährige, die missbraucht und Opfer sexueller oder anderer Gewalt wurden) zu schützen. Damit diese Ziele erreicht werden können, sind wir der Meinung, dass das Land geeignete Wege einschlagen und eine Wirtschafts- und Sozialpolitik, aber auch eine Steuerpolitik (im Rahmen der Zuständigkeit des Landes) mit Maßnahmen, die die Gründung neuer Familien unterstützen, einplanen muss. In diesem Zusammenhang könnte z. B. die Gewährung zinsloser oder vergünstigter Darlehen anhand von Vereinbarungen mit Bank- und Finanzinstituten sowie mit Fürsorge- und Versicherungsanstalten für die Befriedigung von Bedürfnissen der Familien auch nach der Heirat und nicht nur beschränkt auf den Ankauf der Erstwohnung in Betracht gezogen werden. Ein Teil der öffentlichen Wohnbauprogramme könnte der Wohnhilfe vorbehalten werden, um Wohnungen an junge, vor der Heirat stehende Paare zu vermieten. Ferner könnten auch nur die Kosten für den Erstanschluss von Wasser, Strom und Gas in der Hauptwohnung oder die Kosten für die Gemeindesteuer auf Immobilien (ICI) und die Müllgebühren für die Hauptwohnung rückerstattet werden, ohne dabei spezifische soziale und erzieherische Maßnahmen für Kleinkinder, Schulkinder und Jugendliche zu vergessen. Dies vorausgeschickt,

verpflichtet

DER SÜDTIROLER LANDTAG

*die Landesregierung,
Hilfs- und Unterstützungsmaßnahmen ausfindig zu machen, welche
dazu geeignet sind, die Familie als Institution abzusichern und Famili-
engründungen auch durch die in den Prämissen angeführten Maß-
nahmen zu begünstigen.*

Tutela della famiglia

I fermenti di proposte per interventi legislativi in materia di salvaguardia della famiglia intesa come istituzione hanno richiamato la nostra attenzione sul recupero e sulla valorizzazione giuridica della famiglia a garanzia non solo della famiglia stessa e soprattutto degli effetti consequenziali nella società, ma anche a salvaguardia di elementari sentimenti umani. Perché questa tutela possa essere realizzata è necessario dimostrare l'importanza che alla famiglia legittima venga riconosciuta una soggettività, così che la legge possa riconoscerle diritti propri, distinti da quelli dei suoi componenti. Sull'argomento, AN è già intervenuta anche con un proprio disegno di legge ancora in attesa di essere dibattuto. È necessario quindi avviare anche una politica che favorisca la tutela della famiglia attraverso interventi economici e sociali. Certo con l'aumento di quelle integrazioni che già esistono (esempio: assegni familiari) proporzionalmente al numero dei familiari e al reddito, interventi che però riguardano lo Stato come gli aumenti degli aiuti economici alle famiglie monoreddito e rispetto al numero dei familiari, oppure con incentivi economici specifici per il secondo figlio o ancora stabilendo un minimo vitale per il bambino, cioè un quantum erogato dallo Stato alle famiglie più bisognose in relazione alle esigenze minime di cui un bambino nei primi anni di vita necessita, una sorta di "bonus" già proposto da AN con altro disegno di legge. Parallelamente alla politica economica però deve appunto trovare ampio spazio la politica sociale, che metta in evidenza l'importanza della natalità anche per far fronte al sorgere di vere e proprie storture sociali. Solo per fare un esempio e ribadendo quanto già esposto statisticamente sono aumentate le famiglie senza figli e moltissime sono quelle con un figlio unico; qualcuno ha azzardato la previsione di una società senza fratelli e, paradossalmente, quale senso avrà appellarsi al concetto di "fratellanza" che storicamente ha rappresentato impulso per l'integrazione e la solidarietà sociale?

In definitiva non si intende rivalutare la famiglia solo come concetto a se stante, ma sostenerne pure la struttura attraverso una politica organica di indirizzo, coordinamento e programmazione. Si tratta di indirizzi attraverso i quali garantire, riconoscere, salvaguardare e assicurare tutta una serie di atti riguardanti strettamente la famiglia. Dalla sua nascita, dal valore della maternità e paternità, dalla gravidanza, dalla cura, educazione e formazione dei figli alla continuità del rapporto psicoaffettivo con i propri familiari per le persone ricoverate presso presidi ospedalieri pubblici e privati. E in ultimo ma non ultimo anche promuovere e diffondere sempre più l'affido e l'adozione nazionale e internazionale, sostenendo le famiglie che accolgono i minori e tutelando i componenti del nucleo familiare che subiscono maltrattamenti, compresi i minori vittime di abusi e di violenza sessuale o di altro tipo.

Per raggiungere questi obiettivi riteniamo che anche sul nostro territorio la Provincia debba percorrere adeguate strade che prevedano politiche provinciali economico-sociali ma anche politiche fiscali di sua competenza pure con interventi miranti a sostenere la formazione di nuove famiglie prevedendo ad esempio la concessione di prestiti senza interessi o a tasso agevolato sulla base di convenzioni con istituti bancari, finanziari ed enti previdenziali e assicurativi per le esigenze familiari conseguenti al matrimonio e non solo limitate all'acquisto della prima casa, o riservare una parte dei programmi d'edilizia residenziale pubblica all'assistenza abitativa per la locazione di alloggi alle giovani coppie che intendono contrarre matrimonio; o ancora rimborsare anche solo parzialmente le spese relative alla prima attivazione dei servizi di fornitura di acqua, energia elettrica e gas nell'abitazione principale o quelle riguardanti l'imposta comunale sugli immobili (ICI) e la tassa sui rifiuti relative all'abitazione principale senza dimenticare appositi interventi socio-educativi per la prima infanzia, la preadolescenza e l'adolescenza.

Ciò premesso,

IL CONSIGLIO DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO
impegna

la Giunta provinciale

ad attivarsi per individuare forme di aiuto e di sostegno atte a tutelare la famiglia intesa come istituzione e a favorire la loro composizione anche attraverso interventi quali quelli individuati in premessa.

Herr Abgeordneter Minniti, Sie haben das Wort für die Erläuterung.

MINNITI (AN): A questa mozione potrebbe risponderci in maniera molto scontata: Alleanza Nazionale che ci viene a raccontare, visto che da quasi un anno, o meglio dal primo luglio è stato introdotto definitivamente il cosiddetto assegno per le famiglie? Peraltro così come è stato introdotto non ci soddisfa, perché è uguale per tutti, anche forse per coloro che non necessitano della stessa cifra che forse necessiterebbe a qualcun altro meno abbiente, e ci si potrebbe anche dire che parimenti sono entrati in essere anche i propositi della normativa regionale, sempre volta a sostenere le famiglie. Non è proprio tutto così scontato, nel senso che andiamo un pochino oltre con la nostra mozione. E' vero, la famiglia può essere in qualche maniera tutelata attraverso quelle forme di intervento di carattere economico quali quelle introdotte da Provincia e Regione, ma non può essere tutelata solo nel momento in cui nasce il figlio o i figli oppure alcuni di questi hanno dei problemi di salute, oppure purtroppo hanno delle caratteristiche che li rendono disabili. La famiglia non nasce solo in quel momento. La famiglia nasce prima, con la coabitazione, la convivenza, la crescita delle persone, di coloro che intendono costruirsi un futuro, una casa, un alloggio e poi allargare questa piccola comunità, e la famiglia è la più piccola cellula di comunità esistente, allargare questa comunità e far nascere i figli. A quel punto servono effettivamente quei tipi di provvedimenti che Provincia e Regione hanno previsto, ma sono posteriori. Bisogna tutelare la famiglia all'atto della composizione, al momento in cui la stessa nasce. In

questo contesto non possiamo limitarci, quasi sbrodolandoci addosso nel dire che questa Provincia dà già contributi per la costruzione, l'acquisto o la ristrutturazione della prima casa. Non servono solo questi tipi di interventi. Ad essi bisognerebbe aggiungere altre particolari iniziative. Noi le indichiamo in questa mozione, iniziative peraltro che sono state assunte da alcune regioni italiane, non ultima la Lombardia, volte a prevedere il rimborso anche parziale di spese per la prima attivazione di servizi quali fornitura dell'acqua, dell'energia elettrica o del gas, ovviamente nell'abitazione principale, o magari porre le basi affinché i comuni possano ridurre o eliminare l'ICI, l'imposta comunale sugli immobili, che Alleanza Nazionale ha sempre contestato ritenendolo un vero furto nei confronti dei nostri cittadini. E come porre le basi per ridurre o cancellare L'ICI da parte del comune? Disponendo per i comuni la copertura di quella parte di ICI che non rientrerebbe, qualora il comune dovesse prevedere la cancellazione o la riduzione della stessa. Questa Provincia nel settore sociale si sta impegnando per fare qualcosa a monte. Secondo me potrebbe ancora fare di più, e proprio in quello spazio in cui può ancora agire. Nello specifico parliamo di tutela della famiglia, perché questo è un valore che riteniamo debba essere sostenuto, salvaguardato e comunque anche incentivato. Ecco perché invitiamo la Giunta ad attivarsi, ad individuare forme di aiuto che possono essere quelle da noi indicate, e anche altre, ma che diventino complementari a quelle che sono già state introdotte. Ricordiamoci che la famiglia non nasce con la nascita dei figli, ma nasce dall'unione di due persone.

KURY (Grüne Fraktion – Gruppo Verde – Grupa Vërda): Ich möchte ganz kurz erklären, warum wir uns bei diesem Beschlussantrag der Stimme enthalten werden. Der entscheidende Teil klingt ja recht plausibel, er ist aber sehr allgemein gehalten. Maßnahmen zu Gunsten der Familie zu erlassen, ist sicher ein lobenswerter Ansatz, aber mir fehlen hier bestimmte Definitionen. Wer ist die Familie, von der Kollege Minniti redet? Das ist nicht definiert. In den Prämissen ist von "la famiglia legittima" di Rede. Offensichtlich betreffen diese Maßnahmen die Familien mit Trauschein, und damit haben wir schon Probleme. Familie wäre aus unserer Sicht auf jeden Fall anders zu definieren. Welchen Zweck haben die Maßnahmen? Auch hier gibt es in den Prämissen eine kunterbunte Aufzählung. Ist es das Ziel, die Geburtenzahl zu erhöhen, oder ist es das Ziel, für bedürftige Familien soziale Maßnahmen zu setzen? Wenn Letzteres zutrifft, dann bedarf es auch einer Definition von "Bedürftigkeit", damit soziale Maßnahmen auch einen sozialen Zweck erfüllen. Einige hier aufgezählte Maßnahmen sind nicht in unserem Sinn, und deshalb können wir diesem Beschlussantrag nicht zustimmen. Natürlich sind wir dafür, dass man für die Familie – ich meine jene Leute, die zusammenleben und Kinder haben – Maßnahmen trifft, damit sie sich gut und gedeihlich entwickeln kann, aber so pauschale Bonus', ohne Definition der Einkommensgrenzen usw., gehen nicht in unsere Richtung.

SEPPi (Unitalia – Movimento Iniziativa Sociale): Non penso che il collega Minniti abbia bisogno di avvocati, penso solo che la “forma mentis” del collega sia sufficientemente chiara per dare alla collega Kury la spiegazione di quello che lui intende per famiglia. Sarebbe meglio allora chiarire davvero cosa si intende per famiglia, perché tutto ci saremmo aspettati fuorché venire a spiegare a quest’aula che una famiglia è una istituzione composta da un uomo, essere umano di sesso maschile, una donna, essere umano di sesso femminile, i quali, dopo essersi uniti in matrimonio e aver formato una famiglia, hanno la possibilità e devono avere l’incentivo morale di avere dei figli. Ma in una situazione nella quale ci sono coppie di fatto, che non si capisce cosa vuol dire, se fatte o disfatte, situazioni di convivenze fra omosessuali che vogliono adottare figli, situazioni strane da cui la collega Kury prende le distanze, capisco che vanno definiti i concetti su cui è intesa la famiglia.

Il collega Minniti con questa mozione è rimasto sul vago, perché una proposta concreta e specifica non andava nemmeno fatta, altrimenti avrebbe dovuto riempire 27 pagine, per cui ha fatto un discorso generale che va a creare delle condizioni più morali e più pratiche, un osservatorio, attraverso questo consesso, che va favorito in maniera più concreta, posto nelle condizioni di avere una sua proiezione del futuro che gli consenta di mantenere le sue caratteristiche iniziali.

E’ ovvio, maggiore possibilità di frequenza di asili nido a costi possibilmente uguali allo zero, perché è un bisogno sociale che deve essere posto a titolo gratuito, se non al di là di una semplice iscrizione, e a prescindere dal reddito dei genitori, incentivare quindi delle situazioni per l’acquisto della casa, non come siamo oggi ma seguendo delle logiche, che per esempio sono già in atto in Austria e Germania, per un risparmio relativo alla casa per giovani coppie. Insomma creare delle condizioni affinché ci possano essere delle incentivazioni anche nella possibilità di fare più figli di quelli che siamo purtroppo abituati a contare nelle nostre misere famiglie dal punto di vista numerico, proprio per il fatto che il costo oggi dei figli è esasperato e esagerato. Quindi porre la società di poter aiutare le famiglie anche in questa direzione e non porre un freno alla volontà e alla possibilità di concepirne altri nel momento in cui si ritenesse di doverlo fare, non avendo come freno il problema del mantenimento.

E’ chiaro che chi non vuole capire non lo capisce, ma questo è ovvio, ma quello che si intende oggi per famiglia nell’ambito della sinistra è sicuramente un tema confuso e molto poco chiaro.

KASSLATTER MUR (Landesrätin für Denkmalpflege sowie Deutsche Kultur und Familie – SVP): Ich habe einige Schwierigkeiten mit den Prämissen Ihres Beschlussantrages, und bevor ich auf den beschließenden Teil eingehe, möchte ich dazu einiges sagen. Die Formulierung “*der legitimen Familie eine Subjektivität zuzuweisen, damit das Gesetz ihr eigene Rechte zuerkennen kann*” ist für mich nur schwer nachvollziehbar. Im Übrigen scheint mir der Appell an die Brüderlichkeit nicht unbedingt gerechtfertigt zu sein. Wenn schon, dann appellieren wir bitte an die Schwester-

lichkeit, denn die Kindererziehung liegt zum Leidwesen vieler von uns noch hauptsächlich in den Händen der Frauen! Uns wäre es schon ein Anliegen, wenn die Kindererziehung geschlechtsneutraler aufgeteilt werden könnte. Kollege Minniti, ich darf Sie auch daran erinnern, dass wir in der letzten Legislatur ein eigenes Adoptionsgesetz verabschiedet haben.

Generell teilt die Landesregierung natürlich Ihre Anliegen, denn es ist klar, dass auch Südtirol familienfreundlicher zu werden hat. Wir haben alles zu tun, um das Familienleben in Südtirol attraktiv zu gestalten. Deshalb ist all das, was mit Familie zu tun hat, eines der Schwerpunktprogramme der Landesregierung. Wir haben dieses Thema auch als Schwerpunkt in das Koalitionsprogramm aufgenommen. Drei Monate später haben wir ein Leitlinienprogramm verabschiedet, mit welchem die Familienpolitik auf drei Ebenen umgesetzt werden soll. In den folgenden Haushaltsdebatten haben wir dann immer wieder neue Gesetzesmaßnahmen auf den Weg gebracht, um die Familie zu unterstützen. Ich denke, dass sich das in Zeiten, in denen der Landeshaushalt nicht mehr im Zunehmen begriffen ist, schon sehen lassen kann. Kollege Minniti, Ihr Beschlussantrag ist mir einfach zuviel darauf ausgerichtet, als ob in diesem Bereich nichts getan worden wäre. Sie haben ja selber gesagt, dass Sie der Landesregierung ein Kompliment dafür machen möchten, dass doch einiges auf den Weg gebracht worden ist. Sie haben gleichzeitig gesagt, dass noch viel zu tun sei, und genau das machen wir jetzt. Wir setzen unser erstes familienpolitisches Maßnahmenprogramm um, und ich denke, dass es richtig ist, dass nach der Umsetzung auch verifiziert und evaluiert wird, was den Familien in Südtirol von diesen verschiedenen Maßnahmen zugute gekommen ist. In einem zweiten Schritt werden wir dann gerne die von Ihnen angeregte weitere Maßnahmensetzung im Bereich der Familienpolitik veranlassen. Aber eines nach dem anderen! Deshalb ersuche ich um Ablehnung dieses Beschlussantrages. Wenn Sie möchten, dann bin ich gerne bereit, Ihnen noch detailliert darüber Bescheid zu geben, was in diesen 1 ½ Jahren bereits alles auf den Weg gebracht worden ist.

MINNITI (AN): Rimane solo il punto divergente relativo a quello che è stato fatto, che però è mirato ai figli. Manca un passaggio di sostegno e sviluppo per la famiglia senza figli, che possono anche essere di fatto coppie di fatto, perché oggi come oggi manca un tipo di intervento di questo genere per la costituzione della famiglia, non per forza ovviamente di una famiglia, almeno per come la si intende tradizionalmente, sposata, anche quelle coppie che comunque sono una famiglia e magari a quel momento non hanno alcun figlio. Queste coppie non vengono sostenute, se non per poter acquistare casa con il mutuo provinciale o poter ristrutturare casa con il mutuo provinciale. Ma non possiamo limitarci a questo, bisogna incentivare la composizione di famiglie per creare poi la condizione adatta affinché un figlio un domani possa continuare ad avere alle spalle una famiglia, il valore di una istituzione che si fonda sulla convivenza, sulla coabitazione fra persone che hanno avuto magari espe-

rienze diverse in precedenza, ma che comunque deve poter contare su basi forti, concrete e che possano dare la possibilità di nascere e svilupparsi.

Ecco perché credevamo che questa mozione potesse avere basi fondanti o che comunque potesse servire a far ragionare la Giunta, e lo dico con tutto il rispetto verso l'assessore, sul fatto che oggi come oggi mentre si prevedono degli aiuti per quelle famiglie che hanno dei figli, per quelle famiglie che non hanno figli non sono previsti aiuti. Forse bisogna comunque incentivare anche questa formazione e questo tipo di famiglie che devono comunque essere costituite in quanto unioni fra due persone.

PRÄSIDENTIN: Wir stimmen über den Beschlussantrag ab: mit 6 Ja-Stimmen, 5 Enthaltungen und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt.

Punkt 5 der Tagesordnung: **“Beschlussantrag Nr. 151/04 vom 15.7.2005, eingebracht von den Abgeordneten Heiss, Dello Sbarba und Kury, betreffend ‘Brennerbasistunnel: Bessere Information über das Vorhaben und seinen Planungsstand dringend notwendig’” (Fortsetzung).**

Punto 5) dell'ordine del giorno: **“Mozione n. 151/04 del 15.7.2004, presentata dai consiglieri Heiss, Dello Sbarba e Kury, riguardante ‘Galleria di base del Brennero: urgono più informazioni sull’opera e sullo stato attuale della progettazione’” (continuazione).**

Ein Teil der Diskussion über diesen Beschlussantrag ist bereits in der Sitzung vom 29. Juni abgewickelt worden. Nach der Ankündigung, dass dazu ein Abänderungsantrag eingebracht würde, wurde die Behandlung des Beschlussantrages dann ausgesetzt. Inzwischen liegt der angekündigte Abänderungsantrag in Form eines Ersetzungsantrages vor, den ich jetzt verlese:

**“Brennerbasistunnel: Bessere Information über das Vorhaben
und seinen Planungsstand dringend notwendig**

Die Planungen des Brennerbasistunnels (BBT) schreiten weiter voran und die Verhandlungen zwischen Politikern sowie die Arbeitsfortschritte auf technisch-administrativer Ebene erreichen ständig ein neues Stadium. Trotzdem herrscht in der Öffentlichkeit weitestgehend Desinformation und Verwirrung über die einzelnen Phasen des Planungsstands.

Vor allem die unmittelbar Betroffenen haben größte Mühe, sich in wechselnden und verwirrenden Aussagen zurechtzufinden; von einer bürgernahen und sorgfältigen Informationspolitik der Landesregierungen und Projektträger kann keine Rede sein. Durch die anhaltenden Informationsdefizite wird ein Grundsatz demokratischer

Politik und moderner Kommunikation verletzt: eine kohärente und umfassende Einbindung der Bürgerinnen und Bürger.

Es müsste eigentlich im ureigensten Interesse von Politikern und Betreibern liegen, solche Informationslücken zu beseitigen und in einfacher, leicht verständlicher Form über die komplexen Vorgänge rund um den BBT zu informieren. Denn nur so kann der Eindruck vermittelt werden, dass hier ein sachgerechtes, in Technik und Kostenentwicklung beherrschbares Projekt entsteht, dessen finanzielle und umweltpolitische Folgen beherrschbar sind.

Unabhängig von der Einstellung zum Projekt selbst, unabhängig davon, ob Bürger den BBT als Hochrisiko ablehnen oder ihn als Fortschritt begrüßen, ist eine sachgerechte Informationsgrundlage notwendig, um die Bürgerinnen und Bürger in die Lage zu versetzen, sich mit den Vorhaben, mit seinen Begleiterscheinungen und Folgewirkungen auseinander zu setzen.

Für Südtirol wird in Zusammenhang mit dem geplanten BBT ein Ende der Teil- oder Fehlinformation zunehmend unaufschiebbar. Die durch den Landtag im Herbst 2004 ausgerichtete Informationstagung zum Gotthardtunnel hat in beeindruckender Weise veranschaulicht, wie wertvoll eine solche Informationspolitik ist, die im Wege fortlaufender Information durch Print- und digitale Medien, durch Informationsveranstaltungen und Besichtigungen geboten wird.

Die Bevölkerung hat ein Anrecht darauf, über dieses größte aller öffentlichen Bauten, die je im zentralen Alpenraum verwirklicht wurden, umfassend informiert zu werden, da es nicht allein zu ihrem Vorteil, sondern auch zu ihren Lasten und mit ihren Steuermitteln finanziert werden soll.

Aus den genannten Gründen

beauftragt

DER SÜDTIROLER LANDTAG

die Landesregierung,

eine eigene Auskunftsstelle einzurichten, die laufend durch einen zeitgemäßen Informationsauftritt, durch Veranstaltungen, Besichtigungsangebote u.a.m. vor allem entlang der betroffenen Trasse kontinuierlich und auf dem aktuellen Stand informiert.

Galleria di base del Brennero: urgono più informazioni sull'opera e sullo stato attuale della progettazione

I lavori di progettazione della galleria di base del Brennero progrediscono a ritmo serrato, così come si procede a livello di trattative tra i politici e in campo tecnico-amministrativo. Eppure l'opinione pubblica è del tutto disinformata e confusa in merito alle singole fasi della progettazione.

Soprattutto i diretti interessati non riescono a orientarsi di fronte a dichiarazioni mutevoli e poco chiare, per non parlare della mancanza di una politica dell'informazione accurata e rispettosa dei cittadini da parte della Giunta provinciale e dei committenti. Questa continua carenza di informazioni viola uno dei principi della poli-

tica democratica e della moderna comunicazione: il coinvolgimento coerente e completo dei cittadini e delle cittadine.

I politici e i gestori dovrebbero capire che è nel loro interesse ovviare a tali carenze informative al fine di fornire spiegazioni più semplici e comprensibili in merito alle complesse procedure relative alla galleria di base. Sono in questo modo la gente avrà l'impressione che si stia lavorando a un progetto serio, tecnicamente fattibile, dai costi sotto controllo e gestibile anche in futuro da un punto di vista finanziario e ambientale.

A prescindere dall'atteggiamento nei confronti dell'opera in sé e dal fatto che i cittadini vi si oppongano perché troppo rischiosa o la sostengano in nome del progresso, è necessario fornire informazioni obiettive per consentire alla popolazione di farsi un'idea del progetto, delle sue implicazioni e delle sue conseguenze.

Di fronte a un progetto come quello della galleria di base del Brennero non si può più continuare in Alto Adige con la politica dell'informazione parziale o carente. Il convegno sul tunnel del S. Gottardo organizzato dal Consiglio provinciale nell'autunno del 2004 ha dimostrato in modo inequivocabile come sia importante un'informazione continua attraverso la stampa, i mezzi digitali, manifestazioni ad hoc e visite guidate.

La popolazione ha diritto di essere informata in maniera esauriente su quest'opera, che è la più grande mai realizzata nelle Alpi centrali, visto che è a suo vantaggio ma anche a suo scapito e che viene finanziata con i suoi soldi.

Per i succitati motivi,

IL CONSIGLIO DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

incarica

la Giunta provinciale

di istituire un apposito centro informativo in grado di fornire informazioni continue e aggiornate tramite manifestazioni, visite guidate ecc. soprattutto lungo il tracciato previsto”.

Herr Abgeordneter Heiss, Sie haben das Wort für die Erläuterung.

HEISS (Grüne Fraktion – Gruppo Verde – Grupa Vërda): Danke, Frau Präsidentin! Die wesentlichen Kernthemen, die dieser Beschlussantrag beinhaltet, sind bereits bei der Erläuterung im Juni dargelegt worden. Es geht also darum, dass über dieses Großprojekt, das seit inzwischen drei Jahren ständig weiterbetrieben wird, endlich adäquate Informationsgrundlagen geschaffen werden. Das ist das Ziel dieses Beschlussantrages. Es geht nicht darum, in polemischer, demagogischer und populistischer Weise auf die Vor- oder Nachteile des Brennerbasistunnels hinzuweisen, sondern es geht um die schlichte Notwendigkeit, dass in den Informationswirrwarr, der wöchentlich zu uns dringt, eine Art von flüssiger Logik hineinkommen muss. Diese Notwendigkeit besteht vor allem aus dem Grund, weil es bislang noch keine Stelle gibt, die über Projektfortschritte, Hindernisse usw. berichtet. Wenn wir ins Internet schauen, so finden wir unter dem Stichwort “Brennerbasistunnel” einige lückenhafte

Informationen der BBT-EWIF, deren Pressemitteilungen aber nicht auf dem aktuellen Stand sind, und Mitteilungen der Vieregg-Rössler-GmbH, die im Tunnelbau spezialisiert ist. Die kompakteste Grundinformation gibt die populäre Enzyklopädie "Wikipedia". Ich bin nicht allein mit der Auffassung, dass hier Informationsdefizite vorliegen und dass durch die Einrichtung einer Informationsstelle sehr viele Missverständnisse abgebaut werden könnten. Es geht nicht nur darum, sich für oder gegen den Brennerbasistunnel auszusprechen, sondern es geht darum, über eine Stelle darüber zu kommunizieren, was jetzt und in Zukunft passieren soll, welches die weiteren Schritte sind usw. Wenn man auf der Straße nachfragt, wann der Brennerbasistunnel realisiert werden soll, wie weit er reichen und was er kosten soll, so können ihn wahrscheinlich nicht einmal drei Prozent der Bürgerinnen und Bürger eine Antwort auf diese Fragen geben. Das ist doch relativ wenig für ein Projekt, das vor allem die Talroute entlang des Brenners hinunter bis ins Trentino wesentlich belastet.

Wie gesagt, ich bin nicht allein mit der Auffassung, dass es mehr Information braucht. Wir haben in der Zeitung gelesen, dass letzte Woche der österreichische Bundeskanzler Schüssel am Bergisel war und sich dabei vom nördlichen BBT-Chef Hans Lindenberger über den Brennerbasistunnel aufklären lassen hat. Bundeskanzler Schüssel war völlig baff, als er gehört hat, dass mit der Errichtung des BBT-Probestollens nicht Mitte des Jahres 2006, sondern erst Ende des Jahres 2006 begonnen wird. Daran zeigt sich, dass nicht nur wir Normalsterblichen, sondern sogar höchste Regierungsverantwortliche diesem Informationsdefizit unterliegen. Deshalb ersuche ich dringend darum, hier doch Information walten zu lassen, etwa nach dem Vorbild der Schweizer Alptransit, die den Gotthard-Tunnel gebaut hat. Sie hat eine digitale Plattform eingerichtet, auf der alles aktualisiert wird und somit von den Bürgerinnen und Bürgern nachvollzogen werden kann.

BAUMGARTNER (SVP): Ich hatte dem Kollegen Heiss eigentlich angeboten, sich mit der Behandlung dieses Beschlussantrages etwas Zeit zu lassen und ihn eventuell auch etwas umzuformulieren, um ihn den aktuellen Gegebenheiten anzupassen. Sehr viele haben sich mit dieser Thematik auseinandergesetzt. Wir sind auch in die Schweiz gefahren, um uns anzuschauen, wie dieses Thema dort angegangen wird und welches Informationssystem gewählt worden ist, um die Bevölkerung aufzuklären. Auch die Landesregierung hat sich eingehend mit diesem Thema auseinandergesetzt und Gespräche auf allen Ebenen, vor allem mit den Verantwortlichen der Bahn, geführt. Auch mit der Gemeinde Franzensfeste bzw. mit jenen, denen die Festung in Franzensfeste gehört, wurden Gespräche geführt, um dort eventuell eine Anlaufstelle einzurichten. Diese Dinge laufen bereits seit längerer Zeit. Tatsache ist, dass sowohl die Landesregierung, als auch die Verantwortlichen der Bahn dabei sind, alles Mögliche in die Wege zu leiten, damit wirklich eine angemessene Information erfolgen kann. Wir sind auf dem richtigen Weg, aber es ist auch zu sagen, dass das alles nicht einfach ist. Der Landeshauptmann wird uns da sicher noch nähere Auskünfte geben

können, da ja er derjenige ist, der die Gespräche führt. Deshalb bin ich der Meinung, dass man den Beschlussantrag so nicht stehen lassen sollte. Ich teile die Meinung des Kollegen Heiss, dass eine Anlaufstelle eingerichtet werden muss, die den heutigen Erfordernissen entspricht und für alle zugänglich ist.

LEITNER (Die Freiheitlichen): Aufgrund der Vertagung der Weiterbehandlung dieses Beschlussantrages sind wir eigentlich davon ausgegangen, dass eine Einigung zwischen den Einbringern und der Mehrheit erzielt werden sollte, aber dem scheint nicht so zu sein. In dieser Angelegenheit sind wir jetzt natürlich sehr weit fortgeschritten, und unsere Meinung dazu ist ja bekannt. Wenn man den ursprünglichen Text mit jenem, der jetzt vorliegt, vergleicht, so ist letzterer ein "Soft-Text", aber das sind nun einmal die Spielregeln, um eine Zustimmung zu bekommen. Dagegen haben wir vom Prinzip her auch nichts einzuwenden. Auch wir haben mit großer Aufmerksamkeit gelesen, was Bundeskanzler Schüssel bei seinem Gespräch mit Herrn Lindenberger gesagt hat. Schüssel interessiert nicht, was Herr Lindenberger über dieses und jenes denkt, sondern ihn interessiert das Projekt selber. Hier wird also sehr viel philosophiert und man begibt sich auf Nebengleise und lenkt vom Hauptthema ab. Die Europäische Union, Italien, Österreich und Bayern wollen den Brennerbasistunnel. Wir haben immer gesagt, dass, wenn das Projekt verwirklicht wird, die Bevölkerung befragt werden soll. Zeitlich ist das wahrscheinlich nicht mehr möglich und, wenn die Entscheidungen bereits getroffen worden sind, auch nicht mehr sinnvoll, denn hier ist der Zug schon abgefahren. Die Bevölkerung hat aber zumindest das Recht, fortlaufend informiert zu werden. Wir legen großen Wert darauf, dass die Bevölkerung über alle Schritte in Zusammenhang mit dem Brennerbasistunnel informiert wird. Die Vorverhandlungen müssen transparent und für die Bevölkerung nachvollziehbar geführt werden. Wenn man will, dass die Bevölkerung einem solchen Projekt positiv gegenüber steht, dann muss sie über alle Schritte informiert sein. Das unterstützen wir selbstverständlich!

Wie gesagt, vom ursprünglichen Text ist nicht mehr viel übrig geblieben. Man begnügt sich mit einer allgemeinen Formulierung. Hier ist schon viel im Laufen, aber wenn der Brennerbasistunnel gebaut wird, dann sollte man die Bevölkerung laufend informieren.

DURNWALDER (Landeshauptmann – SVP): Sehr verehrte Frau Präsidentin, verehrte Damen und Herren! Wir würden dem Beschlussantrag zustimmen, wenn noch nichts gemacht worden wäre. Nachdem aber seit mehr als drei Jahren über die Errichtung dieser Anlaufstelle und über Aufklärung und Information gesprochen wird und bereits entsprechende Räumlichkeiten gesucht worden sind, hat es keinen Sinn, diesen Beschlussantrag anzunehmen. Wenn man sagen würde, dass mehr, besser und zeitgemäßer informiert werden muss, dann hätte ich damit kein Problem. Sie haben sicher mitbekommen, dass Ausschreibungen gemacht und Räumlichkeiten in der

EURAC angemietet worden sind. Man will jetzt in der Festung von Franzensfeste ein entsprechendes Informationszentrum mit allen technischen Mitteln einrichten. Deshalb brauchen wir jetzt nicht noch einmal fordern, dass eine solche Anlaufstelle errichtet werden muss. Das war bereits von Anfang an beschlossene Sache! Wenn Sie sagen würden, dass diese Anlaufstelle besser funktionieren muss, dann könnte ich Ihnen vollkommen Recht geben, aber zu sagen, dass ein Zentrum eingerichtet werden muss, hätte keinen Sinn, denn das ist bereits beschlossene Sache. Deshalb können wir einem solchen Beschlussantrag nicht zustimmen. Auf jeden Fall werden wir weiterhin dahinter sein, dass vor allem gut vorbereitetes und mehrsprachiges Personal eingestellt wird, das in der Lage ist, die Leute mit einfachen und überzeugenden Worten zu informieren, und zwar auch anhand von Bildern, damit jeder, ob Arbeiter, Bauer oder Unternehmer, erfährt, was geplant ist. Derjenige, der keinen Überblick hat und nur Zahlen hört, bekommt mit der Zeit Angst, da er nicht weiß, wo das Material abgelagert werden soll, wie die Zufahrtswege gemacht werden sollen, wie viele Arbeiter kommen werden, wo die Leute untergebracht werden sollen, ob ein Probestollen gemacht werden soll oder nicht usw. All diese Fragen müssen aber beantwortet werden.

Wie gesagt, das Zentrum besteht bereits und ist auch mit entsprechendem Personal ausgestattet worden. Es muss nur besser funktionieren, und dafür werden wir uns einsetzen.

HEISS (Grüne Fraktion – Gruppo Verde – Grupa Vërda): Herr Landeshauptmann, Sie haben soeben genau die Fragen genannt, die eigentlich permanent zu beantworten wären. Auf all diese Fragen erwarten sich die Bürgerinnen und Bürger eine Antwort, aber diese Antwort bekommen sie leider nicht! Sie haben gesagt, dass bereits eine Stelle eingerichtet worden ist. Ich sehe diese Stelle nicht! Innerhalb der EURAC gibt es zwar die BBT-EWIF, unter der Leitung des überaus charmanten Herrn De Carlo - zweifellos in der Transparenz, die die EURAC aufgrund der Glasfenster ermöglichen kann -, aber von dort gehen keinerlei Informationen aus, die auch nur in annähernder Weise dem Informationsbedürfnis Rechnung tragen würden. Der Herr De Carlo macht allfällige Good-Will-Touren durch die Wipptaler und Unterlandler Orte und gibt auf Fragen Antworten, aber das ist es dann auch schon. Viel mehr passiert nicht! Das Informationszentrum in Franzensfeste, das der Landeshauptmann angesprochen hat, ist wirklich noch auf hoher See. Es gibt eine Absichtserklärung, dass dieses Info-Zentrum in der Festung von Franzensfeste eingerichtet werden soll, aber bis heute gibt es für die Festung von Franzensfeste noch nicht einmal ein Raumprogramm, geschweige denn ein Ausführungsprogramm! Ich war erst letzte Woche in Franzensfeste, und die maßgebenden Gemeindeväter haben mir gesagt, dass voraussichtlich Ende des nächsten Jahres begonnen mit der Errichtung des Info-Zentrums werden kann. Bis dahin sitzen wir weiterhin auf diesem Informationsschlauch, und das ist eigentlich der Punkt. Ich will nicht für oder gegen den Tunnel sprechen, sondern einfach auf das verweisen, was die Alptransit in der Schweiz leistet. Dort läuft die Information, aber

bei uns läuft die Information nicht, Kollege Baumgartner! Wir sind nicht auf gutem Weg, sondern wirklich in einem ständigen Informationswirrwarr. Deshalb ist dieser Beschlussantrag notwendig. Der Landeshauptmann hat zwar einen vagen Auftrag erteilt, eine Info-Stelle einzurichten, aber bis diese Info-Stelle errichtet wird, wird es noch eine kleine Ewigkeit dauern. Es sollte wirklich ein entsprechender Internet-Auftritt geplant werden. Das wären Informationsgrundlagen, die wirklich weiterhelfen könnten. In der jetzigen Situation läuft die Diskussion auf eine Polemisierung, Demagogie und auf einen Volksaufstand zu, was wirklich nicht dienlich ist. Deshalb ist dieser Beschlussantrag in diesem Schmusekurs, wie ihn Kollege Leitner bezeichnet hat, mehr als annehmbar. Wenn sich der Kollege Baumgartner nicht in der Lage sieht, diesen Beschlussantrag mitzutragen, so kann ich das nur bedauern. Das zeigt, dass dieser Beschlussantrag höchst notwendig war.

PRÄSIDENTIN: Wir stimmen über den Beschlussantrag ab: mit 7 Ja-Stimmen und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt.

Die Behandlung der Tagesordnungspunkte 10, 11 und 12 wird bis zum Eintreffen von Landesrat Theiner kurzfristig vertagt.

Die Behandlung von Tagesordnungspunkt 13 wird aufgrund der entschuldigenden Abwesenheit von Landesrat Frick auf die Sitzungsfolge des Monats Oktober vertagt.

Punkt 14 der Tagesordnung: **“Beschlussantrag Nr. 159/04 vom 20.7.2004, eingebracht von den Abgeordneten Leitner und Mair, betreffend Rückgabe bzw. Rückkauf von Militärliegenschaften”**.

Punto 14) dell'ordine del giorno: **“Mozione n. 159/04 del 20.7.2004, presentata dai consiglieri Leitner e Mair, riguardante restituzione ovvero riacquisto di immobili delle Forze Armate”**.

Rückgabe bzw. Rückkauf von Militärliegenschaften

Die Landtagsfraktion der Freiheitlichen hat am 12. März 1997 einen Beschlussantrag (Nr. 305/97) eingereicht, mit welchem u.a. die Landesregierung aufgefordert wurde, zu prüfen, inwieweit die Eigentümer bzw. deren Nachkommen wieder in den Besitz jener Gründe gelangen können, die ihnen während der faschistischen Ära enteignet bzw. für die sie mit einer Bagatellevergütung abgespeist worden waren. Der Beschlussantrag wurde vom Landtag am 8.1.98 behandelt und mehrheitlich abgelehnt. Landesrat Kofler erklärte damals u.a., dass Private keinen Vorzugstitel hätten, um die ihnen enteigneten Gründe zurückzubekommen.

Die Sparmaßnahmen des italienischen Staates haben in den vergangenen Jahren auch dazu geführt, dass eine Reihe von nicht mehr genutzten Militärliegenschaften aufgelassen wurde. Viele Demanial- und Vermögensgüter des Staates konnten so einer anderen Zweckbestimmung zugeführt werden.

Das Land hat in den vergangenen Jahren mehrere Tauschgeschäfte mit dem Militär durchgeführt und den Bediensteten des Militärs Wohnungen gebaut. Die Einwände derer, die aufgrund von Art. 68 des Autonomiestatutes einen unentgeltlichen Übergang der nicht mehr gebrauchten Militärliegenschaften forderten, wurden nicht berücksichtigt. Das Gesetzesdekret Nr. 669 vom 31.12.1996 gestand schließlich aber doch eine unentgeltliche Übertragung von Liegenschaften des Staates ans Land zu. In der Zwischenzeit ist eine ansehnliche Zahl an Gebäuden und Liegenschaften ans Land übergegangen. Es ist erneut die Frage in den Vordergrund gerückt, inwieweit jene Personen, die seinerzeit von Enteignungen betroffen waren, wieder in den Besitz ihres damaligen Eigentums gelangen.

Prof. Felix Ermacora hat einmal gesagt, dass Enteignungen, wenn entschädigungslos und daher als Konfiskation realisiert, völkerrechtswidrig sind. Demnach würden auch Rechtstitel aus dem konfiszierten Vermögen nicht verschwinden. Wenn die Rückgabe konfiszierten Vermögens nicht mehr möglich sei, fordere das Völkerrecht, dass Entschädigungen zu gewähren seien.

Dies vorausgeschickt und festgestellt, dass Unrecht niemals Recht werden darf,

fordert

DER SÜDTIROLER LANDTAG

die Landesregierung auf,

die Voraussetzungen dafür zu schaffen, dass die unter dem Faschismus enteigneten Besitzer von Gründen und Liegenschaften bei deren Rückgabe durch den Staat berücksichtigt werden und jedenfalls einen Vorzugstitel genießen.

Restituzione ovvero riacquisto di immobili delle Forze armate

Il 12 marzo 1997 il gruppo consiliare dei Freiheitlichen presentò una mozione (la n. 305/97) in cui fra l'altro si invitava la Giunta provinciale a esaminare eventuali possibilità per far rientrare i proprietari, o i discendenti di questi, in possesso dei terreni espropriati loro durante il fascismo, o per i quali era stato loro corrisposto un risarcimento irrisorio. La mozione fu trattata in Consiglio provinciale l'8 gennaio 1998 e respinta a maggioranza. L'assessore Kofler, allora, dichiarò fra l'altro che i privati non avevano alcun diritto di preferenza per rientrare in possesso dei terreni espropriati.

Le misure di risparmio prese dallo Stato italiano negli anni passati hanno fra l'altro portato alla messa in disuso di una serie di immobili militari. Molti beni demaniali e patrimoniali dello Stato hanno così potuto trovare una diversa destinazione.

Negli scorsi anni la Provincia ha fatto diverse permutate con le Forze armate e ha costruito delle case per i loro dipendenti. Non si è tenuto conto delle obiezioni di chi, sulla base dell'art. 68 dello Statuto di autonomia, chiedeva un passaggio gratuito alla Provincia degli immobili militari in disuso. Tuttavia il decreto legge n. 669 del 31 dicembre 1996 ha infine concesso il passaggio gratuito alla Provincia di immobili di proprietà statale. Nel frattempo un numero notevole di edifici e immobili è passato in proprietà alla Provincia, risollevando così la questione se e in che misura chi abbia a suo tempo subito espropri possa ritornare in possesso delle proprietà perdute.

Il prof. Felix Ermacora ha dichiarato che espropri senza risarcimento, realizzati dunque come confische, sono contrari al diritto internazionale: ne conseguirebbe anche la continuazione di validità dei titoli di diritto sui beni confiscati. Inoltre, ha proseguito, se la restituzione dei patrimoni confiscati non dovesse più essere possibile, il diritto internazionale esige il pagamento di indennizzi.

Ciò premesso, e constatato che il torto non deve mai diventare ragione,

IL CONSIGLIO DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO
invita

la Giunta provinciale

a porre le premesse, affinché contestualmente alla restituzione di terreni e immobili da parte dello Stato si tenga conto anche delle persone espropriate dal regime fascista, che dovranno comunque godere di un diritto di preferenza.

Herr Abgeordneter Leitner, Sie haben das Wort für die Erläuterung.

LEITNER (Die Freiheitlichen): Danke, Frau Präsidentin! Über dieses Thema haben wir im Landtag schon des Öfteren diskutiert. Wir sind immer davon ausgegangen, dass man bei der Rückgabe nicht mehr gebrauchter Militärliegenschaften zuerst die ursprünglichen Besitzer zum Zug kommen lässt. Allerdings hat das Land alles auf den Kopf gestellt und die Filets für sich selber vorgesehen. Das, was für das Land nicht von großem Interesse ist, wurde unteren Organisationen bzw. den ursprünglichen Besitzern zurückgegeben. In der Zwischenzeit sind sehr viele Liegenschaften – Bunker usw. – verkauft worden, und zwar auch zu angemessenen Preisen, aber das Grundproblem wurde nicht gelöst. Wir möchten mit diesem Beschlussantrag darauf verweisen, dass ein Unrecht nicht zum Recht werden darf. Allgemeine Grundsätze dürfen nicht einfach über den Haufen geworfen werden. Wir haben in unserem Beschlussantrag einen Völkerrechtler zitiert, der in unseren Breitengraden doch sehr anerkannt ist, nämlich Professor Felix Ermacora, der, als es darum gegangen ist, den Sudetendeutschen enteignetes Gut zurückzugeben, ausdrücklich gesagt hat, dass das auf Südtirol anwendbar sei: *“Wenn Enteignungen entschädigungslos als Konfiskation realisiert werden, so ist das völkerrechtswidrig. Demnach verschwinden auch Rechtstitel aus dem konfiszierten Vermögen nicht. Wenn die Rückgabe konfiszierten Vermögens nicht mehr möglich ist, dann fordert das Völkerrecht, dass Entschädigungen zu gewähren sind.”* Es ist mir nicht bekannt, dass Besitzer in Südtirol in irgendeiner Weise entschädigt worden wären. Der Bauernbund hat auch gesagt, dass das an faschistisches Unrecht erinnert. Da gibt es keinen Unterschied! Ob es von einer demokratischen Regierung oder von einem Machthaber à la Mussolini gestohlen wird, das Prinzip ist dasselbe! Wir werden uns doch bitte nicht vorwerfen lassen wollen, dass wir gleich schlimm sind wie der Faschismus! Ich habe mich schon gewundert, dass die Landesregierung auf diese Kritik des Bauernbundes überhaupt nicht reagiert hat. Das hat man so beiseite geschoben und damit hatte es sich! Auch bezüglich des Stroms ist

das Land auf der gleichen Schiene wie der Faschismus unterwegs. Man reißt sich alles unter den Nagel und bestraft die eigentlichen Nutznießer noch einmal, anstatt ihnen dieses Gut zurückzugeben. Wir verlangen eigentlich nur die Wiederherstellung eines Rechtszustandes. Die Landesregierung wird mit diesem Beschlussantrag aufgefordert, die Voraussetzungen dafür zu schaffen, dass die unter dem Faschismus enteigneten Besitzer von Gründen und Liegenschaften bei deren Rückgabe durch den Staat berücksichtigt werden und auf jeden Fall einen Vorzugstitel haben. Der Artikel 68 des Autonomiestatutes spricht ganz klar von einer unentgeltlichen Rückgabe durch den Staat. Ich sage hier sicher nichts Neues. Das Land hat es leider Gottes so geregelt, dass es sich selber die Filetstücke aussuchen und den "Abfall" unter dem Volk verteilen kann. Ich sehe es nicht anderes, und dafür gibt es auch genügend Beispiele, beispielsweise den Militärflugplatz St. Georgen bei Bruneck, wo man jetzt plötzlich die Gutsverwaltung Laimburg berücksichtigt und nicht so sehr die Gemeinde Bruneck bzw. die Fraktion St. Georgen. Wir sehen nicht ein, warum die Bevölkerung jetzt noch einmal bestraft werden soll. Die Rechte der Bürger müssen in den Vordergrund gestellt werden!

KLOTZ (UFS): Nachdem der Kollege Munter jetzt auch im Saal ist, fügt es sich gut, ihn zu fragen, wann er die Gesetzgebungskommission einberufen wird, die für die Behandlung unseres Gesetzentwurfes zu diesem Thema zuständig ist. Wir haben sehr oft über dieses Thema geredet, auch schon in den frühen 80-er Jahren. Das war eine meiner ersten Initiativen, weil bereits damals zur Debatte stand, dass nicht mehr gebrauchte Liegenschaften vom Staat an das Land übergehen sollen. Unser Kollege Alfons Benedikter hat dann einen langen, leider erfolglosen Kampf für eine Regelung, wie man sie im Aostatal durchgesetzt hat, geführt. Dort werden nicht mehr benötigte Areale gratis abgetreten. Es hat dann auch einen Tauschvertrag gegeben, bei dem das italienische Militär große Vorteile herausgeschlagen hat. Es sind über 200 Wohnungen zur Verfügung gestellt worden. In den letzten Jahren sind beträchtliche Areale vom Staat an das Land übergegangen, aus denen das Land nun wieder Gewinn schlägt. Es verkauft sie an die Interessenten, und wir möchten, dass es hier gerecht zugeht. Man kann einfach nicht mit ansehen, wie die eigenen Landsleute ein zweites Mal von den eigenen Landsleuten betrogen werden. Die Landesregierung kassiert noch einmal und stellt die ehemaligen Besitzer noch einmal hintan. Im Landesgesetz, das wir 2002 verabschiedet haben, ist die Rangordnung auf den Kopf gestellt worden, und zwar insofern, als zuerst die Gemeinden, dann die Pächter und erst als letzte die ehemaligen Besitzer zum Zug kommen. Unseres Erachtens ist das eine doppelte Ungerechtigkeit und ein doppelter Betrug an diesen damals Betrogenen! Nun hätte das Land die Möglichkeit der Wiedergutmachung, aber es lässt das außer aller Acht. Deshalb stimmen wir diesem Beschlussantrag natürlich zu. Ich hoffe, dass man auch unseren Gesetzentwurf im Geiste der Gerechtigkeit behandeln wird.

KURY (Grüne Fraktion – Gruppo Verde – Grupa Vërda): Wir stimmen diesem Beschlussantrag selbstverständlich zu. Ich möchte daran erinnern, dass wir in Vergangenheit zu konkreten Fällen Anträge deponiert haben. Dabei ging es um die ehemaligen Militärflughäfen von St. Georgen und Schluderns. Wenn die ursprünglichen Besitzer nicht ausfindig gemacht werden können, dann muss auf alle Fälle die Gemeinde und nicht das Land zum Zug kommen. Die Gemeinde muss auch dazu verpflichtet werden, den Nachkommen der ursprünglichen Besitzer diese Grundstücke zur Verfügung zu stellen. Wir hatten das damals so formuliert. Bezüglich der Fälle Schluderns und St. Georgen bei Bruneck hat es wirklich sehr großen Unmut gegeben. Kollege Leitner, Du hast gesagt, dass das Land gleich schlimm wie der Faschismus ist. Die Schlagzeile der “Dolomiten” hieß aber “schlimmer als der Faschismus”. In den Jahren, in denen der Flughafen von Schluderns noch in Staatshand war, konnten die Bauern den Grund bewirtschaften und Pachtverträge abschließen. Als der Grund dann vom Staat an das Land übergegangen ist und das Land den Grund der Laimburg übergeben hat, wurde das nicht mehr gewährt. Daraufhin hat es dann den doch sehr aussagekräftigen Satz des Obmannes des Bauernbundes gegeben, dass das Land schlimmer als die Faschisten sei. Deshalb stimmen wir diesem Beschlussantrag zu. Sollte man jetzt damit kommen, dass dies aufgrund rechtlicher Probleme nicht möglich sei, dann ersuche ich den Kollegen Leitner, es mit der zweiten Variante zu versuchen, nämlich, dass die Gründe allemal auf die Gemeinden übergehen müssen. Rechtlich gesehen ist das ohne weiteres möglich, denn darüber habe ich mich schon erkundigt.

Noch einen Satz zum Flughafen von St. Georgen. Auch da hat das Land gleich einmal die Hand daraufgelegt bzw. dieses Grundstück für eigenartige Zwecke verwendet. Es hat einen ganz eigenartigen Tausch in Zusammenhang mit der Friedhofserweiterung gegeben, die dann doch nicht stattgefunden hat. Es ist absolut nicht überzeugend, was man hier als öffentliches Interesse verkauft hat. Ich hoffe, dass die Abgeordneten der SVP inzwischen kräftig bei den Ohren genommen worden sind und einsehen, dass man mit den Bürgern bzw. Gemeinden des Landes so nicht umgehen kann.

SEMPI (Unitalia – Movimento Iniziativa Sociale): Chiedo la votazione separata fra premesse e parte impegnativa.

Il concetto espresso nella parte impegnativa è sicuramente condivisibile, perché nel momento in cui lo Stato restituisce a titolo gratuito alla Provincia dei beni che in precedenza vennero confiscati o espropriati, è ovvio che i proprietari, o gli eredi magari, abbiano il diritto di preferenza. Ma come si possano creare le condizioni per un diritto di precedenza davanti ad una regalia è difficile. Se lo Stato può restituire a titolo gratuito un bene inutilizzato alla Provincia, è altrettanto vero che né lo Stato né la Provincia possono regalarlo ai privati, dal punto di vista giuridico. Allora sorgono questioni di diritto internazionale. Io vedo qui citato il Prof. Ermacora. Se si scriveva almeno chi era – questo nome io non l’ho mai sentito -, ecco perché non posso votare

la parte delle premesse, ma riesco a interpretare che è un esperto di diritto internazionale.

Poi anche la parte impegnativa è abbastanza confusa. Si dice: *“di far rientrare il proprietario o il discendente di questo in possesso dei terreni espropriati loro o per i quali era stato corrisposto un risarcimento irrisorio”*. Sono due situazioni diverse, una palesemente falsa. Non ci sono stati espropri che non hanno previsto un risarcimento! Tutti gli espropri che lo Stato fece di terreni per scopi evidentemente pubblici, altrimenti non avrebbe potuto farlo, sono stati sicuramente e sempre assolti con un risarcimento. Che questo risarcimento fosse irrisorio può anche darsi, non so quantificare con la moneta di allora. Può darsi che lo sia stato, e non sarà difficile per nessun esperto di settore dimostrare che i risarcimenti sono stati, nella maggioranza dei casi, o in pochi casi, non lo so, sicuramente irrisori. Però non ci furono espropri a titolo gratuito. Questo va specificato. Il diritto costituzionale non consentiva nemmeno allora di poter espropriare un terreno senza pagarlo. Dopodiché come è stato pagato o se le stime erano molto inferiori al loro reale valore, è un altro discorso in cui non entro nel merito, perché davvero non sono in grado di valutarlo. Oggi lo Stato restituisce alla Provincia questi terreni secondo le norme stabilite all'interno dello Statuto di autonomia. Ritengo che i privati espropriati quella volta, dimostrando che il risarcimento ottenuto era irrisorio come dice il collega Leitner, non lo metto in dubbio, debbano avere il diritto di rientrarne in possesso, ma non a titolo gratuito, perché non può esserci una regalia da parte di un ente pubblico ad un privato. Bisognerà studiare la forma giusta, forse anche con questo prof. Ermacora che non conosco, o seguendo delle logiche di diritto che in questo momento non sono in grado di conoscere. Sono convinto che questo atteggiamento possa essere sicuramente approvato.

CIGOLLA (Assessore al patrimonio, alla cultura italiana e all'edilizia abitativa – Il Centro – Margherita): Sulle decisioni già assunte da parte della Giunta provinciale non posso che dirvi che è stato deciso, e non possiamo dire che non ce ne frega, perché è una decisione di Giunta. Se l'esecutivo esprime nel bene e nel male una volontà, al limite possiamo tornare in Giunta e ridiscutere. Ma voi sapete che i numeri non ci danno molto spazio, quindi almeno dal punto di vista della democrazia dobbiamo renderci conto della situazione.

La presidente in questa materia ha già fatto delle dichiarazioni che tutti hanno sentito. Dire che contestualmente alla restituzione dei terreni e immobili da parte dello Stato si tenga conto anche delle persone espropriate nell'epoca fascista, il diritto internazionale che qui viene citato mi pare sia fuori luogo. Qui parliamo di beni che a suo tempo sono stati espropriati, risarciti, con quale cifra non sono in grado di poterlo dire. Non si può dire “espropri senza risarcimento” quando un risarcimento c'è stato. Non è che sia stato leso il diritto internazionale. Tutto quello invece che da qui in avanti dovesse essere ceduto dallo Stato alla Provincia, cosa che in questi ultimi anni non è avvenuto, c'è stata una unica permuta nell'anno 1992 a fronte della quale sono

state cedute caserme e come contro partita costruiti 198 alloggi, allora c'era ancora l'assessore Kofler che negoziava. Nel 1998 lo stesso assessore Kofler dichiarò che i privati non avevano alcun diritto di precedenza per rientrare in possesso dei terreni espropriati, ma era una decisione di Giunta. Io non posso tornare indietro nella decisione dei colleghi e ridiscutere le decisioni già assunte da parte dell'esecutivo provinciale. Per quello che succederà in futuro, come cessione di ulteriori beni non più utilizzati da parte dell'esercito, fino adesso è una cessione gratuita, stando alle vigenti norme, però abbiamo visto che con le cessioni gratuite non si fa niente. Le ipotesi che si fanno ipotizzabili sono di cessione con qualche permuta, e questo sarà al vaglio di future trattative di questi eventuali beni che verranno ceduti in futuro.

Mi auguro che chi i membri nella commissione dei sei, se questi problemi verranno posti alla loro attenzione, se riterranno opportuno ridiscutere quello che a suo tempo era stato deciso, lo possano fare, perché hanno la competenza. Chiaramente la proposta poi deve essere mandata al Governo il quale dovrà recepire con norma l'eventuale modifica, come auspicato dai colleghi.

LEITNER (Die Freiheitlichen): Ich weiß nicht, wie man innerhalb der Landesregierung über diese Materie diskutiert hat. Wenn Sie, Herr Landesrat, darauf verweisen, dass die SVP innerhalb der Landesregierung die Mehrheit hat, dann kann ich daraus ableiten, dass Sie eigentlich für meinen Vorschlag wären, andere aber nicht wollen. Deshalb kann ich Sie nur ersuchen, dafür zu werben, dass innerhalb der Landesregierung eine andere Mehrheit zusammenkommt. Die Landesregierung soll mit diesem Beschlussantrag aufgefordert werden, die Voraussetzungen dafür zu schaffen. Sie können mit der Sechser-Kommission und mit anderen reden. Der Landtag steht im Prinzip schon über der Landesregierung. Natürlich braucht es auch hier im Landtag Mehrheiten, aber der Landtag kann die Landesregierung jederzeit zu etwas verpflichten. Dass die Landesregierung eine bestimmte Ausrichtung hat, haben wir mittlerweile gemerkt. Die Kollegin Kury hat mich richtigerweise korrigiert, denn es stimmt, dass der Obmann des Bauernbundes gesagt hat, dass die Landesregierung schlimmer als der Faschismus sei. Der Landeshauptmann hat vor den Bauern in Schluderns etwas anderes gesagt: "Euch von der Gemeinde geht es einen Dreck an, was das Land mit dem Flugplatz tut!" Er behandelt uns also wie Dreck! Das sind Worte, die man sich in einer demokratischen Auseinandersetzung nicht gefallen lassen muss. Ich stelle auch in Frage, ob alle Enteignungen entschädigt worden sind. Für die meisten Enteignungen wurden Bagatelle-Beiträge bezahlt. Im Vinschgau konnte man sich für die Enteignung eine Kuh kaufen, für die man dann aber kein Futter hatte. Wenn man das unter Entschädigung versteht, bitte ... Ich möchte hier nicht die Geschichte strapazieren, denn das ist alles bekannt. Nachdem die Landesregierung mit einer derartigen Arroganz auftritt, kann man einfach nicht still sein. Wir haben immer gesagt, dass zuerst die ursprünglichen Besitzer zum Zug kommen müssen, was natürlich schwierig ist, da die Erbnachfolge nicht immer leicht feststellbar ist. Aber da braucht es eben etwas guten

Willen! Es will einfach nicht in meinen Kopf, dass die Landesregierung, die immer von Autonomie, Minderheitenschutz usw. spricht, das nicht versteht. Der heutigen Zeitung kann man entnehmen, dass sich die SVP Sorgen um ihre Vertretung in Rom macht. Da geht es nicht um die Zukunft der Volksgruppe in Rom! Nein, es geht um die Zukunft der SVP in Rom! Das ist ein wesentlicher Unterschied, aber so sieht sie es. Wir sehen es etwas anders! Wir sehen die Bevölkerung und nicht die Landesregierung bzw. die SVP! Herr Landesrat Cigolla, Sie sind für diesen Bereich zuständig und ich erwarte mir von Ihnen, dass Sie in der Landesregierung ordentlich auf den Tisch klopfen und darauf beharren, wenn Sie glauben, dass das richtig ist. Sich nur darauf hinauszureden, dass Sie in der Minderheit sind, kann ich nicht zur Kenntnis nehmen!

PRÄSIDENTIN: Wie vom Abgeordneten Seppi beantragt, stimmen wir getrennt über Prämissen und beschließendem Teil des Beschlussantrages ab.

Wir stimmen zuerst über die Prämissen ab: mit 6 Ja-Stimmen, 1 Enthaltung und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt.

Wir stimmen noch über den beschließenden Teil des Beschlussantrages ab: mit 7 Ja-Stimmen, 10 Nein-Stimmen und 3 Enthaltungen abgelehnt.

LEITNER (Die Freiheitlichen): Frau Präsidentin, ich bin nicht davon überzeugt, dass das Abstimmungsergebnis stimmt. Laut mir hat es fünf Enthaltungen gegeben. Wenn ich richtig gesehen habe, so haben sich die Kollegen von Alleanza Nazionale der Stimme enthalten. Deshalb ersuche ich um Wiederholung der Abstimmung über den beschließenden Teil des Beschlussantrages.

PRÄSIDENTIN: Tut mir leid, es kann sein, dass ich das übersehen habe. Ich habe das gerade mit Dr. Peintner abgeklärt und wiederhole nun einfach das richtige Abstimmungsergebnis: 7 Ja-Stimmen, 5 Enthaltungen und 10 Nein-Stimmen. Das bedeutet, dass auch der beschließende Teil des Beschlussantrages abgelehnt ist.

Punkt 15 der Tagesordnung: **“Beschlussantrag Nr. 160/04 vom 20.7.2004, eingebracht von den Abgeordneten Leitner und Mair, betreffend die Streichung der E 66 aus den europäischen und zwischenstaatlichen Verkehrsprogrammen”.**

Punto 15) dell’ordine del giorno: **“Mozione n. 160/04 del 20.7.2004, presentata dai consiglieri Leitner e Mair, riguardante l’eliminazione della E66 dai programmi per i trasporti europei e transnazionali”.**

Streichung der E 66 aus den europäischen und zwischenstaatlichen Verkehrsprogrammen

Die gesamte Verkehrssituation durch das Pustertal ist mehr als unbefriedigend. Seit Jahren gibt es einerseits Klagen über die häufigen Verkehrsbehinderungen und Staus, andererseits über die hohe Verkehrsdichte mit allen Begleit- und Folgeerscheinungen.

Die Bevölkerung hat den Eindruck, dass mit den geplanten, bereits verwirklichten und sich in Bau befindenden Ortsumfahrungen das Schreckgespenst einer Schnellstraße möglicherweise weit konkreter ist, als es die Verantwortlichen zugeben.

Es fällt auf, dass die Befürworter einer neuen Straße kein Wort über die Bahn verlieren. Dabei müsste doch jedem klar sein, dass die Verkehrsproblematik als Ganzes gesehen werden muss. Leider wurden in den vergangenen Jahren große Versäumnisse bezüglich einer Verbesserung des Bahnbetriebes an den Tag gelegt. In diesem Bereich müssen den Worten endlich Taten folgen, wenn die Politik der Bevölkerung gegenüber einen Rest an Glaubwürdigkeit bewahren will. Wenn die Glaubwürdigkeit unserer Verkehrspolitik einen Wert hat, kann man nicht gegen die "Alemagna" sein und gleichzeitig nach einer Schnellstraße rufen. Die Bevölkerung verlangt Klarheit darüber, ob die so genannte E 66 noch in den europäischen und zwischenstaatlichen Verkehrsprogrammen aufscheint. Laut Landesentwicklungs- und Raumordnungsplan soll die Pustertaler Staatsstraße SS 49 aus diesem Verzeichnis gestrichen werden. Es hat allerdings den Anschein, dass mit den geplanten Ortsumfahrungen und mit der ins Gespräch gebrachten Schnellstraße eine internationale Verkehrsstruktur durch die Hintertür errichtet werden soll.

Festgestellt, dass der Südtiroler Landtag alles in seiner Macht stehende zu tun gedenkt, zusätzlichen Straßenverkehr vom Pustertal fernzuhalten;

im Bewusstsein, dass die Bevölkerung des Pustertales durchwegs gegen die so genannte "Alemagna" ist;

weiter festgestellt, dass die Landesregierung beim Ministerium für öffentliche Arbeiten in Rom interveniert hat, die Pustertaler Straße aus dem E 66-Verzeichnis zu streichen,

spricht sich der Südtiroler Landtag gegen die Errichtung einer zusätzlichen Schnellstraße durch das Pustertal aus und fordert die Landesregierung auf, weiterhin mit Nachdruck beim zuständigen Stellen zu intervenieren, damit die Pustertaler Staatsstraße SS 49 aus dem E 66-Verzeichnis gestrichen wird.

Eliminazione della E 66 dai programmi per i trasporti europei e transnazionali

La situazione generale del transito attraverso la Val Pusteria è del tutto insoddisfacente. Da anni ci si lamenta da una parte per i frequenti rallentamenti e code, e dall'altra per il volume elevato del traffico con le sue ricadute e conseguenze negative.

Le circonvallazioni previste, già realizzate o in fase di costruzione rappresentano agli occhi della popolazione il concretizzarsi della superstrada a dispetto di quanto dichiarato dai responsabili.

Si nota che i sostenitori della nuova strada non spendono una parola sulla ferrovia. Eppure dovrebbe essere chiaro a tutti che la problematica dei trasporti può essere considerata solo nella sua globalità. Purtroppo negli ultimi anni si sono accumulati gravi ritardi nel miglioramento del servizio ferroviario. Su questo punto alle parole devono seguire i fatti, se la politica vuol mantenere un po' di credibilità di fronte ai cittadini.

Se la nostra politica dei trasporti vuol essere veramente credibile, non possiamo essere contrari all'Alemagna e allo stesso tempo volere una superstrada. La popolazione chiede di sapere con chiarezza se la cosiddetta E 66 compare ancora nei programmi per i trasporti europei e transnazionali. Secondo il piano provinciale di sviluppo e di coordinamento territoriale la statale della Pusteria, la Ss 49, dovrebbe essere cancellata da questo elenco. Sembra però che con le previste circoscrizioni e con la superstrada di cui ora si parla, la realizzazione di un nuovo collegamento stradale internazionale debba rientrare, come si dice, dalla finestra.

Constato che il Consiglio provinciale intende fare tutto quanto è in suo potere per impedire l'aumento del volume del traffico stradale in val Pusteria;

considerato che la popolazione della Pusteria è assolutamente contraria alla cosiddetta Alemagna;

constato inoltre che la Giunta provinciale è intervenuta presso il Ministero dei lavori pubblici a Roma sollecitandolo a cancellare la strada della Val Pusteria,

il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si pronuncia contro la realizzazione di una superstrada in aggiunta all'attuale statale della Val Pusteria e sollecita la Giunta provinciale a continuare a insistere presso le sedi competenti affinché la statale della Val Pusteria Ss 49 sia tolta dal registro della E 66.

Herr Abgeordneter Leitner, Sie haben das Wort für die Erläuterung.

LEITNER (Die Freiheitlichen): Danke, Frau Präsidentin! Wir haben dieses Thema heute bereits bei der "Aktuellen Fragestunde" behandelt. Landesrat Mussner hat uns wissen lassen, dass sich die Abteilung Straßendienst mit dem Außenamt in Rom Verbindung gesetzt hat, um in Erfahrung zu bringen, welche Maßnahmen getroffen werden müssen, um die E 66 aus dem internationalen Straßenverzeichnis streichen zu können. Der Landesrat hat gesagt, dass das eigentlich vom Staat ausgehen müsste. In den Prämissen des Beschlussantrag steht geschrieben, dass sich die Landesregierung beim Ministerium für öffentliche Arbeiten in Rom dafür eingesetzt hat. Das habe ich einer Antwort auf eine entsprechende Anfrage entnommen. Deshalb wundert es mich ein bisschen, dass man jetzt beim Außenamt in Rom nachfragt, welche Maßnahmen zu treffen sind. Anscheinend ist man hinsichtlich der Vorgangsweise nicht ganz klar. Ich nehme zur Kenntnis, dass die Landesregierung erklärt hat, selbst gegen die E 66 zu sein, aber solange die E 66 in den internationalen Verkehrsnetzen aufscheint, solange ist sie da. Landesrat Mussner hat heute Vormittag erklärt, dass das für den Staat Italien nicht gilt, aber das ist mir ein bisschen zu dürftig. Wenn das europäische Straßennetz die E 66 einschließt, dann ist sie vorhanden. In welcher Form und ob sie verwirklicht wird, ist eine andere Frage, aber das Schreckgespenst in dieser Angelegenheit bleibt. Man würde der Bevölkerung einen guten Teil der Angst nehmen, wenn man ihr plausibel versichern könnte, dass man sich gegen die E 66 einsetzt. Herr Landesrat, Sie gehen zum Unterschied zu Ihren Vorgängern auch zu den Aussprachen hin

und hören sich an, was die Leute zu sagen haben, was Ihnen positiv angerechnet sei. Sie hören ja die Klagen und Sorgen, dass es sich um eine Schnellstraße durch die Hintertür handeln könnte. Bei diesem Beschlussantrag geht es nicht um die Straße selber, sondern es geht darum, glaubhaft zu versichern, dass man keine Schnellstraße will. Die Landesregierung hat selber das größte Interesse daran, das Vertrauen der Bevölkerung für diesen Ausbau der Pusterer Straße, der hoffentlich so schonend wie möglich erfolgt, zu gewinnen. Wenn Transparenz herrscht, dann ist das auch im Interesse der Landesregierung und man wird auch leichter mit den Argumenten der Bevölkerung umgehen können.

HEISS (Grüne Fraktion – Gruppo Verde – Grupa Vërda): Selbstverständlich unterstützen wir diesen Beschlussantrag. Auch wir glauben, dass es eine vertrauensbildende Maßnahme wäre, wenn dieses Etikett E 66 verschwinden würde. Wir haben gesehen, dass sich Landesrat Mussner sehr intensiv darum bemüht, mit den Betroffenen ins Gespräch zu kommen und sich auch sehr viel Zeit nimmt, hier vertrauensbildend zu wirken. Er ist ein exzellenter Frontmann der Landesregierung und schafft hier sehr viel Konsens auch für weniger lautere Interessen. Wenn wir heute das Interview des Herrn Pircher in der “Tageszeitung” gelesen haben, so sieht man doch, welche anderen massiven Wirtschaftsinteressen hinter dem Bau der Straße stehen. Es geht also nicht nur um eine Art von Verkehrsverbesserung, sondern entschieden auch um eine Dynamisierung des Ganzen hin in Richtung einer Schnellstraße. Wir beobachten mit Respekt, dass Landesrat Mussner auch die Aussprachen mit schwierigen Gesprächspartnern, etwa mit der Plattform “Pro Pustertal” nicht scheut. Deshalb wäre es ganz wesentlich, hier eine vertrauensbildende Maßnahmen zu setzen und in Rom für diese Streichung einzutreten. Das wäre ein gewichtiger Hinweis darauf, dass im Pustertal ein neues Verkehrskonzept Einzug hält, das auf eine sorgfältige Gewichtung zwischen einem vorsichtigen Ausbau der Straße und einer maßgezielten Forcierung der Schiene, wie sie im Vinschgau erfolgreich praktiziert wird, abzielt.

MUSSNER (Landesrat für ladinische Kultur und ladinische Schule sowie Bauten – SVP): Nachdem bereits heute Vormittag über dieses Thema geredet worden ist, hätte mir eigentlich gedacht, dass Sie diesen Beschlussantrag zurückziehen, Kollege Leitner. Dieser Beschlussantrag wurde vor etwas mehr als einem Jahr eingebracht, und in der Zwischenzeit haben sich viele Sachen geändert. Deshalb muss man sich schon fragen, ob es überhaupt richtig ist, immer wieder über dieselben Sachen zu diskutieren. Aber machen wir es eben noch einmal!

Wie wurde die E 66 geschaffen? Die Ausweisung des Europa-Straßen-Netzes geht auf das Genfer Abkommen aus dem Jahre 1976 zurück. Dasselbe sieht vor, dass wichtige Staatsstraßen, welche weiträumige Verbindungen darstellen, entsprechende bauliche Charakteristiken aufweisen müssen, um als E-Straßen klassifiziert zu werden. Der italienische Staat hat die Grundsätze dieses Abkommens im Jahr 1980

übernommen. Wir müssen schon auch die Frage stellen, ob die Parameter aus dem Jahr 1976 nicht schon überholt sind und ob die heutige Situation mit jener aus dem Jahr 1976 vergleichbar ist. Diese Grundsätze müssen auch in einem zeitlichen Kontext gesehen werden. Sie waren technische Anforderungen für damals und auch für die damaligen Verhältnisse formuliert. Meiner Ansicht nach liegt es auf der Hand, dass die Pustertaler Straße, wie sie sich heute präsentiert, nicht die Charakteristiken einer E-Straße aufweist. Auch nach dem von der Landesverwaltung geplanten Ausbau der Pustertaler Straße bleibt man unter den Parametern, die für eine E-Straße gelten: nur zwei Spuren, die Kurvenradien betragen 180 Meter, die Kreuzungen sind niveaugleich.

Der Landesregierung wird immer vorgeworfen, dass sie sich nicht genügend für eine Streichung der E 66 aus dem internationalen Straßenverzeichnis einsetzen würde. Dies ist nicht von heute auf morgen möglich und die Landesregierung hat sich wirklich dafür eingesetzt. Wir haben auch die Courage zu sagen, dass wir gegen die E 66 sind. Wir haben bis jetzt wirklich viel getan, allerdings ohne Erfolg. Wir haben uns auch an Brüssel gewandt und haben diesbezüglich auch eine schriftliche Antwort seitens der Verkehrskommissarin De Palacio erhalten, mit folgendem Inhalt: *“Für die Streichung der E 66 aus dem E-Straßen-Netz ist nicht die EU-Kommission zuständig, aber in den Leitlinien der Europäischen Kommission für den Aufbau eines transeuropäischen Verkehrsnetzes und in deren Anhängen werden sämtliche Verkehrsträger der transeuropäischen Netze festgelegt. Für Verkehrsinfrastrukturen und Bauvorhaben, die Teile des transeuropäischen Netzes sind, können Gemeinschaftsmittel aus der Bilanz für das transeuropäische Netz hergenommen werden. Der italienische Abschnitt der E 66 ist jedoch nicht Teil dieses Netzes.”*

Was die Statusabänderung der E 66 anbelangt, so müsste das entsprechende Ansuchen von der italienischen Regierung ausgehen. Vorab müssten natürlich auch Gespräche mit Österreich geführt werden, da die E 66 auch dieses Land betrifft. Die Landesregierung hat das bereits versucht, allerdings ohne Erfolg.

Kollege Leitner, den beschließenden Teil des Beschlussantrages verstehe ich nicht ganz bzw. ich verstehe nicht, wie er gemeint ist. Den Prämissen können wir auf keinen Fall zustimmen. Es wurde wirklich viel getan! Bedenken Sie nur, dass das Land vor circa 7 Monaten die Bahnhöfe im Pustertal übernommen hat. Es tut sich schon etwas und deshalb können Sie nicht so etwas schreiben, denn das stimmt einfach nicht! Ich bin auch gegen die Alemagna, aber deshalb rufe ich nicht nach einer Schnellstraße! Die Pustertaler Straße ist keine Schnellstraße! Davon ist auch im Landesraumordnungs- und Entwicklungsplan keine Rede!

Wir könnten diesen Beschlussantrag annehmen, wenn er umformuliert wird, und zwar in der Form, dass der Landtag die Landesregierung beauftragt, sich weiterhin für die Streichung der E 66 einzusetzen und stark zu machen. Die bisherigen Leistungen in diesem Zusammenhang müssen nämlich schon anerkannt werden.

PRESIDENZA DEL VICEPRESIDENTE:

GIORGIO HOLZMANN

VORSITZ DES VIZEPRÄSIDENTEN:

PRESIDENTE: La parola al consigliere Leitner per la replica.

LEITNER (Die Freiheitlichen): Herr Landesrat, was Sie für den beschließenden Teil vorschlagen, steht ja schon so. *“Der Landtag spricht sich gegen die Errichtung einer Schnellstraße durch das Pustertal aus und fordert die Landesregierung auf, weiterhin mit Nachdruck bei den zuständigen Stellen zu intervenieren, damit die Pustertaler Staatsstraße aus dem E-66-Verzeichnis gestrichen wird.”* Der Kollege Heiss hat gesagt, dass das eine vertrauensbildende Maßnahme wäre. Herr Landesrat, Sie verstehen von Straßenbau mittlerweile sehr viel, aber die Bevölkerung ist auf die Zeitungen, auf die Meldungen im Radio usw. angewiesen. Sie hört, dass die Straße im Bereich zwischen Osttirol und Spital zu einer Schnellstraße ausgebaut wird. Die Bevölkerung kennt nicht die Kriterien einer Schnellstraße. Die Antwort der ehemaligen EU-Verkehrskommissarin De Palacio, die Sie verlesen haben, wird schon stimmen, aber das ist in der Öffentlichkeit nie gesagt worden. Ich habe noch nie gehört, dass die E 66 für den italienischen Teil nicht gilt. Je offener man hier mit den Karten spielt, desto leichter kann man die Bevölkerung überzeugen. Es geht mir nur darum! Ich bin kein Gegner eines Ausbaus der Straße, denn ich kenne die Situation im Pustertal, aber dass man bei der Bahn weiß Gott was getan hätte, glauben Sie wohl selber nicht. Ich war letzte Woche am Bahnhof von Toblach, und ich muss sagen, dass das alles andere als ein Bahnhof ist. Da gibt es fünf Eisenbahnerwohnungen, in denen Albaner wohnen. Für jeden Südtiroler ist es schwierig, zu einem Grund zu kommen, aber was hier auch unter der Regie von Herrn Fischnaller geschehen ist, hat mit Transparenz nichts zu tun. Wenn man nachfragt, dann bekommt man auch keine Antwort! Im Bahnhof von Toblach gibt es weiters eine Alpinschule und eine öffentliche Bar. Ich habe nichts gegen eine zeitgemäße Nutzung der Bahnhöfe, aber ein denkmalgeschütztes Gebäude mit drei Satellitenschüsseln und mit einem ausgebrochenen Fenster, was ein Privater nie machen könnte, ... Dafür ist niemand zuständig! Da kann man gegen Mauern laufen! Das nur als Detail! Wie gesagt, ich sehe noch kein Gesamtkonzept. Die Pustertaler Straße muss in Absprache mit der Bevölkerung und so raumschonend wie möglich ausgebaut werden. Herr Landesrat, was hindert Sie daran, dem beschließenden Teil des Beschlussantrages zuzustimmen? Wenn sich der Landtag dagegen ausspricht, dann ist die Bevölkerung beruhigter, als sie es derzeit ist. Da würde der Landesregierung kein Zacken aus der Krone fallen.

Ich ersuche um eine getrennte Abstimmung zwischen Prämissen und beschließendem Teil.

MUSSNER (Landesrat für ladinische Kultur und ladinische Schule sowie Bauten – SVP): Der Passus des beschließenden Teiles betreffend die Schnellstraße muss gestrichen werden, denn man kann nicht gegen etwas sein, was es nicht gibt. Sonst können wir nicht zustimmen.

PRESIDENTE: Consigliere Leitner, Lei è d'accordo con la proposta dell'assessore?

LEITNER (Die Freiheitlichen): Soll ich das schriftlich formulieren? Ich habe schon verstanden, was der Landesrat meint und ich bin damit auch einverstanden.

PRESIDENTE: Consigliere Leitner, Se Lei è d'accordo potremo modificare la parte impegnativa della mozione, togliendo le parole "si pronuncia contro la realizzazione di una superstrada in aggiunta all'attuale statale della Val Pusteria e".

LEITNER (Die Freiheitlichen): In Ordnung.

PRESIDENTE: Va bene.

Allora votiamo le premesse: respinte con 5 voti favorevoli, 1 astensione e i restanti voti contrari.

Votiamo ancora la parte impegnativa della mozione: approvata con 1 voto contrario, 2 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Punto 17) dell'ordine del giorno: **"Mozione n. 162/04 del 20.7.2004, presentata dai consiglieri Leitner e Mair, riguardante autonomia contrattuale – garantire il potere d'acquisto dei salari"**.

Punkt 17 der Tagesordnung: **"Beschlussantrag Nr. 162/04 vom 20.7.2004, eingebracht von den Abgeordneten Leitner und Mair, betreffend Tarifautonomie – Kaufkraft der Löhne sichern"**.

*Autonomia contrattuale – garantire il potere d'acquisto dei salari
Secondo le statistiche in Alto Adige il potere d'acquisto dei salari è più basso rispetto al resto del territorio italiano e ai Paesi limitrofi. Sempre più famiglie si ritrovano indebitate fino al collo, perché non sono più in grado di sobbarcarsi le spese e le tasse in costante aumento.
Solo un anno fa il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano ha respinto una mozione dei Freiheitlichen, in cui si chiedeva di rilevare il numero di coloro che guadagnano meno di 1.000 euro. I dati ora disponibili rivelano che si tratta del 26% della popolazione lavorativa e che oltre la metà guadagna meno di 1.200 euro, confermando così i nostri timori.
Il divario dei redditi tra le varie regioni richiede una maggiore autonomia contrattuale. Nella loro forma attuale i contratti non arrivano a ri-*

specchiare le diverse esigenze locali. Allo stesso modo i contratti collettivi nazionali di lavoro non tengono quasi conto delle particolari realtà territoriali. Nonostante le dichiarazioni altisonanti, il federalismo e la sussidiarietà restano lettera morta.

In Alto Adige si aggiunge il fatto che nella pubblica amministrazione (Provincia, sanità ecc.) gli stipendi sono più alti rispetto al privato. Visto che si tratta di aziende di piccole dimensioni, l'applicazione dei vari contratti collettivi risulta assai difficile oppure il margine d'azione è assai ridotto. Benché sussistano i requisiti giuridici, vi sono grandi difficoltà nell'attuazione.

Si sollecitano pertanto i sindacati e le associazioni imprenditoriali a impegnarsi in favore dell'autonomia contrattuale e tenere conto del costo della vita nettamente più alto. L'Alto Adige può vantare un alto tenore di vita. D'altra parte però il livello dei prezzi rende la vita difficile a gran parte della popolazione. Questo divario va colmato, se vogliamo che gli altoatesini possano permettersi di continuare a vivere nella loro terra.

Ciò premesso e constatato che i contratti nazionali di categoria di rado possono tenere conto del tessuto economico locale e che la richiesta di trattative locali appare più che giustificata e necessaria; inoltre constatato che in un'Europa delle regioni l'autonomia contrattuale diventa sempre più importante; nella convinzione che i salari debbano essere adeguati al reale costo della vita,

IL CONSIGLIO DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO
invita

la Giunta provinciale

a sollecitare le parti sociali del territorio, affinché concludano contratti aggiuntivi a livello locale e aziendale che migliorino le condizioni dei contratti nazionali e possano prevedere salari più alti.

Tarifautonomie – Kaufkraft der Löhne sichern

Laut Statistik ist die Kaufkraft der Löhne in Südtirol geringer als im Großteil des restlichen Staatsgebietes und in den Nachbarländern. Immer mehr Familien sind hoch verschuldet, weil sie die ständig steigenden Ausgaben und Abgaben nicht mehr tragen können.

Noch vor einem Jahr hat der Landtag jenen freiheitlichen Beschlussantrag, die Zahl jener zu ermitteln, die weniger als 1.000 Euro verdienen, abgelehnt. Die nun vorliegenden Zahlen, dass es sich dabei um 26 % der arbeitenden Bevölkerung handelt und dass darüber hinaus mehr als die Hälfte weniger als 1.200 Euro verdient, haben unsere Befürchtungen eindrucksvoll bestätigt.

Das Einkommensgefälle in den einzelnen Regionen verlangt mehr Spielräume für eine Tarifautonomie. Die bisherige Form der Tarifverträge ist nicht in der Lage, die unterschiedlichen lokalen Bedürfnisse zu berücksichtigen. Auch die gesamtstaatlichen Arbeitskollektivverträge tragen den regionalen Besonderheiten kaum Rechnung. Föderalismus und Subsidiarität haben trotz großspuriger Erklärungen noch keinen Eingang gefunden.

In Südtirol kommt dazu, dass im Bereich der öffentlichen Verwaltung (Land, Sanität usw.) höhere Gehälter gezahlt werden als in der Privatwirtschaft. Die Anwendung verschiedener Kollektivverträge bzw.

der Spielraum dafür ist aufgrund der kleinstrukturierten Betriebe äußerst schwierig. Obwohl die gesetzlichen Voraussetzungen gegeben sind, gibt es große Schwierigkeiten in der Umsetzung.

Gewerkschaften und Wirtschaftsverbände sind daher angehalten, eine weitreichende Tarifautonomie anzustreben und die höheren Lebenserhaltungskosten zu berücksichtigen. Südtirol hat einen hohen Lebensstandard aufzuweisen. Gleichzeitig besteht ein Preisniveau, welches einem Großteil der Bevölkerung das Leben schwer macht. Diese Schere muss geschlossen werden, damit sich die Südtiroler ihre Heimat noch leisten können.

Dies vorausgeschickt und festgestellt, dass gesamtstaatliche Tarifverträge selten das lokale Wirtschaftsgefüge berücksichtigen können und die Forderung nach lokalen Verhandlungen mehr als berechtigt und notwendig erscheint;

weilers festgestellt, dass in einem Europa der Regionen die Tarifautonomie immer mehr an Bedeutung gewinnt;

überzeugt davon, dass die Löhne den effektiven Lebenserhaltungskosten angepasst werden müssen,

fordert

DER SÜDTIROLER LANDTAG

die Landesregierung auf,

die einheimischen Sozialpartner anzuhalten, auf lokaler und betrieblicher Ebene Zusatzverträge abzuschließen, welche die Bedingungen der gesamtstaatlichen Verträge verbessern und auch höhere Löhne vorsehen können.

Consigliere Leitner, ha la parola per l'illustrazione della mozione.

LEITNER (Die Freiheitlichen): Danke, Herr Präsident! Mit diesem Beschlussantrag kommen wir ein weiteres Mal auf ein Thema zurück, das den Menschen unter den Nägeln brennt. Die Kaufkraft der Löhne ist eine der großen Herausforderungen der Zukunft an die Politik. Bisher ist es nicht gelungen, entsprechende Antworten zu geben. Ich möchte nur daran erinnern, was im Bereich der Tariferhöhungen, aber auch der gestiegenen Preise – Heizung, Gas, Treibstoff usw. - alles verstärkt zu Buche schlägt. Während die Preiserhöhungen beachtliche Gelder in die Landeskassen spülen, hat die Landesregierung wenig getan, um den Bürgern etwas zurückzugeben. Hierzu gibt es auch noch andere Beschlussanträge auf der Tagesordnung. Es hat den Anschein, dass man sich mit den Forderungen, was für die Familien gemacht werden muss usw., gegenseitig überrunden will. Wir wissen, dass immer weniger Geld zur Verfügung steht, was bedeutet, dass man nicht mit den Spendierhosen durch das Land gehen und gute Gaben verteilen kann. Hier braucht es Änderungen. Wenn der Bürger am Ende des Monats einen angemessenen Lohn erhält, um die Preiserhöhungen bezahlen zu könne, dann ist es kein Problem. Das Problem ist, dass die Löhne seit langem nicht mehr gestiegen sind und die Kosten in allen Bereichen beachtlich steigen. Manchmal grenzt es wirklich an ein Wunder, wie bestimmte Leute Monat für Monat über die Runden kommen. Da darf nichts passieren. Die Leute wissen teilweise nicht mehr, wie

sie mit dem Geld auskommen sollen. Die Kaufkraft ist natürlich nicht nur bei uns gesunken, aber wie wir hören, hat es uns jetzt auch voll erwischt. Das betrifft nicht nur jene mit einem niedrigen Einkommen, sondern mittlerweile ist auch der Mittelstand immer stärker davon betroffen. Es gibt Studien, die besagen, dass der Mittelstand überhaupt wegbricht. Wir möchten wohl nicht dasselbe Beispiel erleben wie die Bundesrepublik Deutschland derzeit, die zwar ein sehr engmaschiges soziales Netz aufgebaut hat, es aber nicht mehr finanzieren kann. Anstatt ein bisschen mehr Mut an den Tag zu legen, flüchten sich die Menschen in das soziale Netz und sagen sich: "Wenn ich mit dem Arbeitslosengeld mehr verdiene als mit der Arbeit, dann werde ich doch nicht so blöd sein und arbeiten gehen." Hier muss sich was tun. Ich weiß, dass man mir jetzt sagen wird, dass sich die Politik nicht in die Tarifverträge einmischen kann. In Vergangenheit war es bereits so, dass Regionen Zusatzverträge abschließen konnten. Es ist nun einmal so, dass 1.000 Euro in Bozen nicht gleich viel wert sind wie 1.000 Euro in Catania. In der Kaufkraft gibt es 30 bis 40 Prozent Unterschied, und das zahlt den Südtirolern niemand! Wir sind dann auch noch in einer klimatischen Situation, die uns dazu zwingt, für Heizöl mehr Geld auszugeben. Im heurigen Winter kann es passieren, dass minderbemittelte Menschen frieren, da sie sich das Heizöl nicht mehr leisten können. So weit sollte es in einem reichen Land wie Südtirol nicht kommen! Man fragt sich, was die Landesregierung konkret getan hat, um den Menschen entgegen zu kommen. Wir fordern mit diesem Beschlussantrag, die Sozialpartner anzuhalten, auf lokaler und betrieblicher Ebene Zusatzverträge abzuschließen, welche die Bedingungen der gesamtstaatlichen Verträge verbessern und höhere Löhne vorsehen können. Die Unternehmerschaft wird sagen, dass sie sich das nicht leisten kann, weil die Steuerlast auch für sie gestiegen ist. Natürlich muss auch eine Senkung der Lohnnebenkosten erfolgen. Ohne einen anständigen Lohn werden die Arbeitnehmer, Pensionisten usw. immer mehr Schwierigkeiten haben. Wir haben keine Steuerhoheit, aber ich fordere die Landesregierung auf, endlich mehr Druck zu machen und die Steuerhoheit vom Staat zu verlangen. Sie ist Teil des Regierungsprogramms, aber konkrete Schritte in diese Richtung sehe ich keine. Ich möchte schon gerne wissen, was die Landesregierung in diesem Bereich getan hat. Wo wir nicht zuständig sind, können wir natürlich nichts tun, aber wir sollten nicht weiter auf diesem Status quo beharren.

GNECCHI (Assessora alla scuola italiana, al lavoro, alla formazione professionale italiana nonché all'innovazione, ricerca e cooperative – Insieme a Sinistra – Pace e diritti/Gemeinsam Links – Frieden und Gerechtigkeit): Apprezzo che il collega Leitner con una certa periodicità, anzi diciamo con la cadenza che impone la non discussione della stessa mozione prima dei sei mesi, riproponga questa mozione.

Devo anche dire che è evidente che se dipendesse dalla Giunta provinciale poter chiedere e sollecitare le parti a stipulare dei contratti integrativi territoriali che possano aumentare le retribuzioni, sarei veramente la prima a farlo, anche perché i dati

riportati nella mozione sono stati rilevati da un lavoro congiunto dell'ASTAT e della AFI-PL. Giusto questa settimana ci sarà una ulteriore informativa sui dati legati alle retribuzioni. Sappiamo che il costo della vita nella nostra provincia è rilevante, quindi essere al di sotto dei 1000 o 1.200 euro crea dei problemi reali rispetto all'arrivare alla fine del mese. Questo è fuori di dubbio, per cui condividiamo la preoccupazione di questa mozione. Dico che tutte le volte che come assessore al lavoro ritengo che possa essere utile convocare le parti e trovare accordi proprio per risolvere vertenze contrattuali legate anche ad incentivi lo faccio. Non più tardi di due mesi fa l'ho fatto anche per le Acciaierie che non riuscivano a trovare un accordo rispetto al contratto integrativo aziendale. In questo momento la Seeber sta cercando di stipulare l'accordo integrativo aziendale ma non ha ancora chiesto l'intervento dell'assessorato al lavoro. Ci è capitato anche rispetto a cantieri di intervenire per convocare le parti ad un tavolo di trattativa per raggiungere un accordo che tenesse maggiormente conto delle difficoltà e delle situazioni reali legate al nostro territorio. Ci è capitato spesso, rispetto per esempio aziende che vincono appalti che siano, come sede madri, in Tirolo e aziende che abbiano la sede madre in Italia, di trovare un giusto accordo per tener conto di tutte e due le situazioni contrattuali. Ci è capitato per la galleria della variante 12 e anche in altre situazioni.

Tutte le volte che possiamo intervenire e aiutare le parti a trovare un accordo lo facciamo con piena disponibilità, perché è evidente che ogni vertenza contrattuale che si trascini comporta anche delle difficoltà ulteriori per i lavoratori. Anche negli incentivi all'economia abbiamo inserito delle norme più favorevoli in questa ultima delibera legata agli incentivi all'economia in cui prevediamo il sostegno diretto alle aziende che utilizzino persone con alta qualificazione o comunque laureate in progetti di ricerca, e diamo fino a 15 mila euro. Questo vale anche per le piccole aziende. Ciò può essere anche un contributo rispetto al fatto di poter avere personale più qualificato e retribuirlo con una retribuzione più adeguata a quella che può essere la sua professionalità.

In termini generali oltre a quello che viene chiesto nella mozione, cioè che la Giunta provinciale viene invitata a sollecitare le parti sociali del territorio affinché concludano contratti aggiuntivi a livello locale, anche la AFI-PL ha fatto un lavoro di analisi della contrattazione di secondo livello nelle aziende del territorio provinciale. Purtroppo gli accordi di secondo livello sono più facili nelle aziende grandi. Ricordo che nella nostra provincia ci sono solo 68 aziende che occupano più di 100 dipendenti. Ciò determina anche un numero basso di aziende che riescono a fare contrattazione di secondo livello e in queste aziende sono occupati solo 7800 lavoratori. Riguarda quindi un numero limitato di essi.

E' un problema reale sul quale però devo ribadire che la Giunta provinciale non ha nessuna competenza in merito, salvo la sensibilizzazione che anche una mozione di questo tipo discussa in Consiglio provinciale può fare, e il rendersi conto che nella nostra provincia esiste anche un problema reale della difficoltà di arrivare alla

fine del mese con una retribuzione di 1.000 o 1.200 euro. Questo è oggettivo, però noi interveniamo tutte le volte che questo serve in termini generali fornendo anche tutti gli strumenti, il supporto e l'aiuto tecnico alle aziende per arrivare a chiudere contrattazioni di secondo livello, però sinceramente non riesco ad immaginare che cosa in più potremmo a fare per alzare le retribuzioni medie all'interno della nostra provincia.

Da un certo punto di vista anche le retribuzioni dei pubblici dipendenti potrebbero servire come traino per individuare quelli che potrebbero essere i minimi salariali di cui tener conto. Ogni tanto la Giunta provinciale viene accusata di trattare troppo bene i dipendenti pubblici rispetto ai settori privati, però un certo effetto di traino nella direzione suggerita dalla mozione potrebbe essere efficace.

LEITNER (Die Freiheitlichen): Ich möchte natürlich nicht, dass die öffentlichen Bediensteten weniger verdienen. Ich möchte, dass die privaten Angestellten mehr verdienen! Die Tarifverträge der öffentlichen Verwaltung benachteiligen die Privaten. Ich möchte nicht die einen gegen die anderen ausspielen, aber es ist so, dass dem privaten Arbeitsmarkt gerade wegen der guten Bezahlung in der öffentlichen Verwaltung sehr viele Arbeitskräfte entzogen werden. Das ist ein Südtiroler Phänomen. Man müsste einfach mehr in den Bereichen Föderalismus und Subsidiarität unterwegs sein. Es entspricht nicht meinem Weltbild und meiner politischen Ausrichtung, dass die Politik die Tarifverträge machen soll, aber wenn man weiß, dass in Südtirol viele Menschen Probleme haben, mit ihrem Lohn auszukommen, dann muss die Politik versuchen, den Menschen anderswo entgegenzukommen. Das Füllhorn, aus dem man die Menschen in den letzten Jahren bedienen konnte, ist nicht mehr so voll. Deshalb muss die Politik Schwerpunkte setzen. Ich erinnere mich noch an die Aussagen des ehemaligen Arbeitnehmer-Chefs Pürgstaller, der gesagt hat, dass das, was im beschließenden Teil des Beschlussantrages gefordert wird, heute schon möglich sei. Warum also macht man es nicht? Natürlich ist es möglich, wenn ein Betrieb freiwillig mehr zahlt, aber die Betriebe werden auch rechnen und werden nicht freiwillig höhere Löhne zahlen. Die Zahl, die die Frau Landesrätin genannt hat, ist auch aussagekräftig. Wenn es nur 68 Betriebe mit mehr als 100 Mitarbeitern gibt, dann sagt das einiges aus. In Südtirol gibt es sehr viele Kleinbetriebe, die nicht alle eigene Tarifverträge abschließen können. Ich kann nur noch einmal an die Landesregierung appellieren, mit dem Staat zu verhandeln, damit man im Sinne des Föderalismus und der Subsidiarität mehr Zuständigkeiten erhält. Man muss alles tun, damit es den Menschen in unserem Lande besser geht.

PRESIDENTE: Passiamo alla votazione: 7 voti favorevoli, 4 astenuti e i restanti voti contrari.

LEITNER (Die Freiheitlichen): Herr Präsident, wenn die Kolleginnen und Kollegen die Hand nicht aufhalten, können Sie nicht wissen, wer dafür oder dagegen stimmt. Ich ersuche um eine Wiederholung der Abstimmung.

PRESIDENTE: Ha ragione. Ripetiamo la votazione: 7 voti favorevoli, 15 voti contrari e 4 astensioni. Pertanto la mozione è respinta.

Punto 8) dell'ordine del giorno: **“Mozione n. 144/05 del 14.7.2005, presentata dai consiglieri Minniti, Holzmann e Urzì, riguardante problemi artistici”**.

Punkt 8 der Tagesordnung: **“Beschlussantrag Nr. 144/05 vom 14.7.2005, eingebracht von den Abgeordneten Minniti, Holzmann und Urzì, betreffend Probleme der an Autismus leidenden Menschen”**.

Problemi autistici

Negli ultimi anni è stato accertato che l'autismo è una patologia che colpisce sempre più spesso la popolazione infantile con un incremento evidente: da 1 ogni 2.000 bambini circa a 1 ogni 500/1.000 bambini. Studi più recenti risalenti all'anno 2000 hanno riscontrato una percentuale di 30,8 casi di disturbo autistico ogni 10.000 bambini (1 ogni 325), con l'aggiunta di 27,1 casi ogni 10.000 per disturbi dello spettro autistico (uno ogni 370) per un totale di 57,9 casi ogni 10.000 (1 ogni 170). Sull'autismo poco si è fatto in passato e poco si sta facendo tuttora nonostante sia stata adottata come risoluzione formale dal Comitato per gli affari sociali del Parlamento europeo nel 1993, e dal Parlamento europeo nel maggio 1996, la Carta dei diritti delle persone autistiche.

Ciò premesso,

IL CONSIGLIO DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO
impegna

la Giunta provinciale

ad attuare interventi in grado di affrontare il problema;

a effettuare un monitoraggio al fine di conoscere la valenza del fenomeno in provincia di Bolzano;

a sostenere nella maniera adeguata le famiglie che hanno bambini colpiti da autismo;

a garantire forme adeguate di sostegno nella scuola per la formazione dei bambini affetti da tale patologia;

a individuare forme di lavoro idonee alle loro capacità e che tengano conto delle inclinazioni individuali per i più adulti, in modo da facilitare il loro inserimento nella società oltre che la loro realizzazione personale.

Probleme der an Autismus leidenden Menschen

In den letzten Jahren hat man festgestellt, dass der Autismus eine Krankheit ist, die unter den Kindern stark im Steigen begriffen ist: von 1 auf 2000 Kinder zirka auf 1 auf 500/1000 Kinder. Laut Studien, die im Jahre 2000 durchgeführt worden sind, haben auf 10.000 Kinder (1

auf 325) 30,8 % autistische Störungen, hinzu kommen 27,1 Fälle auf 10.000 mit Störungen des autistischen Spektrums (1 Fall auf 370), was also insgesamt 57,9 Fälle auf 10.000 (1 auf 170) ergibt. In der Vergangenheit wurde wenig unternommen, um den Autismus näher zu erforschen und immer noch wenig wird zur Zeit getan, obwohl das Komitee für soziale Angelegenheiten des europäischen Parlaments im Jahre 1993 und das europäische Parlament im Mai 1996 die Charta der Rechte für autistische Menschen verabschiedet haben. All dies vorausgeschickt,

verpflichtet

DER SÜDTIROLER LANDTAG

die Landesregierung

Maßnahmen zu ergreifen, damit das Problem angegangen werden kann;

eine Erhebung durchzuführen, damit das Ausmaß dieses Phänomens in der Provinz Bozen ersichtlich wird;

die Familien mit autistischen Kindern adäquat zu unterstützen;

in den Schulen eine entsprechende Betreuung für autistische Kinder zu gewährleisten;

ihren Fähigkeiten entsprechende Arbeiten und Tätigkeiten zu finden und bei den größeren Kindern die individuellen Neigungen ausfindig zu machen, so dass ihre Eingliederung in die Gesellschaft sowie ihre persönliche Entfaltung begünstigt wird.

VORSITZ DER PRÄSIDENTIN:

Dr. VERONIKA STIRNER BRANTSCH

PRESIDENZA DELLA PRESIDENTE:

PRÄSIDENTIN: Herr Abgeordneter Minniti, Sie haben das Wort für die Erläuterung.

MINNITI (AN): Che dire di un problema quale quello che noi sottoponiamo all'attenzione dell'aula, delicato, in crescita, che deve essere affrontato con molta serenità e molta convinzione.

I dati di cui siamo venuti in possesso, che fra l'altro sono ufficiali, apparsi anche sugli organi di informazione e distribuiti dalle associazioni che seguono casi di autismo, sono allarmanti. Lo scriviamo nella nostra premessa, vediamo che il fenomeno è in continua crescita, soprattutto perché probabilmente questa "patologia" la si accetta, non la si nasconde come magari succedeva prima, la si accetta. Quindi si è facilmente proiettati anche a denunciare un proprio stato di autismo dei propri cari. Questo sicuramente anche perché la Provincia ha fatto qualche cosa per convincere l'emergere di questo problema. Non voglio dilungarmi, perché siamo stati abbastanza chiari, volevo solo procedere con due variazioni alla parte impegnativa, signora presidente. Al primo punto anziché "ad attuare interventi", "a continuare ad attuare interventi", perché sono certo che la Provincia sta già intervenendo, quindi a proseguire questo tipo di interventi. Al punto 3) laddove diciamo "a sostenere nella maniera ade-

guata le famiglie che hanno bambini colpiti da autismo”, sarebbe ingeneroso se non riconoscessi quello che è stato fatto proprio di recente in Regione dove una legge prevede sostegno alle famiglie che hanno bambini colpiti da autismo e forme di disabilità in genere, che è anche quello che sta facendo la Provincia. Quindi anche al punto 3) aggiungerei “a continuare a sostenere” ecc. Queste due modifiche sono un fatto di correttezza nei confronti di questa amministrazione provinciale e in ogni caso degli assessori che seguono in Provincia come in Regione vicende di questo genere.

KURY (Grüne Fraktion – Gruppo Verde – Grupa Vërda): Wir stimmen diesem Beschlussantrag mit Überzeugung zu. Die Problematik ist wirklich im Steigen begriffen. Je früher man eingreift und unterstützend zur Seite steht, desto besser ist es. Nachdem der Kollege Minniti zwei Mal das Wort “continua” in den Beschlussantrag hineingeschrieben hat, nehme ich an, dass die Landesregierung dem Beschlussantrag zustimmen wird. Komplimente dafür, dass man sich hier geeinigt hat!

THEINER (Landesrat für Gesundheit und Sozialwesen – SVP): Sehr geehrte Frau Präsidentin, werte Kolleginnen und Kollegen! Wie schon die beiden Vorgänger gesagt haben, ist das Phänomen “Autismus” im Steigen begriffen. In den letzten Jahren wurden verstärkt Maßnahmen getroffen. Die Abteilung Sozialwesen hat im Bereich der Aus- und Weiterbildung Veranstaltungen für Mitarbeiter der Sozialdienste angeboten und weiters einen Ausbildungskurs mit fünf Blockveranstaltungen organisiert. In Brixen gibt es ein Betreuungsangebot für Autisten und in Bruneck eine Tagesstätte für autistische Menschen und eine Nachmittagsbetreuung für Jugendliche mit Autismus. Autistische Kinder und Schülerinnen und Schüler werden im Schulbereich auf die gleiche Art und Weise wie jene mit schweren Behinderungen betreut. Durch eine bessere Ausbildung des Lehrpersonals wird die Integration in die Arbeitswelt erleichtert. Für die Begleitung am Arbeitsplatz stehen Fachkräfte der Sozialdienste zur Seite.

Im Gesundheitsbereich wurde ein Dienst für Kinder- und Jugend-Neuropsychiatrie eingerichtet, der seit Anfang des Jahres 2003 aktiv ist. Im Stationärbereich des Dienstes für Kinder- und Jugendpsychiatrie, der in der Abteilung Pädiatrie des Bozner Krankenhauses untergebracht ist, stehen Kindern und Jugendlichen mit Autismus-Syndrom 8 Betten zur Verfügung. Die Anzahl der Betten entspricht verhältnismäßig nicht der Anzahl der Kinder und Jugendlichen mit Autismus-Syndrom, da autistische Syndrome aufgrund ihrer klinischen Charakteristika eher eine flächendeckende Netzarbeit und nur in wenigen und seltenen Fällen einen stationären Krankenhausaufenthalt erfordern. Es wurde auch ein Monitoring zur Ermittlung der Autismusfälle in Südtirol durchgeführt. Die Familien werden von der öffentlichen Hand, den Selbsthilfegruppen und den Elternvereinigungen unterstützt. Auf jeden Fall teile ich die Meinung des Kollegen Minniti, dass die Anstrengungen in diesem Bereich nicht nachlassen dürfen.

Noch eine Bitte, Kollege Minniti. Ich würde Sie ersuchen, den letzten Teil der Prämissen zu streichen. Dann können wir den Beschlussantrag annehmen.

MINNITI (AN): Accolgo l'invito dell'assessore perché nella mia illustrazione riconoscevo il lavoro che è stato fatto anche in provincia, quindi l'ultimo periodo che inizia con: "Sull'autismo poco si è fatto in passato" fino a "persone autistiche" viene cancellato.

PRÄSIDENTIN: In Ordnung.

Wir stimmen über den so abgeänderten Beschlussantrag ab: einstimmig genehmigt.

Punkt 10 der Tagesordnung: **“Beschlussantrag Nr. 146/04 vom 14.7.2004, eingebracht von den Abgeordneten Minniti, Holzmann und Urzì, betreffend Behinderte: nicht nur Gebührenerhöhung, sondern auch soziale Integration erforderlich”.**

Punto 10) dell'ordine del giorno: **“Mozione n. 146/04 del 14.7.2005, presentata dai consiglieri Minniti, Holzmann e Urzì, riguardante problemi disabili: alle tariffe richieste si aggiunge anche l'integrazione sociale”.**

Behinderte: nicht nur Gebührenerhöhung, sondern auch soziale Integration erforderlich

Behinderte, die wie ältere Menschen oder, schlimmer noch, wie Gesunde behandelt werden? Leider scheint dem so zu sein, wenn man die letzten Maßnahmen der Landesregierung über die Höhe der Gebühren ansieht, die im neuen Harmonisierungsplan vorgesehen sind. Aber nicht nur: anscheinend bauen die Bestimmungen des D.LH. vom 11. August 2000, Nr. 30, abgeändert mit D.LH. vom 30. Oktober 2000, Nr. 38, auf einer gesetzeswidrigen Basis auf. Aber der Reihe nach:

Dass es sich bei den Behinderten nicht um sogenannte "normale" Menschen handelt, ist eine unverrückbare Tatsache, was bereits aus der verwendeten Terminologie hervorgehen müsste. Leider unterscheiden sich jedoch die Tatsachen von der Theorie. Wie gesagt, die Durchführungsverordnung betreffend Maßnahmen der finanziellen Sozialhilfe und Zahlung der Tarife der Sozialdienste neigt dazu, diese beiden Kategorien gleichzusetzen, wenn sie das Gesamtvermögen der Familie (gleich werden wir sehen, warum dies gesetzeswidrig sein könnte) als Grundlage für die Zahlung der Tarife ansieht, ohne zu berücksichtigen, dass in Familien mit Behinderten das vorhandene Vermögen als künftiger Unterhalt für den zum Waisen gewordenen Behinderten dienen könnte. Auch eine Gleichstellung der Behinderten mit den Senioren ist denkbarst unangebracht. Für die betagten Menschen dient die Inanspruchnahme von Betreuungsdiensten dem würdevollen Abschluss ihres Daseins, während bei den Behinderten (vor allem, wenn es sich um junge Menschen handelt) die Sozialdienste zur Entwicklung ihrer Persönlichkeit beitragen müssten.

Dies also die Gründe für die Unzweckmäßigkeit der bisher ergriffenen Maßnahmen in bezug auf das Tarifsysteem. Ein System, das jedoch auch gesetzeswidrig zu sein scheint, zumal die von der Landesregierung vorgesehenen Maßnahmen den Bestimmungen zuwiderlaufen, welche das gesetzesvertretende Dekret vom 3. Mai 2000, Nr. 130 vorsieht, wo es unter Artikel 3 Absatz 2-ter heißt: Beschränkt auf die geförderten Sozialleistungen innerhalb der sozialen und gesundheitlichen Betreuung zu Hause oder in einem Wohnheim während des Tages oder durchgehend von Personen mit schwerer bleibender Behinderung (...), werden die in diesem Dekret vorgesehenen Bestimmungen in dem Rahmen angewandt, der auf Vorschlag der Minister für soziale Solidarität und für Gesundheit mit Dekret des Ministerpräsidenten festgelegt wurde. Besagtes Dekret kommt zur Anwendung (...), um einen Verbleib des Behinderten in seiner Familie zu fördern und um einzig und allein die wirtschaftliche Situation des Betreuten zu ermitteln, auch damit festgelegt werden kann, inwieweit dieser sich an den Kosten der Leistungen zu beteiligen hat, (...)." Angesichts dessen erübrigt sich fast hinzuzufügen, dass Regionen wie Piemont und Gemeinden wie Turin von den Behinderten oder deren Familienangehörigen keinerlei Kostenbeitrag für derartige Leistungen verlangen. Aufgrund dieser Bestimmungen sind viele Familien mit einem behinderten Familienmitglied zur Überzeugung gelangt, dass die Sozialpolitik des Landes gegenüber Menschen mit Behinderung äußerst fragwürdig ist. Man kann ihnen nur recht geben angesichts der Erhöhung der Tarife, die für den Besuch von geschützten Werkstätten oder die Unterbringung in einem Heim bis zu 4 Millionen Lire monatlich betragen, eine untragbare finanzielle Belastung für die direkt Betroffenen - sowohl für die Behinderten als auch für deren Familien. Diese Harmonisierungsbestimmungen (D.LH. vom 11. August 2000, Nr. 30, abgeändert durch das D.LH. vom 30. Oktober 2000, Nr. 38) werden auch deshalb beanstandet, weil sie angeblich in Hinsicht auf die Integration behinderter Menschen im Widerspruch zur Charta der Grundrechte der Europäischen Union stehen. Wenn man schon eine Harmonisierung herbeiführen will, müsste man in Südtirol ganz anders vorgehen. Dies vorausgeschickt,

verpflichtet

DER SÜDTIROLER LANDTAG

*die Landesregierung,
die vom Harmonisierungsdekret in geltender Fassung vorgesehenen Tarife abzuändern.*

Problemi disabili: alle tariffe richieste si aggiunge anche l'integrazione sociale

Disabili trattati come un anziano o, peggio, come una categoria normale? Sembrerebbe purtroppo di sì stando agli ultimi provvedimenti assunti dalla Giunta provinciale in merito all'entità delle tariffe previste dal nuovo piano di armonizzazione. Ma c'è di più; pare che i dispositivi del D.P.G.P. 11 agosto 2000, n. 30, modificato con D.P.G.P. 30 ottobre 2000, n. 38 abbiano anche una base di illegittimità. Ma andiamo con ordine.

Che i disabili non siano soggetti cosiddetti "normodotati" è un dato di fatto e la stessa terminologia adottata dovrebbe essere lì a testimoni-

arlo. Purtroppo però i fatti sono diversi dalla teoria. Come si diceva, per l'appunto, il regolamento relativo agli interventi di assistenza economica sociale e al pagamento delle tariffe nei servizi sociali tende a equiparare le due realtà, considerando l'intero patrimonio della famiglia (poi vedremo perché quest'atto potrebbe essere illegittimo) quale base per il pagamento delle tariffe richieste senza considerare che presso i nuclei familiari colpiti da queste situazioni di disabilità l'attuale patrimonio può fungere da sostegno futuro per la persona handicappata divenuta orfana. Anche l'accostamento delle persone portatrici di handicap con la categoria degli anziani in realtà appare alquanto inopportuno. Agli anziani l'appoggio dei servizi assistenziali serve per una dignitosa conclusione della propria esistenza, mentre per i disabili (in particolar modo nelle persone giovani) i servizi sociali dovrebbero fungere come supporto per accrescere la propria personalità.

Fin qui quindi l'inopportunità dei provvedimenti finora assunti in merito al sistema tariffario. Un sistema però che appare anche illegittimo in quanto le disposizioni assunte dalla Giunta provinciale ignorano le norme previste dal decreto legislativo del 3 maggio 2000, n. 130 secondo il quale all'art. 3, comma 2-ter "Limitatamente alle prestazioni sociali agevolate assicurate nell'ambito di percorsi assistenziali integrati di natura sociosanitaria, erogate a domicilio o in ambiente residenziale a ciclo diurno o continuativo, rivolte a persone con handicap permanente grave (...) le disposizioni del presente decreto si applicano nei limiti stabiliti con decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri, su proposta dei Ministri per la solidarietà sociale e della sanità. Il suddetto decreto è adottato (...) al fine di favorire la permanenza dell'assistito presso il nucleo familiare di appartenenza e di evidenziare la situazione economica del solo assistito, anche in relazione alle modalità di contribuzione al costo della prestazione (...)." Di fronte a ciò appare del tutto futile aggiungere che regioni quali il Piemonte e comuni come Torino non chiedono alcuna contribuzione a soggetti con handicap o ai loro familiari per le prestazioni analoghe a quelle trattate in questo documento.

Attraverso quindi tali provvedimenti in molte famiglie colpite da problemi di disabilità si è fatta largo la convinzione che la Provincia adotti una politica sociale nei confronti delle persone colpite da forme di handicap alquanto discutibile. D'altra parte come poter dar torto loro, se si considerano gli aumenti delle tariffe richieste pari anche a 4 milioni di lire mensili per la frequenza ai laboratori protetti o l'ospitalità presso i convitti, un carico finanziario insostenibile per i diretti interessati considerando fra questi non solo i disabili ma anche le loro famiglie. La normativa che riguarda il progetto di armonizzazione il quale raccoglie il D.P.G.P. 11 agosto 2000, n. 30, modificato con D.P.G.P. 30 ottobre 2000, n. 38 è peraltro contestata anche perché contraddirebbe la Carta dei Diritti Fondamentali dell'Unione Europea in merito all'integrazione delle persone portatrici di handicap. In realtà anche in Alto Adige l'armonizzazione necessaria da adottare sarebbe ben altra.

Ciò premesso,

IL CONSIGLIO DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO
impegna

*la Giunta provinciale
a rivedere le tariffe previste dal Piano di armonizzazione e dalle successive modifiche intervenute.*

Herr Abgeordneter Minniti, Sie haben das Wort für die Erläuterung.

MINNITI (AN): Questa iniziativa parte da lontano, da talmente lontano che nel testo abbiamo riportato le lire piuttosto che gli euro. E' un problema che si era posto nel 2001, assessore alla sanità era l'assessore Saurer, e si stava verificando l'attuazione di quel piano di armonizzazione in base al quale stabilire l'entità dell'intervento economico da parte dell'ente pubblico a sostegno dei cosiddetti meno abbienti, le cosiddette categorie deboli, in questo caso anziani e anche delle persone diversamente abili.

Ricordo che in questa stessa aula la quarta commissione legislativa incontrò le associazioni durante una giornata di studi, i genitori, anche enti pubblici per cercare di fare mente locale di quelle che potevano essere le soluzioni da adottare. In quell'occasione ricordo che alcuni genitori di figli disabili avevano lamentato il fatto che fosse sostanzialmente una iniqua attuazione del piano di armonizzazione. Tutti ricordate che il piano di armonizzazione è il decreto del Presidente della Giunta provinciale 11.8.2000, n. 30, che poi venne modificato il 30 ottobre dello stesso anno, nel quale si determinavano le basi di calcolo per accertare la possibilità economica di ogni richiedente un certo tipo di contributo. Emerse però la considerazione che il patrimonio dell'anziano richiedente il contributo era considerato "opportunamente" per valutare l'entità del contributo stesso. Agli anziani si disse in quell'occasione che l'appoggio del servizio assistenziale serve per una dignitosa conclusione della propria esistenza. C'era questo tipo di analisi da effettuare.

Ma per le persone diversamente abili, soprattutto per le più giovani, e ce ne sono tante, la propria possibilità economica serve per garantire loro in futuro, quando i genitori di questi ragazzi non ci saranno più, un supporto anche per accrescere propria personalità. In questa maniera come intervenire? Da una parte istituendo le case famiglie, dall'altra modificare il decreto del presidente della Giunta provinciale del piano di armonizzazione, questo anche sulla base di un altro dato che noi abbiamo riportato, il decreto legislativo 23 maggio 2000, n. 130, precedente al piano di armonizzazione, secondo il quale, per quanto riguarda i percorsi esistenziali a ciclo diurno continuativo rivolto a persone con handicap, si doveva considerare la sola situazione economica dell'assistito, non del nucleo familiare. Ecco perché abbiamo parlato di illegittimità di quel piano di armonizzazione e perché, al di là di questo, riteniamo, si debba, compatibilmente con il decreto legislativo, in qualche maniera intervenire a modificare il piano di armonizzazione.

Crediamo che sia un passaggio necessario, quasi di equità, non vogliamo usare il termine "civiltà", perché comunque si è civili ugualmente, ma bisogna consi-

derare i due piani e i due soggetti diversi ai quali ci si pone per dare il contributo assistenziale.

Riteniamo che la Giunta provinciale dovrebbe - non oggi, domani o dopodomani - ma dovrebbe rivedere il piano di armonizzazione per creare un sistema equo che tenga conto delle prospettive future dei soggetti ai quali viene rivolta la prestazione.

KURY (Grüne Fraktion – Gruppo Verde – Grupa Vërda): Das Harmonisierungsdekret war in der letzten Legislatur ein Dauerbrenner. In jeder Landtagssession ist zumindest ein Antrag zu diesem Thema eingebracht worden. Als das Harmonisierungsdekret eingeführt worden ist, war der Unmut groß. Es gab auch eine Anhörung im Landtag, bei der die Betroffenen ihrem Unmut Luft gemacht haben.

Wir stehen immer wieder vor der Frage, ob Behinderte für soziale Leistungen bezahlen sollen oder nicht. Es gibt natürlich Länder, in denen die Sozialleistungen für Behinderte gratis sind. Außerdem stellt sich die Frage, wie hoch der Beitrag sein soll. In Südtirol hat man sich dafür entschieden, dass Beiträge eingefordert werden, wobei zur Bemessung der Beiträge eine ganze Reihe von Kriterien zur Anwendung kommen, darunter auch jenes, dass Einkommen und Vermögen zur Berechnung des Beitrages herangezogen werden. Bei dieser sehr angeregten Diskussion gab es solche, die gesagt haben, dass die Sozialleistungen für Behinderte gratis sein müssen, und andere, die gesagt haben, dass Behinderte für Sozialleistungen zahlen sollen, allerdings in gerechtem Ausmaß und auch in einer Art und Weise, die die Menschen nicht entwürdigt. Dabei wurde gesagt, dass selbst der Kontostand überprüft werden kann, was viele Menschen wirklich als ein Eindringen in ihre Privatsphäre empfunden haben. Dann haben wir uns darauf geeinigt, das Harmonisierungsdekret anzuwenden, wobei Landesrat Saurer versprochen hat, innerhalb von zwei, drei Jahren eine Überprüfung der Auswirkungen desselben vorzunehmen. Jetzt möchte ich Landesrat Theiner fragen, was sich bei dieser Überprüfung herausgestellt hat.

THEINER (Landesrat für Gesundheit und Sozialwesen – SVP): Sehr geehrte Frau Präsidentin, werte Kolleginnen und Kollegen! Behinderte Menschen werden bei der Regelung für die Tarfbeteiligung differenziert und keineswegs gleich wie Senioren behandelt. Die Parameter zur Berechnung des persönlich verfügbaren Betrages sowie der Einkommensanteil zur Tarfbegleichung sind verschieden. Der persönlich verfügbare Betrag beträgt im Jahr 2005 für Wohnheime im 251,30 Euro, für Altersheime 179,5 Euro. Außerdem wird das Vermögen je nach Alter in verschiedenem Ausmaß berücksichtigt. Bei jungen Behinderten wird das Vermögen nur zu einem geringen Teil berechnet. Von 21 bis 30 Jahren beträgt der Vermögensanteil 10 Prozent. Bei alten Menschen wird das Vermögen höher bewertet. Von 70 bis 72 Jahren ist der Vermögensanteil 60 Prozent. Nachdem die autonome Provinz Bozen laut Artikel 8 Punkt 25 des Autonomiestatutes hinsichtlich der öffentlichen Fürsorge primäre Kom-

petenz hat, kann man auch keine Ungesetzlichkeit gemäß Ausrichtungs- und Koordinierungsbefugnis laut Gesetzesdekret aus dem Jahre 2000 erkennen. Die Daten bezüglich der Mitbeteiligung 2004 zeigen, dass der Tarif der Wohnheime, welcher 30 Prozent des Dienstes ausmacht, zu 60,8 Prozent durch die öffentliche Hand, zu 36,5 Prozent durch den Betreuten selbst und für die restlichen 2,7 Prozent durch dessen Eltern gedeckt wird. Durchschnittlich bezahlt der Betreute in den Wohnheimen eine Mitbeteiligung von 17 Euro am Tag.

Die von der Kollegin Kury angeführte Überprüfung der Auswirkungen des Harmonisierungsdekretes hat mittlerweile stattgefunden. Es hat auch verschiedene Anhörungen von Behindertenorganisationen gegeben, und wir werden der Landesregierung in den nächsten Wochen einen Vorschlag zur Abänderung des Dekretes Nr. 30 aus dem Jahre 2000 unterbreiten. Wir werden sicher noch Gelegenheit haben, uns näher darüber zu unterhalten.

Nachdem die Sachen also schon im Gange sind, plädiere ich dafür, dass dieser Beschlussantrag nicht angenommen wird.

MINNITI (AN): La collega mi ha convinto a chiedere la sospensione della votazione, visto che l'assessore ha detto che presenterà in Giunta provinciale un risultato di questa analisi che viene fatta. Mi augurerei che oltre che in Giunta questo risultato venisse inviato anche a tutti i colleghi del Consiglio, in maniera che tutti possiamo venirne a conoscenza. Se l'assessore ritiene in questo mese o in quelli immediatamente successivi di presentarla in Giunta, chiedo di sospendere la mozione fino ad allora.

PRÄSIDENTIN: Die Weiterbehandlung des Beschlussantrages wird also auf die nächste Sitzungsfolge vertagt.

Wir kommen nun zu Tagesordnungspunkt 11, Beschlussantrag Nr. 147/04.
Herr Abgeordneter Minniti, bitte.

MINNITI (AN): Chiedo di rinviare la trattazione di questa mozione alla prossima sessione.

PRÄSIDENTIN: In Ordnung.

Wir kommen zu Tagesordnungspunkt 12, Beschlussantrag Nr. 154/04.
Frau Abgeordnete Kury, bitte.

KURY (Grüne Fraktion – Gruppo Verde – Grupa Vërda): Nach Rücksprache mit dem Kollegen Baumgartner und Landesrat Theiner konnte ich in Erfahrung bringen, dass auch Landesrat Frick in eine entsprechende Stellungnahme von Seiten der Landesregierung zu diesem Beschlussantrag miteinbezogen werden soll.

Deshalb würde ich Sie ersuchen, die Behandlung dieses Beschlussantrages auf morgen zu vertagen.

PRÄSIDENTIN: Landesrat Frick wird morgen nicht anwesend sein.

KURY (Grüne Fraktion – Gruppo Verde – Grupa Vërda): Gut, dann ersuche ich um Vertagung auf die nächste Sitzungsfolge.

PRÄSIDENTIN: In Ordnung.

Punkt 13 der Tagesordnung: **“Beschlussantrag Nr. 158/04 vom 20.7.2004, eingebracht von den Abgeordneten Leitner und Mair, betreffend Wirtschaftsförderung – Reduzierung der Auszahlungszeiten – Keine nachträglichen Streichungen”.**

Punto 13) dell’ordine del giorno: **“Mozione n. 158/04 del 20.7.2004, presentata dai consiglieri Leitner e Mair, riguardante incentivi all’economia – riduzione dei tempi di pagamento – no alle revoche con validità retroattiva”.**

Wirtschaftsförderung - Reduzierung der Auszahlungszeiten - Keine nachträglichen Streichungen

Die Auszahlungszeiten für Beiträge in den Bereichen der Wirtschaft sorgen wieder einmal für Unmut. Es ist auch nicht erklärbar, dass beispielsweise im Tourismus Wartezeiten bis zu 5 Jahren bestehen. Wenn ein Unternehmer diese Zeitspanne überlebt, kann man nicht mehr von einer Förderung sprechen. Bei Beibehaltung des bestehenden Förderungssystems müssen entweder die Beiträge gekürzt oder die veranschlagte Summe im Haushalt erhöht werden.

Für Aufsehen gesorgt hat in letzter Zeit auch der Beschluss der Landesregierung, bestimmte Anschaffungen für Besitzer von Schutzhütten nicht mehr zu finanzieren. Nicht nachvollziehbar ist dabei der Umstand, dass diese Maßnahme sogar rückwirkend angewandt werden soll. Damit wird die notwendige Rechtssicherheit für die betroffenen Bürger aus den Angeln gehoben.

DER SÜDTIROLER LANDTAG
verpflichtet

die Landesregierung:

*zur Rücknahme des Beschlusses betreffend die Investitionen für Besitzer von Schutzhütten bzw. zu dessen Änderung, damit die Regelung nur für die künftigen Gesuche Anwendung findet;
zur Vorlage eines umfassenden Konzeptes für die Neuregelung der gesamten Wirtschaftsförderung bis Jahresende.*

Incentivi all’economia - riduzione dei tempi di pagamento - no alle revoche con validità retroattiva

I tempi di pagamento dei contributi a favore del settore economico sono ancora una volta motivo di forte malcontento. Del resto non ci si

spiega perché ad esempio nel settore turistico ci siano tempi di attesa fino a 5 anni. Ammesso che un imprenditore sopravviva così a lungo, non si può certo parlare di incentivo. Se si vuole mantenere l'attuale sistema di incentivi, occorre ridurre i contributi o, in alternativa, aumentare il relativo stanziamento di bilancio.

Recentemente si sono levate notevoli proteste anche contro la decisione della Giunta provinciale di non finanziare più determinati investimenti effettuati dai proprietari di rifugi; in questo caso è incomprensibile il fatto che si voglia applicare il provvedimento retroattivamente, minando così gravemente la necessaria certezza del diritto per i cittadini interessati.

IL CONSIGLIO DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO
impegna

la Giunta provinciale

a revocare la delibera concernente gli investimenti effettuati dai proprietari di rifugi ovvero a modificarla in modo che sia applicabile solo alle future domande;

a presentare entro la fine dell'anno un organico progetto di riforma dell'intero sistema di incentivi per il settore economico.

Herr Abgeordneter Leitner, Sie haben das Wort für die Erläuterung.

LEITNER (Die Freiheitlichen): Danke, Frau Präsidentin! Wir haben in Vergangenheit immer wieder darauf hingewiesen, dass die Auszahlungszeiten von Beiträgen im Bereich des Tourismus nicht akzeptabel sind, denn wenn man fünf Jahre auf einen Landesbeitrag warten muss, dann ist der Betrieb mittlerweile entweder längst schon in Konkurs oder er hätte den Beitrag nicht gebraucht. Ein Gastwirt hat gesagt: "Dann kaufe ich mir eben eine goldene Uhr oder eine Perlenkette für meine Frau." Für die Abdeckung der Betriebskosten ist der Beitrag dann also sicher nicht mehr so zweckdienlich. Ich weiß, dass sich die Landesregierung in letzter Zeit mehrmals mit diesem Thema beschäftigt und auch den Beschluss gefasst hat, die Wirtschaftsförderung neu auszurichten. Es gibt einen Beschluss der Landesregierung, der vorsieht, dass vor allem in Forschung und Entwicklung investiert werden soll. Das ist zu unterstützen. Es wird ja immer von Innovation geredet, aber ich habe manchmal den Eindruck, dass man nicht genau weiß, was darunter zu verstehen ist. Die bisherige Fortschreibung der Wirtschaftsförderung hat in eine Sackgasse geführt. Spätestens dann, wenn es weniger Geld gibt, geht die Sache nicht mehr auf. Die Wahlversprechen, die jetzt einzulösen sind, sind schwer einlösbar, weil das Geld knapper wird. Jetzt muss man sich natürlich etwas einfallen lassen, um auf dieser Sackgasse wieder herauszukommen. Ich sehe hier aber kein klares Konzept.

Die Auszahlungszeiten von Beiträgen im Bereich des Tourismus sprechen eine klare Sprache. Wir lesen in der Wirtschaftszeitung, in der HGV-Zeitung usw., dass die Auszahlungszeiten bis zu fünf Jahre betragen. In anderen Wirtschaftsbereichen ist das nicht so. Wenn alles hätte gezahlt werden sollen, hätte man 55 zusätzliche Millionen Euro gebraucht. Entweder man erhöht das Geld oder man kürzt die Beiträge.

Bei dieser Gelegenheit möchte ich nachfragen, ob der erste Absatz des beschließenden Teiles des Beschlussantrages überhaupt noch aktuell ist. Ich kenne den letzten Stand bezüglich der Anschaffungen für Besitzer von Schutzhütten nicht. Es ist ja so, dass die Landesregierung irgendwann einmal beschlossen hat, bestimmte Investitionen nicht mehr zu fördern. Die Schutzhüttenbetreiber hatten bestimmte Investitionen aber schon getätigt, zu einem Zeitpunkt, als die Förderung noch aufrecht war. Ich weiß nicht, ob man dieses Problem mittlerweile gelöst hat. Wenn ja, dann wäre der erste Absatz des beschließenden Teiles des Beschlussantrages hinfällig. In diesem Zusammenhang warte ich aber die Antwort des Landesrates ab.

In Zusammenhang mit der Wirtschaftsförderung muss man auch etwas anderes ansprechen, was derzeit sehr aktuell ist, nämlich die Tourismusabgabe. Wie ist die Ausrichtung der Landesregierung zu diesem Thema? Auf jeden Fall werden wir einen entsprechenden Beschlussantrag zu diesem Thema einbringen, weil es auf der politischen Tagesordnung steht. Der Landeshauptmann hat bei seiner jährlichen sommerlichen Pressekonferenz erklärt, dass die Einführung der Tourismusabgabe ein zentraler Punkt der Arbeit des kommenden Herbstes sein wird. Wir sind gespannt, was die Landesregierung in diesem Bereich vor hat. Vielleicht kann uns der Landesrat jetzt schon etwas dazu sagen.

WIDMANN (Landesrat für Personal, Tourismus, Verkehr und Transportwesen – SVP): Es stimmt, wenn der Kollege Leitner sagt, dass eine fünfjährige Wartezeit nicht sinnvoll ist, denn wenn man mit einem Beitrag rechnet, dann sollte dieser schon sobald wie möglich ausbezahlt werden. Deshalb hat die Landesregierung beschlossen, das Budget mit 10 Millionen Euro aufzustocken. Mittlerweile sind die Gesuche aus den Jahren 2000 und 2001 aufgearbeitet und die Wartezeit ist auf etwas unter vier Jahre gedrückt worden. Wenn es möglich ist, wird dieselbe Maßnahme auch im nächsten Haushalt vorgesehen, damit die Wartezeiten auch im Tourismus vernünftige Ausmaße annehmen.

Bei den Schutzhütten wurden die Förderungskriterien nicht im nachhinein abgeändert. Auf diesem Kapitel sind jährlich in etwa 300.000 Euro vorgesehen. Ein Hüttenbesitzer hat eine Schneekatze angeschafft, die allein mehr als 300.000 Euro gekostet hätte. Es kann wohl nicht sinnvoll sein, dass wir so etwas finanzieren. Wir möchten Beiträge für die Infrastruktur, für Erweiterungen, für sanitäre Anlagen usw. vergeben, aber nicht einem Hüttenwirt eine Schneekatze für 300.000 Euro finanzieren. Außerdem sind wir der Meinung, dass es diese Schneekatze nicht gebraucht hätte. Nach diesem Vorfall haben wir die Kriterien abgeändert, und zwar in dem Sinn, dass vierradgetriebene Autos nur mehr in einem Ausmaß zugelassen werden, wie ihn ein Taxidienst bräuchte. Diese Vorgangsweise ist in Anbetracht der geringen Ausstattung dieses Kapitels sicher sinnvoll.

LEITNER (Die Freiheitlichen): Ich nehme zur Kenntnis, dass die Landesregierung gewillt ist, die Haushaltsmittel aufzustocken, um die Auszahlungszeiten zu verkürzen. Wenn man einem Bürger etwas zusagt, dann hat er auch ein Recht, das Zugesagte zu bekommen. Es geht ja um bereits gewährte Beiträge und nicht um in Aussicht gestellte Beiträge.

WIDMANN (SVP): *(unterbricht)*

LEITNER (Die Freiheitlichen): Ja, aber warum dauert es solange, ein Dekret auszustellen. Ich kann mir nicht vorstellen, dass jemand im Jahr 1999 angesucht hat und erst im Jahr 2003 erfährt, ob er einen Beitrag bekommt oder nicht. Wenn er die Investition trotzdem tätigt, dann sitzt er natürlich auf den Schulden. Wenn das so ist, wie Sie sagen, dann stellt sich die Sachlage etwas anders dar. Irgendeine Zusage muss der Unternehmer doch haben! Ich glaube nicht, dass jemand riskiert, solche Summen zu investieren, wenn er nicht eine Zusage hat, es sei denn, er beruft sich auf ein politisches Versprechen.

Auch das, was Sie in Bezug auf die Schutzhütten gesagt haben, nehme ich zur Kenntnis. Ich kann mich daran erinnern, dass diese Maßnahme in der "Wirtschaftszeitung", im "Wirtschaftskurier" und in den Tageszeitungen sehr groß dargestellt worden ist. Das bedeutet, dass es einem einzigen Schutzhüttenbetreiber gelungen sein muss, die ganze Medienlandschaft narrisch zu machen.

Ich komme auf das eigentliche Anliegen zurück. Der Beschluss der Landesregierung, eine neue Form der Wirtschaftsförderung zu finden, geht sicher in die richtige Richtung, aber ein umfassendes Konzept, wie wir es uns vorstellen, ist es nicht. Deshalb regen wir ein solches an.

Der erste Absatz des beschließenden Teiles ist zurückgezogen.

PRÄSIDENTIN: Wir stimmen über den so geänderten Beschlussantrag ab: mit 4 Ja-Stimmen, 3 Enthaltungen und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt.

Die Behandlung von Tagesordnungspunkt 18, Beschlussantrag Nr. 163/04, wird aufgrund der entschuldigenden Abwesenheit von Landesrat Frick auf die nächste Sitzungsfolge vertagt.

Wir kommen zu Tagesordnungspunkt 19, Beschlussantrag Nr. 164/04.

Herr Abgeordneter Leitner, bitte.

LEITNER (Die Freiheitlichen): Frau Präsidentin, ich ziehe diesen Beschlussantrag zurück, da er überholt ist. Ich werde aber eine Anfrage einbringen, um in Erfahrung zu bringen, was Südtirol die Einführung der Rechtschreibreform an zusätzlichen Publikationen, Büchern usw. gekostet hat.

PRÄSIDENTIN: In Ordnung.

Punkt 21 der Tagesordnung: **“Beschlussantrag Nr. 166/04 vom 29.7.2004, eingebracht von den Abgeordneten Leitner und Mair, betreffend Bars in Krankenhäusern – Produkte für Zöliakie-Patienten”.**

Punto 21) dell’ordine del giorno: **“Mozione n. 166/04 del 29.7.2004, presentata dai consiglieri Leitner e Mair, riguardante bar negli ospedali – prodotti per celiaci”.**

Bars in Krankenhäusern - Produkte für Zöliakie-Patienten

Es kommt vor, dass sich Bürger zwecks Untersuchungen und Kontrollen oft länger in einem Krankenhaus aufhalten müssen. In den hausinternen Bars besteht die Möglichkeit, sich Imbisse und Getränke zu kaufen, um Hunger und Durst zu stillen.

Ein besonderes Problem ergibt sich allerdings für Patienten, die wegen bestimmter Krankheiten nicht alles essen oder trinken können. So gibt es für Menschen, die an Zöliakie leiden und bekanntlich nur glutenfreie Nahrung zu sich nehmen, keine entsprechenden Produkte.

DER SÜDTIROLER LANDTAG

beauftragt

die Landesregierung,

die Sanitätsbetriebe bzw. die Bars in Südtirols Krankenhäusern anzuhalten, auch solche Produkte anzubieten, die bestimmten Patientenkategorien (z.B. glutenfreie Produkte für Zöliakie-Patienten) entgegenkommen.

Bar negli ospedali - prodotti per celiaci

Succede spesso che una persona debba trattenersi più a lungo in un ospedale, perché deve effettuare visite e accertamenti. Nel bar interno si possono comprare spuntini e bibite per ovviare a fame e sete.

Tuttavia un problema particolare sorge per coloro che a causa di determinate malattie non possono bere e mangiare ogni cosa. Per le persone affette da celiachia, che come noto possono mangiare solo cibi privi di glutine, non si trovano alimenti adatti.

IL CONSIGLIO DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

incarica

la Giunta provinciale

di intervenire presso le Aziende sanitarie o i bar all'interno dei vari ospedali in Alto Adige, affinché siano in grado di offrire anche prodotti specifici per determinate categorie di pazienti (come per es. alimenti senza glutine per i celiaci).

Herr Abgeordneter Leitner, Sie haben das Wort für die Erläuterung.

LEITNER (Die Freiheitlichen): Danke, Frau Präsidentin! Dem ist eigentlich nur wenig hinzuzufügen. Mir ist dieses Problem aufgrund eines bestimmten Falles geschildert worden. Ich glaube, dass man mit wenig Aufwand etwas erreichen könnte, um diesen Personen entgegenzukommen. Für die Sanitätsbetriebe müsste es schon

möglich sein, auch Produkte anzubieten, die für Zöliakie-Patienten bestimmt sind. Es gibt nun einmal auch Menschen, die nicht alles essen können und aufgrund ihrer Krankheit besondere Produkte brauchen. Dieser Beschlussantrag soll dazu dienen, diesen Leuten entgegenzukommen.

THEINER (Landesrat für Gesundheit und Sozialwesen – SVP): Der Kollege Leitner hat absolut Recht, mit dem was, er sagt. Ich möchte nur darauf hinweisen, dass wir bereits vor einem Jahr die Generaldirektoren der vier Sanitätsbetriebe auf diese Problematik hingewiesen haben. Bars innerhalb der Sanitätsbetriebe sollten in Zukunft auch solche Produkte anbieten. Wir haben den Generaldirektoren vorgeschlagen, in den Ausschreibungskriterien zur Führung der Bars in den Krankenhäusern auch das Vorhandensein dieser Produktangebote zu berücksichtigen. Alle vier Sanitätsbetriebe haben sich dazu bereit erklärt.

LEITNER (Die Freiheitlichen): Ich ziehe den Beschlussantrag zurück.

PRÄSIDENTIN: In Ordnung.

Punkt 22 der Tagesordnung: **“Beschlussantrag Nr. 167/04 vom 30.7.2004, eingebracht von den Abgeordneten Holzmann, Minniti und Urzì, betreffend die Festlegung der Mieten für die Mieter der Wohnungen des Instituts für sozialen Wohnbau”.**

Punto 22) dell’ordine del giorno: **“Mozione n. 167/04 del 30.7.2004, presentata dai consiglieri Holzmann, Minniti e Urzì, riguardante la determinazione dei canoni per gli affittuari degli alloggi IPES”.**

Die Festlegung der Mieten für die Mieter der Wohnungen des Instituts für sozialen Wohnbau, deren Höhe sich aus der Durchführungsverordnung zum Landesgesetz Nr. 13/98 ergibt, hat in der Vergangenheit zu verschiedenen Protesten seitens der betroffenen Familien geführt, da sich bei vielen der Mietzins verdoppelt (aber auch verdreifacht und in einigen seltenen Fällen sogar vervierfacht) hat, was zu einer Verminderung der Kaufkraft der Südtiroler Familien und zu einer Senkung der Armutsgrenze führte.

Die Hauptgründe dafür sind wie gesagt in einigen Artikeln der 2. Durchführungsverordnung zum Landesgesetz vom 17.12.1998, Nr. 13 (Wohnbauförderungsgesetz) zu finden, insbesondere in Absatz 1 Buchstabe a) und b) und Absatz 5 von Artikel 7 (Wirtschaftliche Leistungsfähigkeit gemäß Artikel 112 des Gesetzes), in Artikel 8 und in Artikel 9 Absatz 3 (Sozialer Mietzins) der 2. Durchführungsverordnung.

Bekanntlich wurde besagte Durchführungsverordnung von der Landesregierung beschlossen. Folglich kann der Landtag den Sachbereich nicht direkt abändern, sondern muss sich darauf beschränken,

Empfehlungen bezüglich der vorzunehmenden Änderungen abzugeben.

Dies vorausgeschickt,

verpflichtet

DER SÜDTIROLER LANDTAG

die Landesregierung,

die geltenden einschlägigen Bestimmungen dahingehend abzuändern, dass die Mieten des Wohnbauinstituts der wirtschaftlichen Leistungsfähigkeit der Familien, die Institutswohnungen angemietet haben, angepasst werden.

La determinazione dei canoni per gli affittuari degli alloggi IPES, la cui entità è causata dal regolamento di esecuzione alla legge n. 13/98, ha creato in passato diverse proteste da parte delle famiglie interessate, molte delle quali si sono viste raddoppiare (ma anche triplicare e in alcuni rari casi addirittura quadruplicare) gli affitti. Di conseguenza, nel tempo, si è determinata una minore capacità di acquisto delle famiglie altoatesine e un abbassamento della soglia di povertà.

Le cause principali di questa situazione, come si diceva, sono da individuare in alcuni articoli del 2° regolamento di esecuzione alla legge provinciale 17-12-98 n. 13 (Ordinamento dell'edilizia abitativa agevolata) e in particolare nei commi 1, lett. a) e b), e 5 dell'art. 7 (Capacità economica ai sensi dell'art. 112 della legge), nell'art. 8 e nell'art. 9, comma 3 (Canone sociale) del 2° regolamento di esecuzione.

È noto che il regolamento di cui sopra è stato definito dalla Giunta provinciale. Di conseguenza il Consiglio provinciale non può intervenire direttamente sulla materia, limitandosi a dare un indirizzo sulle modifiche da apportare.

Ciò premesso,

IL CONSIGLIO PROVINCIALE

impegna

la Giunta provinciale

a modificare la normativa vigente in materia in maniera che i canoni di affitto IPES siano più rispondenti alle possibilità economiche delle famiglie inquiline dell'Istituto.

Herr Abgeordneter Holzmann, Sie haben das Wort für die Erläuterung.

HOLZMANN (AN): Arriva proprio “a fagiolo”, come si vuol dire, questa mozione, perché proprio in questi giorni c'è stata una ulteriore polemica scatenata da una decisione del consiglio di amministrazione dell'Ipes che, avrebbe deciso di caricare sugli inquilini determinate spese di manutenzione straordinaria. La cosa è abbastanza stupefacente considerato anche che nel consiglio di amministrazione dell'Ipes siedono anche i rappresentanti delle tre maggiori categorie sindacali, CGIL, CISL e UIL. Ci sembra davvero strano che l'Ipes arrivi al punto di andare oltre quello che prevede anche il codice civile in termini di rapporti fra locatario e locatore per quanto riguarda la ripartizione delle spese di manutenzione ordinarie e straordinarie.

Per quanto riguarda i canoni di locazione il problema deriva in gran parte dal regolamento ma anche dalla legge sull'edilizia, perché nella sommatoria dei redditi dei vari componenti del nucleo familiare si tiene conto ad esempio del reddito dei figli nella misura del 60% e quindi si va ad incidere su redditi che non vengono effettivamente percepiti dal titolare del rapporto di locazione. Ci sono alcuni casi dove i canoni di locazione arrivano anche a superare i 5, 600 euro mensili. Ci avviciniamo così gradualmente agli affitti che si riscontrano anche sul libero mercato. Trattandosi di edilizia sociale, questo non ci pare l'approccio giusto. Politicamente tutto va ricondotto alla situazione esistente. Noi viviamo in una provincia fortunatamente ricca, con un bilancio congruo, 5 miliardi di euro non sono poca cosa, e siamo talmente ricchi che ci possiamo permettere il lusso di andare ad acquistare parte di pacchetti azionari di società quotate in borsa, nella fattispecie la Edison, accendendo mutui per centinaia di miliardi di vecchie lire.

Ora qui è proprio sul piano politico che evidentemente c'è una visione diversa. Siamo convinti che un ente pubblico territoriale debba distribuire servizi alla popolazione, debba garantire delle politiche sociali sulla base delle possibilità consentite dal bilancio, e che questo sia il suo compito principale. Non siamo convinti che un ente pubblico debba fare l'imprenditore, azionista di minoranza o di maggioranza non ha importanza, di una società di capitali. Non siamo convinti che l'ente pubblico debba fare l'imprenditore, non siamo convinti che debba coprire dei servizi che devono necessariamente essere in attivo. Se fosse così, in effetti non si sarebbe mai fatta la ferrovia Merano-Malles, non si sarebbero mai costruiti gli ospedali e tante altre cose che non possono portare utili ma solo spese.

Questo ragionamento vale a maggior ragione per il patrimonio edilizio e sociale. Crediamo che questo patrimonio si possa incrementare e in parte anche autoalimentare attraverso i canoni di locazione, però non crediamo che esso debba essere gestito nell'ottica di un'attività economica che produce utili di bilancio, ma deve rientrare tra quelle attività per cui si ritiene che queste attività della Provincia vadano indirizzate alla popolazione e si cerchi di risolvere casi sociali anziché trasformarli in casi economici. E' evidente che ci sono anche delle famiglie che in base alla legge pagano canoni piuttosto bassi, ma in molti casi arrivare alla fine del mese per molte famiglie è difficile. Il canone di locazione incide molte volte in maniera considerevole sul tenore di vita di una famiglia, e ci riferiamo anche al canone di locazione dell'edilizia sociale.

Noi chiediamo alla Giunta provinciale da questo punto di vista delle parole rassicuranti e un'inversione di tendenza attraverso una modifica del regolamento in una legge omnibus che dovrà modificare la legge che regola questa materia.

CIGOLLA (Assessore al patrimonio, alla cultura italiana e all'edilizia abitativa – Il Centro – Margherita): La modifica al secondo regolamento Ipes verrà fatta fra circa un mese, dopo che in sede di legge omnibus sarà stata modificata la legge n. 13. Verso metà novembre porteremo in Giunta questa modifica al regola-

mento, soprattutto per quanto stamattina il collega Minniti aveva evidenziato il relazione al sovraffollamento, per quanto avete detto voi che si riferisce ai punti per lo sfratto. Per quanto riguarda la capacità economia invece, proveremo se la Giunta riesce ad accettare qualche miglioria per venire incontro al popolo Ipes.

Vi informerò appena queste proposte saranno pronte in modo tale che le possiamo discutere insieme e confrontarle.

HOLZMANN (AN): Prendo atto della risposta positiva dell'assessore che quindi riconosce questo problema e anche del fatto che si preannuncia con la legge omnibus una modifica sostanziale alla normativa in vigore, che raccoglie in pieno lo spirito della mozione. Quindi ci riteniamo molto soddisfatti della presa di posizione dell'assessore competente.

PRÄSIDENTIN: Wir stimmen über den Beschlussantrag ab: mit 6 Ja-Stimmen, 1 Enthaltung und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt.

Punkt 23 der Tagesordnung: **“Beschlussantrag Nr. 168/04 vom 30.7.2004, eingebracht von den Abgeordneten Holzmann, Minniti und Urzì, betreffend biologische Speisen in den Schülernmensen”**.

Punto 23) dell'ordine del giorno: **“Mozione n. 168/04 del 30.7.2004, presentata dai consiglieri Holzmann, Minniti e Urzì, riguardante cibi biologici nelle mense delle scuole”**.

Biologische Speisen in den Schülernmensen

In den letzten Jahren wurden sich immer mehr Familien bewusst, wie wichtig eine gesunde Ernährung ist. Die Qualität der Speisen wurde zu einem grundlegenden Aspekt des Essens. Dies gilt vor allem für die Kleinsten. Ein beträchtlicher Teil der Bevölkerung kam zum Schluss, dass die konventionellen Produkte von unserer Speisekarte gestrichen werden müssen, da sie leider aus intensivem Landbau stammen und vielfach chemisch behandelt sind. Die überzeugendste Alternative ist hier die biologische Landwirtschaft.

Der Begriff "biologische Landwirtschaft" erklärt sich von selbst: es handelt sich um eine landwirtschaftliche Methode, bei der ausschließlich natürliche Stoffe, also solche, die in der Natur vorkommen, zulässig sind, während der Einsatz von chemischen Substanzen, die vom Menschen synthetisiert werden, verboten ist.

Man geht wieder auf traditionelle landwirtschaftliche Methoden zurück, die zusammen mit dem Einsatz neuer Erzeugnisse und Neuheiten, welche uns die wissenschaftliche Forschung zur Verfügung stellt, nach wie vor gültig sind. Die ökologischen Erzeugnisse werden durch die Kennzeichnung gemäß EG-Verordnung Nr. 2092/91 gewährleistet, welche die Produktionsmethode garantiert.

Die Erzeugnisse, die aus biologischer Landwirtschaft stammen, werden ohne jegliche Agrochemikalien und absolut umweltfreundlich ge-

wonnen. Bei der Aufzucht von Tieren wird auf deren Wohlbefinden geachtet, die Fütterung erfolgt mit pflanzlichen Erzeugnissen, die nach den Grundsätzen der biologischen Landwirtschaft gewonnen wurden. Techniken zur Wachstumsförderung werden vermieden, ebenso industrielle Tierhaltung; die Krankheitsvorsorge der Tiere erfolgt mit dem Einsatz von vorwiegend homöopathischen Arzneimitteln und Schädlingsbekämpfungsmitteln. Ziel und Zweck dieser Methoden ist in erster Linie die Herstellung von Vollwert-Lebensmitteln sowohl pflanzlichen als auch tierischen Ursprungs ohne toxische Rückstände. Diese Art von Landwirtschaft ist zu unterstützen und zu verbreiten. Es wäre wichtig, auch im öffentlichen Bereich – vornehmlich in allen Schulen – eine biologische Verpflegung einzuführen. Dies vorausgeschickt,

beschließt

DER SÜDTIROLER LANDTAG,

die Landesregierung zu verpflichten,
dafür zu sorgen, dass in den Einrichtungen des Landes zur Gemeinschaftsverpflegung (Krankenhäuser, Kindergärten und Mensen) vermehrt biologische Erzeugnisse verwendet werden.

Cibi biologici nelle mense delle scuole

Negli ultimi anni sono aumentate le famiglie che hanno intuito l'importanza del mangiare sano. La qualità del cibo è diventata un aspetto fondamentale dei pasti. Questo discorso vale soprattutto per i più piccoli. Una buona fetta della popolazione si è resa conto che dalle nostre tavole devono essere banditi i prodotti convenzionali, intensivi e dipendenti purtroppo in buona parte dall'uso di prodotti chimici. L'alternativa più convincente a questo tipo di agricoltura è l'agricoltura biologica.

Il termine "agricoltura biologica" si spiega da solo: si tratta infatti di una pratica agricola che ammette solo l'impiego di sostanze naturali, cioè presenti in natura, escludendo l'utilizzo di sostanze chimiche sintetizzate dall'uomo.

Si recuperano e si adottano pratiche agricole tradizionali che mantengono ancora la loro validità, in sinergia con un largo uso di nuovi prodotti e innovazioni che la ricerca scientifica mette a nostra disposizione. Le produzioni biologiche sono garantite dalla certificazione secondo il regolamento CEE 2092/91 che ne assicura il metodo di produzione.

I prodotti che provengono da agricoltura biologica sono ottenuti senza alcuna sostanza chimica di sintesi e nel pieno rispetto dell'ambiente. Gli animali vengono allevati con tecniche che rispettano il loro benessere ed alimentati con prodotti vegetali ottenuti secondo i principi dell'agricoltura biologica. Si evitano tecniche di forzatura della crescita, metodi industriali di gestione di allevamento; la salute degli animali viene salvaguardata con l'utilizzo di rimedi soprattutto omeopatici e fitoterapici. L'obiettivo di tali pratiche è principalmente la produzione di alimenti, siano essi di origine vegetale che animale, privi di residui tossici ed integri nel loro valore nutritivo.

Questo tipo di agricoltura va sostenuta e diffusa. Sarebbe importante introdurre anche nel settore pubblico la ristorazione biologica, soprattutto nelle scuole di ogni ordine e grado.

Ciò premesso,

IL CONSIGLIO DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO
delibera di impegnare

la Giunta provinciale

a provvedere ad estendere l'uso di prodotti biologici nelle strutture provinciali di ristorazione collettiva (ospedali, scuole materne e mense).

Herr Abgeordneter Holzmann, Sie haben das Wort für die Erläuterung.

HOLZMANN (AN): La mozione è stata presentata non solamente per garantire un'alimentazione più sana ai nostri giovani ma anche per dare un contributo e quindi un sostegno all'agricoltura biologica. Di questo si è parlato da qualche anno, non da molti in verità. Si è cominciato prima con l'agricoltura integrata con un minor uso di sostanze chimiche, ma si è poi andata estendendo anche nella nostra provincia l'agricoltura di tipo biologico sia per quanto riguarda le coltivazioni vegetali sia per quanto riguarda la zootecnia.

Crediamo che questo tipo di agricoltura, che per il momento è un po' di nicchia, debba essere incentivato e valorizzato. Lo dico per tante ragioni, forse quella che viene considerata meno è quella economica, ma sono convinto che nei prossimi anni potremo subire anche la concorrenza per tanti nostri prodotti tipici, in particolar modo sulla frutticoltura, di paesi economicamente emergenti, in particolar modo quelli dell'oriente. Quindi i nostri mercati potrebbero essere invasi da produzioni a costi molto più bassi rispetto ai nostri, addirittura un terzo di questi costi. Sarebbe anche importante che nella nostra provincia si facilitasse l'affermazione di una mentalità favorevole al consumo di prodotti biologici. Questo può avvenire anche se viene dato un certo esempio, per quanto riguarda la nostra istituzione, consigliando alle scuole di ogni ordine e grado dove ci sono delle mense, alle strutture pubbliche, penso alle case di riposo, cura, ospedali ecc. di usare, per quanto possibile anche sulla base delle diete che vengono impartite, prodotti biologici. Questo sarebbe sicuramente un miglioramento dell'alimentazione che viene somministrata a questi soggetti, ma sarebbe anche un passo in avanti per quanto riguarda l'affermazione di una mentalità nuova che ci potrebbe consentire di diventare un domani i primi consumatori di questo tipo di agricoltura, e questo dal punto di vista economico non va assolutamente trascurato.

SAURER (Landesrat für deutsche Schule, deutsche und ladinische Berufsbildung sowie Bildungsförderung – SVP): Frau Präsidentin, Kolleginnen und Kollegen! Ich möchte darauf hinweisen, dass in der letzten Legislatur ein Gesetz über den biologischen Anbau, eingebracht vom Kollegen Berger, verabschiedet worden ist. Es gibt auch Rundschreiben des Landeshauptmannes an öffentliche Einrichtungen, besonders an Mensen, wenn möglich einheimische bzw. biologische Produkte zu verwenden. Um den Einsatz biologischer Nahrungsmittel in Ausspeisungen in Bezug auf ihren ernährungsphysiologischen Wert zu kommentieren, verweise ich auf die Zustän-

digkeit der Dienste für Diät und Ernährung in den einzelnen Sanitätsbetrieben, die sich wiederholt dafür ausgesprochen haben, dass in den öffentlichen Mensen Produkte aus dem biologischen Anbau verwendet werden. In Mensen von Südtiroler Kindergärten und Schulen wird bereits seit geraumer Zeit mit biologisch erzeugten Nahrungsmitteln gearbeitet. Im städtischen Bereich sind derartige Angebote häufiger als in der Peripherie. Die gemachten Erfahrungen können positiv bewertet werden. Sie sind auch vom zuständigen Dienst für Diät und Ernährung bewertet worden. In der Praxis hat sich gezeigt, dass häufig von Seiten der Eltern der Wunsch nach Verwendung biologisch erzeugter Nahrungsmittel in der Mensa geäußert wird. Diesem Wunsch kann durch die Schaffung der Wahlmöglichkeit eines biologischen Menü-Angebotes vielerorts auch entsprochen werden und wird auch entsprochen.

Verweisen möchte ich auch auf eine Erhebung des Instituts "Apollis" mit dem Titel "Südtirols Mensen als Markt für lokale Produkte aus biologischem Anbau". Hier wird darauf verwiesen, dass in Kindergärten und Schulmensen biologische Produkte Verwendung finden und die Qualität der Nahrungsmittel positiv bewertet wird. Es gibt aber auch Mensabetriebe, die Schwierigkeiten haben. Sehr häufig werden die höheren Kosten angeführt, aber ich glaube, dass man die Verantwortlichen ersuchen sollte, beim Warenankauf auch Informations- und Sensibilisierungsarbeit zu leisten. Inzwischen haben sich auch die Unternehmen koordiniert und versuchen, Produkte auf den Markt zu bringen, die entsprechend preiswert sind. Wir müssen vor allem das Angebot noch steigern, denn es braucht natürlich auch eine bestimmte Kontinuität. Wenn wir gemeinsam arbeiten, dann werden wir auch diese Hürden nehmen. Für den Teil, den ich kompetenzmäßig zu vertreten habe, haben wir schon ein gutes Niveau erreicht. Wir sind auf dem richtigen Weg, und deshalb ist der Beschlussantrag nicht notwendig.

HOLZMANN (AN): Prendo atto della Sua risposta che in effetti conosciamo già, cioè che in alcune strutture scolastiche il consumo di prodotti biologici era una realtà. Però vorrei che le mele biologiche dell'assessore Berger si trovassero anche nel resto delle scuole della provincia. Noi ci siamo limitati, nella mozione, a parlare delle scuole, ma questo vale anche per altre strutture, penso alle case di riposo, strutture ospedaliere, dove mi rendo conto che ci possono essere dei costi superiori, però naturalmente questo andrebbe a beneficio della qualità del servizio che viene offerto.

Chiedo alla Presidente se è possibile sospendere la votazione della mozione, perché potremmo arrivare ad un testo condiviso anche dalla maggioranza, votando domani.

PRÄSIDENTIN: In Ordnung. Die Weiterbehandlung des Beschlussantrages wir auf morgen vertagt.

Die Sitzung ist geschlossen.

ORE 18.48 UHR

SITZUNG 62. SEDUTA

20.9.2005

Sono intervenuti i seguenti consiglieri:
Es haben folgende Abgeordnete gesprochen:

BAUMGARTNER (61)
CIGOLLA (48, 69, 99)
DELLO SBARBA (20, 21, 46)
DURNWALDER (14, 27, 62)
GNECCHI (39, 80)
HEISS (10, 11, 12, 13, 31, 32, 60, 63, 74)
HOLZMANN (98, 100, 102, 103)
KASSLATTER MUR (12, 56)
KLOTZ (17, 19, 47, 67)
KURY (16, 17, 26, 27, 33, 48, 55, 68, 85, 90, 91, 92)
LAIMER (5, 7, 20)
LEITNER (14, 15, 28, 29, 30, 31, 46, 62, 66, 70, 71, 73, 76, 77, 79, 82, 83, 93, 96, 97)
MAIR (23, 25, 26)
MINNITI (38, 40, 45, 54, 57, 84, 86, 89, 91)
MUSSNER (16, 28, 31, 74, 77)
PÖDER (5, 6, 7, 8)
SAURER (18, 102)
SEPPI (44, 49, 56, 68)
THALER (22, 25)
THEINER (9, 10, 23, 85, 90, 97)
URZÌ (8, 9)
WIDMANN (94, 95)